

以西結書

Ezekiel

第一章

耶和華榮光的異象

- 1 當三十年四月初五日、以西結〔原文作我〕在迦巴魯河邊、被擄的人中、天就開了、得見 神的異象。
- 2 正是約雅斤王被擄去第五年四月初五日、
- 3 在迦勒底人之地、迦巴魯河邊、耶和華的話特臨到布西的兒子祭司以西結·耶和華的靈〔原文作手〕降在他身上。
- 4 我觀看、見狂風從北方颳來、隨著有一朵包括閃爍火的大雲、周圍有光輝、從其中的火內發出好像光耀的精金。
- 5 又從其中、顯出四個活物的形像來、他們的形狀是這樣、有人的形像。
- 6 各有四個臉面、四個翅膀。
- 7 他們的腿是直的、腳掌好像牛犢之蹄、都燦爛如光明的銅。
- 8 在四面的翅膀以下有人的手、這四個活物的臉和翅膀、乃是這樣·
- 9 翅膀彼此相接、行走並不轉身、俱各直往前行。
- 10 至於臉的形像、前面各有人的臉、右面各有獅子的臉、左面各有牛的臉、後面各有鷹的臉。
- 11 各展開上邊的兩個翅膀相接、各以下邊的兩個翅膀遮體。
- 12 他們俱各直往前行、靈往那裡去、他們就往那裡去、行走並不轉身。
- 13 至於四活物的形像、就如燒著火炭的形狀、又如火把的形狀·火在四活物中間上去下來、這火有光輝、從火中發出閃電。
- 14 這活物往來奔走、好像電光一閃。

- 15 我正觀看活物的時候、見活物的臉旁、各有一輪在地上。
- 16 輪的形狀和顏色、〔原文作作法〕好像水蒼玉·四輪都是一個樣式、形狀和作法、好像輪中套輪。
- 17 輪行走的時候、向四方都能直行、並不掉轉。

A Vision of God's Glory

1:1 In the thirtieth year, on the fifth day of the fourth month, while I was among the exiles at the Kebar River, the heavens opened and I saw visions of God. 1:2 (In the fifth day of the month—it was the fifth year of King Jehoiachin's exile—1:3 the word of the LORD came to the priest Ezekiel the son of Buzi, at the Kebar River in the land of the Babylonians. The hand of the LORD came on him there).

1:4 As I watched, I saw a windstorm coming from the north—an enormous cloud surrounded by bright light. There was also a flashing fire, and in the fire something like a glowing substance. 1:5 In the fire were what looked like four living beings. In their appearance they had human form. 1:6 Each had four faces and four wings, 1:7 their legs were straight, and the soles of their feet were like calves' feet. They gleamed like polished bronze. 1:8 They had human hands under their wings on their four sides. Each of the four had faces and wings; 1:9 their wings touched each other. They did not turn as they moved, but went straight ahead.

1:10 Their faces had this appearance: each of the four had the face of a man, with the face of a lion on the right, the face of an ox on the left and also the face of an eagle— 1:11 this is how their faces appeared. Their wings were spread out above them; each had two wings touching the wings of one of the other beings on either side and two wings covering their bodies. 1:12 Each moved straight ahead—wherever the spirit would go, they would go, without turning as they went. 1:13 The appearance of the living beings was like burning coals of fire or like torches. The fire moved back and forth among the living beings. It was bright, and lightning was flashing out of the fire. 1:14 The living beings moved backward and forward as quickly as flashes of lightning.

1:15 As I looked at the living beings, I saw a wheel touching the ground beside each one of the four. 1:16 The appearance of the wheels and their construction was like jasper, and all four wheels looked alike. Their structure was like a wheel within a wheel. 1:17 When they moved they would go in any of the four directions they faced; they did not

- 18 至於輪輞、高而可畏、四個輪輞周圍滿有眼睛。
- 19 活物行走輪也在旁邊行走、活物從地上升、輪也都上升。
- 20 靈往那裡去、活物就往那裡去、活物上升、輪也在活物旁邊上升、因為活物的靈在輪中。
- 21 那些行走、這些也行走、那些站住、這些也站住、那些從地上升、輪也在旁邊上升、因為活物的靈在輪中。
- 22 活物的頭以上、有穹蒼的形像、看著像可畏的水晶、鋪張在活物的頭以上。
- 23 穹蒼以下、活物的翅膀直張、彼此相對、每活物有兩個翅膀遮體。
- 24 活物行走的時候、我聽見翅膀的響聲、像大水的聲音、像全能者的聲音、也像軍隊開嚷的聲音、活物站住的時候、便將翅膀垂下。
- 25 在他們頭以上的穹蒼之上有聲音、他們站住的時候、便將翅膀垂下。
- 26 在他們頭以上的穹蒼之上、有寶座的形像、彷彿藍寶石、在寶座形像以上、有彷彿人的形狀。
- 27 我見從他腰以上、有彷彿光耀的精金、周圍都有火的形狀、又見從他腰以下、有彷彿火的形狀、周圍也有光輝。
- 28 下雨的日子、雲中虹的形狀怎樣、周圍光輝的形狀也是怎樣、這就是耶和華榮耀的形像、我一看見就俯伏在地、又聽見一位說話的聲音。

第二章

以西結奉差遣

- 1 他對我說、人子阿、你站起來、我要和你說話。
- 2 他對我說話的時候、靈就進入我裡面、使我站起來、我便聽見那位對我說話的聲音。
- 3 他對我說、人子阿、我差你往悖逆的國民以色列人那裡去、他們是悖逆我的、他們和他們的列祖違背我、直到今日。
- 4 這眾子、面無羞恥、心裡剛硬、我差你往他們那裡去、你要對他們說、主耶和華如此說。

turn as they moved. **1:18** Their rims were high and awesome and the rims of all four wheels were full of eyes all around.

1:19 When the living beings moved, the wheels beside them moved; when the living beings rose up from the ground, the wheels rose up too. **1:20** Wherever the spirit would go, they would go, and the wheels would rise up beside them, because the spirit of the living beings was in the wheels. **1:21** When the living beings moved, the wheels moved, and when they stopped moving, the wheels stopped. When they rose up from the ground, the wheels rose up from the ground; the wheels rose up beside them, because the spirit of the living beings was in the wheels.

1:22 Over the heads of the living beings was something like a platform, glittering awesomely like ice stretched out over their heads. **1:23** Under the platform their wings were stretched out, each toward the other. Each of the beings also had two wings giving cover—each had two covering its body. **1:24** When they moved, I heard the sound of their wings—it was like the sound of rushing waters, or the voice of the Almighty, or the tumult of an army. When they stopped moving, they lowered their wings.

1:25 Then there was a voice from above the platform over their heads. When they stopped moving, they lowered their wings. **1:26** Above the platform over their heads was something like a throne made of sapphire. On the throne, high above, was a form that appeared to be a man. **1:27** I saw a glowing substance that looked like fire enclosed all around from his waist up. From his waist down I saw something that looked like fire, and there was a brilliant light around it. **1:28** The appearance of the brilliant light all around him was like a rainbow in the clouds after the rain. This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD. When I saw it, I threw myself down with my face to the ground, and I heard someone's voice speaking.

Ezekiel's Commission

2:1 He said to me, "Son of man, stand on your feet and I will speak with you." **2:2** As he spoke to me, a wind came into me and stood me on my feet, and I heard the one speaking to me.

2:3 He said to me, "Son of man, I am sending you to the people of Israel, to a rebellious nation that has rebelled against me; both they and their fathers have sinned against me to this very day. **2:4** The people to whom I am sending you are obstinate and hard-hearted, and you must say to them, 'This is

- 5 他們或聽、或不聽、（他們是悖逆之家）必知道在他們中間有了先知。
- 6 人子阿、雖有荆棘和蒺藜在你那裡、你又住在蠍子中間、總不要怕他們、也不要怕他們的話、他們雖是悖逆之家、還不要怕他們的話、也不要因他們的臉色驚惶。
- 7 他們或聽、或不聽、你只管將我的話告訴他們、他們是極其悖逆的。
- 8 人子阿、要聽我對你所說的話、不要悖逆像那悖逆之家、你要開口喫我所賜給你的。
- 9 我觀看、見有一隻手向我伸出來、手中有一書卷。
- 10 他將書卷在我面前展開、內外都寫著字、其上所寫的有哀號、歎息、悲痛的話。

第三章

- 1 他對我說、人子阿、要喫你所得的、要喫這書卷、好去對以色列家講說。
- 2 於是我開口、他就使我喫這書卷。
- 3 又對我說、人子阿、要喫我所賜給你的這書卷、充滿你的肚腹、我就喫了、口中覺得其甜如蜜。
- 4 他對我說、人子阿、你往以色列家那裡去、將我的話對他們講說。
- 5 你奉差遣不是往那說話深奧、言語難懂的民那裡去、乃是往以色列家去。
- 6 不是往那說話深奧、言語難懂的多國去、他們的話語是你不懂得、我若差你往他們那裡去、他們必聽從你。
- 7 以色列家卻不肯聽從你、因為他們不肯聽從我、原來以色列全家是額堅心硬的人。
- 8 看哪、我使你的臉硬過他們的臉、使你的額硬過他們的額。
- 9 我使你的額像金鋼鑽、比火石更硬、他們雖是悖逆之家、你不要怕他們、也不要因他們的臉色驚惶。
- 10 他又對我說、人子阿、我對你所說的一切話、要心裡領會、耳中聽聞。
- 11 你往你本國被擄的子民那裡去、他們或聽、或不聽、你要對他們講說、告訴他們、這是主耶和華說的。

以西結到被擄之民中

- 12 那時靈將我舉起、我就聽見在我身後有震動轟轟的聲音、說、從耶和華的所在顯出來的榮耀是該稱頌的。

what the Sovereign LORD says.’ 2:5 And as for them, whether they pay attention or not—for they are a rebellious house—they will know that a prophet has been among them. 2:6 But you, son of man, do not fear them, and do not fear their words, even though briars and thorns surround you and you live among scorpions. Do not fear their words and do not be terrified of the looks they give you, for they are a rebellious house! 2:7 You must speak my words to them whether they pay attention or not, for they are rebellious. 2:8 As for you, son of man, hear what I say to you: Do not rebel like that rebellious house! Open your mouth and eat what I am giving you.”

2:9 Then I saw a hand stretched out to me, and in it was a written scroll. 2:10 He unrolled it before me, and it had writing on the front and back; written on it were lamentation, mourning and woe.

3:1 He said to me, “Son of man, eat what you see in front of you—eat this scroll—and then go and speak to the house of Israel.” 3:2 So I opened my mouth and he fed me the scroll.

3:3 He said to me, “Son of man, fill your belly and your insides with this scroll I am giving to you.” So I ate it, and it was as sweet as honey in my mouth.

3:4 He said to me, “Son of man, go to the house of Israel and speak my words to them. 3:5 For you are not being sent to a people of obscure speech and difficult language, but to the house of Israel— 3:6 not to many peoples of obscure speech and difficult language, whose words you cannot understand—surely if I had sent you to them, they would listen to you! 3:7 But the house of Israel will not listen to you, because they are not willing to listen to me, for the whole house of Israel is hard-headed and hard-hearted.

3:8 “I have set your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads. 3:9 I have made your forehead harder than flint—like diamond! Do not fear them or be terrified of the looks they give you, for they are a rebellious house.”

3:10 And he said to me, “Son of man, listen carefully to all my words that I speak to you and take them to heart. 3:11 Go to the exiles, to your fellow countrymen, and speak to them—say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says,’ whether they pay attention or not.”

Ezekiel Before the Exiles

3:12 Then a wind lifted me up and I heard a great rumbling sound behind me—may the glory of the LORD be praised in his place!— 3:13 the sound of the

- 13 我又聽見那活物翅膀相碰、與活物旁邊輪子旋轉震動轟轟的響聲。
- 14 於是靈將我舉起帶我而去、我心中甚苦、靈性忿激、並且耶和華的靈〔原文作手〕在我身上大有能力。
- 15 我就來到提勒亞畢住在迦巴魯河邊被擄的人那裡、到他們所住的地方、在他們中間憂憂悶悶地坐了七日。
- 16 過了七日、耶和華的話臨到我說、
- 17 人子阿、我立你作以色列家守望的人、所以你要聽我口中的話、替我警戒他們。
- 18 我何時指著惡人說、他必要死、你若不警戒他、也不勸戒他、使他離開惡行、拯救他的性命、這惡人必死在罪孽之中、我卻要向你討他喪命的罪。〔原文作血〕
- 19 倘若你警戒惡人、他仍不轉離罪惡、也不離開惡行、他必死在罪孽之中、你卻救自己脫離了罪。
- 20 再者、義人何時離義而犯罪、我將絆腳石放在他面前、他就必死。因你沒有警戒他、他必死在罪中、他素來所行的義不被記念、我卻要向你討他喪命的罪。〔原文作血〕
- 21 倘若你警戒義人、使他不犯罪、他就不犯罪、他因受警戒就必存活、你也救自己脫離了罪。

啞口獨居

- 22 耶和華的靈〔原文作手〕在那裡降在我身上、他對我說、你起來往平原去、我要在那裡和你說話。
- 23 於是我起來往平原去、不料、耶和華的榮耀、正如我在迦巴魯河邊所見的一樣、停在那裡、我就俯伏於地。
- 24 靈就進入我裡面、使我站起來、耶和華對我說、你進房屋去、將門關上。
- 25 人子阿、人必用繩索捆綁你、你就不能出去在他們中間來往。
- 26 我必使你的舌頭貼住上膛、以致你啞口、不能作責備他們的人、他們原是悖逆之家。
- 27 但我對你說話的時候、必使你開口、你就要對他們說、主耶和華如此說、聽的可以聽、不聽的任他不聽、因為他們是悖逆之家。

living beings' wings brushing against each other, and the sound of the wheels alongside them, a loud rumbling sound. 3:14 A wind lifted me up and carried me away. I went bitterly, my spirit full of anger, and the hand of the LORD rested powerfully on me. 3:15 I came to the exiles at Tel Abib, who lived by the Kebar River. I sat dumbfounded among them there, where they were living, for seven days.

3:16 At the end of seven days the word of the LORD came to me: 3:17 "Son of man, I have appointed you a watchman for the house of Israel. Whenever you hear a word from my mouth, you must give them a warning from me. 3:18 If I say to the wicked, "You will certainly die," and you do not warn him—you do not speak out to warn him to turn from his evil conduct so that he may live—that wicked person will die for his iniquity, but I will hold you accountable for his death. 3:19 But if you warn the wicked and he does not turn from his wickedness or from his evil conduct, he will die for his iniquity and you will have saved your own life.

3:20 "When a righteous person turns from his righteousness and commits iniquity, and I set a stumbling block before him, he will die. Because you did not warn him, he will die for his sin. The righteous deeds he performed will not be remembered, but I will hold you accountable for his death. 3:21 However, if you warn the righteous person not to sin, and he does not sin, he will certainly live because he was warned, and you will have saved your own life."

Isolated and Silenced

3:22 The hand of the LORD rested on me there, and he said to me, "Get up, go out to the valley, and I will speak with you there." 3:23 So I got up and went out to the valley, and the glory of the LORD was standing there, just like the glory I had seen by the Kebar River; and I threw myself down with my face to the ground.

3:24 Then a wind came into me and stood me on my feet. The LORD spoke to me and said, "Go shut yourself in your house. 3:25 As for you, son of man, they will put ropes on you and tie you up with them, so you cannot go out among the people. 3:26 I will make your tongue stick to the roof of your mouth so that you will be unable to speak; you will be unable to reprove them, for they are a rebellious house. 3:27 But when I speak with you, I will loosen your tongue and you must say to them, 'This is what the Sovereign LORD says.' Whoever will pay attention, let him do so, and whoever refuses to pay attention, let him refuse, for they are a rebellious house.

第四章

圍城的兇兆

- 1 人子阿、你要拿一塊磚、擺在你面前、將一座耶路撒冷城、畫在其上。
- 2 又圍困這城、造臺築壘、安營攻擊、在四圍安設撞錘攻城。
- 3 又要拿個鐵釜、放在你和城的中間、作為鐵牆、你要對面攻擊這城、使城被困、這樣、好作以色列家的豫兆。
- 4 你要向左側臥、承當以色列家的罪孽、要按你向左側臥的日數、擔當他們的罪孽。
- 5 因為我已將他們作孽的年數、定為你向左側臥的日數、就是三百九十日、你要這樣擔當以色列家的罪孽。
- 6 再者、你滿了這些日子、還要向右側臥、擔當猶大家的罪孽、我給你定規側臥四十日、一日頂一年。
- 7 你要露出膀臂、面向被困的耶路撒冷、說豫言攻擊這城。
- 8 我用繩索捆綁你、使你不能輾轉、直等你滿了困城的日子。
- 9 你要取小麥、大麥、豆子、紅豆、小米、粗麥、裝在一個器皿中、用以為自己作餅、要按你側臥的三百九十日喫這餅。
- 10 你所喫的、要按分兩喫、每日二十舍客勒、按時而喫。
- 11 你喝水也要按制子、每日喝一欣六分之一、按時而喝。
- 12 你喫這餅、像喫大麥餅一樣、要用人糞在眾人眼前燒烤。
- 13 耶和華說、以色列人在我所趕他們到的各國中、也必這樣喫不潔淨的食物。
- 14 我說、哎、主耶和華阿、我素來未曾被玷污、從幼年到如今沒有喫過自死的、或被野獸撕裂的、那可憎的肉也未曾入我的口。
- 15 於是他對我說、看哪、我給你牛糞代替人糞、你要將你的餅烤在其上。
- 16 他又對我說、人子阿、我必在耶路撒冷折斷他們的杖、就是斷絕他們的糧、他們喫餅要按分兩、憂慮而喫、喝水也要按制子、驚惶而喝。
- 17 使他們缺糧、缺水、彼此驚惶、因自己的罪孽消滅。

Ominous Object Lessons

4:1 “And you, son of man, take a brick and set it in front of you. Inscribe a city on it—Jerusalem. 4:2 Lay siege to it! Build siege works against it and erect a siege ramp against it! Post soldiers outside it and surround it with battering rams. 4:3 Then take an iron baking plate and set it up as an iron wall between you and the city. Set your face toward it and it will be under siege; you will besiege it. This is a sign for the house of Israel.

4:4 “Then lie on your left side, and place the iniquity of the house of Israel on it. You will bear their iniquity for the number of days you lie on your side. 4:5 I have determined the number of days you will bear the iniquity of the house of Israel—three hundred ninety days—to correspond to the number of years of their iniquity.

4:6 “When you have completed these days you will lie down a second time, but on your right side, and you will bear the iniquity of the house of Judah—I have assigned you forty days, one day for each year. 4:7 You will turn your face toward the siege of Jerusalem with your arm bared, and prophesy against it. 4:8 Look, I will tie you up with ropes, so you cannot turn from one side to the other until you complete the days of your siege.

4:9 “Take wheat, barley, beans, lentils, millet, and spelt, put them in a single container, and make food from them for yourself. You must eat it for the same number of days that you lie on your side—three hundred ninety days. 4:10 The food that you eat must be eight ounces a day by weight; you must eat it at fixed times. 4:11 And you must drink water by measure, a pint and a half; you must drink it at fixed times. 4:12 And you must eat the food like you would a barley cake. You must bake it in front of them over a fire made with dried human dung.” 4:13 And the LORD said, “This is how the people of Israel will eat their unclean food among the nations where I will banish them.”

4:14 And I said, “Ah, Sovereign LORD, I have never been ritually defiled before. I have never eaten a carcass or an animal torn by wild beasts; from my youth up, unclean meat has never entered my mouth.”

4:15 So he said to me, “All right then, I will allow you to prepare your bread over cow’s dung instead of human dung.”

4:16 Then he said to me, “Son of man, I am about to remove the bread supply in Jerusalem. They will anxiously eat the bread weighed out, and they will in terror drink the water measured out, 4:17 because they will lack bread and water. Each one will be terrified, and they will waste away in their iniquity.

第五章

- 1 人子阿、你要拿一把快刀、當作剃頭刀、用這刀剃你的頭髮、和你的鬍鬚、用天平將鬍鬚平分。
- 2 圍困城的日子滿了、你要將三分之一在城中用火焚燒、將三分之一在城的四圍用刀砍碎、將三分之一任風吹散、我也要拔刀追趕。
- 3 你要從其中取幾根、包在衣襟裡。
- 4 再從這幾根中取些扔在火中焚燒、從裡面必有火出來燒入以色列全家。
- 5 主耶和華如此說、這就是耶路撒冷、我曾將他安置在列邦之中、列國都在他的四圍。
- 6 他行惡、違背我的典章、過於列國、干犯我的律例、過於四圍的列邦、因為他棄掉我的典章、至於我的律例、他並沒有遵行。
- 7 所以主耶和華如此說、因為你們紛爭過於四圍的列國、也不遵行我的律例、不謹守我的典章、並以遵從四圍列國的惡規尚不滿意。
- 8 所以主耶和華如此說、看哪、我與你反對、必在列國的眼前、在你中間、施行審判。
- 9 並且因你一切可憎的事、我要在你中間行我所未曾行的、以後我也不再照著行。
- 10 在你中間父親要喫兒子、兒子要喫父親、我必向你施行審判、我必將你所剩下的、分散四方。〔方原文作風〕
- 11 主耶和華說、我指著我的永生起誓、因你用一切可憎的物、可厭的事、玷污了我的聖所、故此、我定要使你人數減少、我眼必不顧惜你、也不可憐你。
- 12 你的民三分之一、必遭瘟疫而死、在你中間必因飢荒消滅、三分之一、必在你四圍倒在刀下、我必將三分之一分散四方、〔方原文作風〕並要拔刀追趕他們。
- 13 我要這樣成就怒中所定的、我向他們發的忿怒止息了、自己就得著安慰、我在他們身上成就怒中所定的、那時他們就知道我耶和華所說的、是出於熱心。
- 14 並且我必使你在四圍的列國中、在經過的眾人眼前、成了荒涼和羞辱。
- 15 這樣、我必以怒氣和忿怒、並烈怒的責備、向你施行審判、那時、你就在四圍的列國中成為羞辱、譏刺、警戒、驚駭。這是我耶和華說的。

5:1 “As for you, son of man, take a sharp sword and use it as a barber’s razor. Shave off some of the hair from your head and your beard. Then take scales and divide up the hair you cut off. 5:2 Burn a third of it in the fire inside the city when the days of your siege are completed. Take a third and slash it with a sword all around the city, and scatter a third to the wind. I will use a sword against them. 5:3 But take a few strands of hair and tie them in the ends of your garment. 5:4 Again, take more of them and throw them into the middle of the fire, and burn them up. From there a fire will spread to all the house of Israel.

5:5 “This is what the Sovereign LORD says: This is Jerusalem; I have placed her in the center of the nations with countries all around her. 5:6 But she has rebelled against my laws and my statutes, becoming more wicked than the nations and the countries around her. My people have rejected my laws, and they do not follow my statutes.

5:7 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: Because you are more arrogant than the nations around you, you have not followed my statutes and have not obeyed my laws. You have not even obeyed the laws of the nations around you!

5:8 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: I—even I—am against you, and I will execute judgment within you while the nations watch. 5:9 Because of all your abominable practices, I will do to you what I have never done before and will never do again. 5:10 Therefore fathers will eat their own children within you and children will eat their own fathers. I will execute judgments against you, and I will scatter to the wind any among you who survive.

5:11 “Therefore, as surely as I live, says the Sovereign LORD, because you defiled my sanctuary with all your detestable idols and with all your abominable practices, I will mow you down. My eye will not pity you, nor will I spare you. 5:12 One third of you will die of plague and be overcome by famine within you. A third of you will fall by the sword outside; and one third I will scatter to the wind. I will chase them with a drawn sword. 5:13 Then my anger will come to an end; I will cause my rage against them to subside. My desire for vengeance will be satisfied. Then they will know that I, the LORD, have spoken in my jealousy when I fully vent my rage against them.

5:14 “I will make you desolate and an object of scorn among the nations around you, in the sight of everyone who passes by. 5:15 You will be an object of scorn and taunting, a prime example of destruction among the nations around you when I execute judgments against you in anger and raging fury. I,

- 16 那時、我要將滅人使人飢荒的惡箭、就是射去滅人的、射在你們身上、並要加增你們的飢荒、斷絕你們所倚靠的糧食。
- 17 又要使飢荒和惡獸到你那裡、叫你喪子、瘟疫和流血的事、也必盛行在你那裡、我也要使刀劍臨到你、這是我耶和華說的。

第六章

以色列眾山的審判

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要面向以色列的眾山說豫言、
- 3 說、以色列的眾山哪、要聽主耶和華的話、主耶和華對大山、小岡、水溝、山谷、如此說、我必使刀劍臨到你們、也必毀滅你們的邱壇。
- 4 你們的祭壇必然荒涼、你們的日像必被打碎、我要使你們被殺的人倒在你們的偶像面前。
- 5 我也要將以色列人的屍首、放在他們的偶像面前、將你們的骸骨、拋散在你們祭壇的四圍。
- 6 在你們一切的住處、城邑要變為荒場、邱壇必然淒涼、使你們的祭壇荒廢、將你們的偶像打碎、你們的日像被砍倒、你們的工作被毀滅。
- 7 被殺的人必倒在你們中間、你們就知道我是耶和華。
- 8 你們分散在各國的時候、我必在列邦中、使你們有剩下脫離刀劍的人。
- 9 那脫離刀劍的人、必在所擄到的各國中記念我、為他們心中何等傷破、是因他們起淫心、遠離我、眼對偶像行邪淫、他們因行一切可憎的惡事、必厭惡自己。
- 10 他們必知道我是耶和華、我說要使這災禍臨到他們身上、並非空話。
- 11 主耶和華如此說、你當拍手頓足、說、哀哉、以色列家行這一切可憎的惡事、他們必倒在刀劍、飢荒、瘟疫之下。
- 12 在遠處的、必遭瘟疫而死、在近處的、必倒在刀劍之下、那存留被圍困的、必因飢荒而死、我必這樣在他們身上成就我怒中所定的。
- 13 他們被殺的人、倒在他們祭壇四圍的偶像中、就是各高岡、各山頂、各青翠樹下、各茂密的橡樹下、乃是他們獻馨香的祭牲、給一切偶像的地方、那時他們就知道我是耶和華。

the LORD, have spoken. 5:16 I will shoot against them deadly, destructive arrows of famine, which I will shoot to destroy you. I will bring prolonged famine on you and will remove the bread supply. 5:17 I will send famine and wild beasts against you and they will take your children from you. Plague and bloodshed will overwhelm you, and I will bring a sword against you. I, the LORD, have spoken!”

Judgment on the Mountains of Israel

6:1 The word of the LORD came to me: 6:2 “Son of man, turn toward the mountains of Israel and prophesy against them: 6:3 ‘Mountains of Israel, Hear the word of the Sovereign LORD! This is what the Sovereign LORD says to the mountains and the hills, to the ravines and the valleys: I am bringing a sword against you, and I will destroy your high places. 6:4 Your altars will be ruined and your incense altars will be shattered. I will throw down your dead in front of your idols. 6:5 I will place the corpses of the people of Israel in front of their idols, and I will scatter your bones around your altars. 6:6 In all the places where you live, the cities will be laid waste and the high places ruined. Then your altars will be laid waste and ruined, your idols will be shattered and demolished. Your incense altars will be broken down, and what you have made wiped out. 6:7 The slain will fall among you and then you will know that I am the LORD.

6:8 “‘But I will spare some of you. Some will escape the sword when you are scattered in foreign lands. 6:9 Then your survivors will remember me among the nations where they are exiled. They will realize how I was crushed by their unfaithful heart which turned from me and by their eyes which lusted after their idols. They will loathe themselves because of the evil they have done and because of all their abominable practices. 6:10 They will know that I am the LORD; my threats to bring this catastrophe on them were not empty.’

6:11 “‘This is what the Sovereign LORD says: Clap your hands, stamp your feet, and say, “Ah!” because of all the evil, abominable practices of the house of Israel, for they will fall by the sword, famine, and pestilence. 6:12 The one who is far away will die by pestilence, the one who is close by will fall by the sword, and whoever is left and has escaped these, will die by famine. I will fully vent my rage against them. 6:13 Then you will know that I am the LORD—when their dead lie among their idols around their altars, on every high hill and all the mountaintops, under every green tree and every oak,

14 我必伸手攻擊他們、使他們的地從曠野到第伯拉他一切住處、極其荒涼、他們就知道我是耶和華。

第七章

結局臨近

1 耶和華的話又臨到我說、
 2 人子阿、主耶和華對以色列地如此說、結局到了、結局到了地的四境。
 3 現在你的結局已經臨到、我必使我的怒氣歸與你、也必按你的行為審判你、照你一切可憎的事刑罰你。
 4 我眼必不顧惜你、也不可憐你、卻要按你所行的報應你、照你中間可憎的事刑罰你、你就知道我是耶和華。
 5 主耶和華如此說、有一災、獨有一災、看哪、臨近了。
 6 結局來了、結局來了、向你興起、看哪、來到了。
 7 境內的居民哪、所定的災臨到你、時候到了、日子近了、乃是鬨嚷並非在山上歡呼的日子。
 8 我快要將我的忿怒傾在你身上、向你成就我怒中所定的、按你的行為審判你、照你一切可憎的事刑罰你。
 9 我眼必不顧惜你、也不可憐你、必按你所行的報應你、照你中間可憎的事刑罰你、你就知道擊打你的是我耶和華。
 10 看哪、看哪、日子快到了、所定的災已經發出、杖已經開花、驕傲已經發芽。
 11 強暴興起、成了罰惡的杖、以色列人、或是他們的群眾、或是他們的財寶、無一存留、他們中間也沒有得尊榮的。
 12 時候到了、日子近了、買主不可歡喜、賣主不可愁煩、因為烈怒已經臨到他們眾人身上。
 13 賣主雖然存活、卻不能歸回再得所賣的、因為這異象關乎他們眾人、誰都不得歸回、也沒有人在他的罪孽中堅立自己。
 14 他們已經吹角、豫備齊全、卻無一人出戰、因為我的烈怒臨到他們眾人身上。
 15 在外有刀劍、在內有瘟疫、飢荒、在田野的、必遭刀劍而死、在城中的、必有飢荒、瘟疫、吞滅他。

the places where they have offered fragrant incense to all their idols. 6:14 I will stretch out my hand against them and make the land a desolate waste from the wilderness to Diblah, in all the places where they live. Then they will know that I am the LORD!”

The End Arrives

7:1 The word of the LORD came to me: 7:2 “You, son of man—this is what the Sovereign LORD says to the land of Israel: An end! The end is coming on the four corners of the land! 7:3 The end is now upon you, and I will release my anger against you; I will judge you according to your behavior, I will hold you accountable for all your abominable practices. 7:4 My eye will not pity you; I will not spare you. For I will hold you responsible for your behavior, and you will suffer the consequences of your abominable practices. Then you will know that I am the LORD!

7:5 “This is what the Sovereign LORD says: A disaster—a one-of-a-kind disaster—is coming! 7:6 An end has come; the end has come, the end is upon you. Look, it is coming! 7:7 Doom is coming upon you, you who live in the land! The time is coming, the day is near. There are sounds of tumult, not shouts of joy, on the mountains. 7:8 Soon now I will pour out my rage on you; I will fully vent my anger against you. I will judge you according to your behavior. I will hold you accountable for all your abominable practices. 7:9 My eye will not pity you; I will not spare you. For your behavior I will hold you accountable, and you will suffer the consequences of your abominable practices. Then you will know that it is I, the LORD, who is striking you.

7:10 “Look, the day! Look, it is coming! Doom has gone out. The staff has budded, pride has blossomed! 7:11 Violence has grown into a staff that supports wickedness. Not one of them will be left—not from that crowd, not from their wealth, not from their prominence. 7:12 The time has come; the day has arrived! Let not the buyer rejoice, nor the seller mourn; for their whole crowd will experience divine wrath. 7:13 The seller will not regain what he has sold while both parties are alive, for the vision concerning their whole crowd will not be revoked. Not one of those sinners will preserve his life.

7:14 “They have blown the trumpet and everyone is ready, but no one goes to battle, because my wrath is upon the whole crowd. 7:15 The sword is outside; pestilence and famine are inside the house. Whoever is in the open field will die by the sword, and famine and pestilence will consume everyone in the city. 7:16 Their survivors will escape to the

- 16 其中所逃脫的、就必逃脫、各人因自己的罪孽、在山上發出悲聲、好像谷中的鴿子哀鳴。
- 17 手都發軟、膝弱如水。
- 18 要用麻布束腰、被戰兢所蓋、各人臉上羞愧、頭上光禿。
- 19 他們要將銀子拋在街上、金子看如污穢之物、當耶和華發怒的日子、他們的金銀不能救他們、不能使心裡知足、也不能使肚腹飽滿、因為這金銀作了他們罪孽的絆腳石。
- 20 論到耶和華妝飾華美的殿、他建立得威嚴、他們卻在其中製造可憎可厭的偶像、所以這殿我使他們看如污穢之物。
- 21 我必將這殿交付外邦人為掠物、交付地上的惡人為擄物、他們也必褻瀆這殿。
- 22 我必轉臉不顧以色列人、他們褻瀆我隱密之所、強盜也必進去褻瀆。
- 23 要製造鎖鍊、因為這地遍滿流血的罪、城邑充滿強暴的事。
- 24 所以我必使列國中最惡的人來佔據他們的房屋、我必使強暴人的驕傲止息、他們的聖所都要被褻瀆。
- 25 毀滅臨近了、他們要求平安、卻無平安可得。
- 26 災害加上災害、風聲接連風聲、他們必向先知求異象、但祭司講的律法、長老設的謀略、都必斷絕。
- 27 君要悲哀、王要披淒涼為衣、國民的手都發顫、我必照他們的行為待他們、按他們應得的、審判他們、他們就知道我是耶和華。

第八章

污穢的聖殿

- 1 第六年六月初五日、我坐在家中、猶大的眾長老坐在我面前、在那裡主耶和華的靈〔原文作手〕降在我身上。
- 2 我觀看、見有形像彷彿火的形狀、從他腰以下的形狀有火、從他腰以上有光輝的形狀、彷彿光耀的精金。
- 3 他伸出彷彿一隻手的樣式、抓住我的一縷頭髮、靈就將我舉到天地中間、在神的異象中、帶我到耶路撒冷朝北的內院門口、在那裡有觸動主怒偶像的坐位、就是惹動忌邪的。
- 4 誰知、在那裡有以色列神的榮耀、形狀與我在平原所見的一樣。

mountains and become like doves of the valleys; all of them will moan—each one over his sins. 7:17 All of their hands will grow weak, their knees will be wet with urine. 7:18 They will wear sackcloth, terror will cover them; shame will be on all their faces, and all of their heads will be shaved bald. 7:19 They will discard their silver in the streets, and their gold will be treated as an unclean thing. Their silver and gold will not be able to deliver them on the day of the LORD's fury. Their hunger will not be satisfied and their stomachs will not be full, because their wealth was the stumbling block which made them sin. 7:20 They were proud of their beautiful ornaments, but they made them into their abominable images—their detestable idols. Therefore I will make their wealth into something unclean for them. 7:21 I will give it all to foreigners as loot, to the wicked of the earth as plunder; and they will desecrate it. 7:22 I will turn my face away from them and they will desecrate my treasured place. Robbers will enter it and desecrate it.

7:23 “Make a chain, because the land is full of murder and the city is full of violence. 7:24 I will bring the most wicked of the nations and they will take possession of their houses. I will put an end to the arrogance of the strong, and their sanctuaries will be desecrated. 7:25 Terror is coming! They will seek peace, but find none. 7:26 Disaster after disaster will come, and one rumor after another. They will seek a vision from a prophet; priestly instruction will disappear, along with counsel from the elders. 7:27 The king will mourn and the prince will be clothed with desolation; the hands of the people of the land will shake with fear. According to their behavior I will deal with them, and according to their standard of justice I will judge them. Then they will know that I am the LORD!”

A Desecrated Temple

8:1 In the sixth year, in the sixth month, on the fifth of the month, as I was sitting in my house with the elders of Judah sitting in front of me, the hand of the Sovereign LORD touched me. 8:2 I saw a form that appeared to be a man. From his waist downward he was like fire, and from his waist upward he looked like a bright glowing substance. 8:3 The form of a hand stretched out and grabbed me by the hair of my head. Then a wind lifted me up into the air and brought me in visions from God to Jerusalem, to the door of the inner gate which faces north. This was the location of the statue which provokes to jealousy. 8:4 And the glory of the God of Israel was there, like the vision I had seen earlier in the valley.

- 5 神對我說、人子阿、你舉目向北觀看、我就舉目向北觀看、見祭壇門的北邊、在門口有這惹忌邪的偶像。
- 6 又對我說、人子阿、以色列家所行的、就是在此行這大可憎的事、使我遠離我的聖所、你看見了麼、你還要看見另有大可憎的事。
- 7 他領我到院門口、我觀看、見牆上有個窟窿。
- 8 他對我說、人子阿、你要挖牆、我一挖牆、見有一門。
- 9 他說、你進去、看他們在這裡所行可憎的惡事。
- 10 我進去一看、誰知、在四面牆上畫著各樣爬物、和可憎的走獸、並以色列家一切的偶像。
- 11 在這些像前、有以色列家的七十個長老站立、沙番的兒子雅撒尼亞也站在其中、各人手拿香爐、煙雲的香氣上騰。
- 12 他對我說、人子阿、以色列家的長老暗在各人畫像屋裡所行的、你看見了麼、他們常說、耶和華看不見我們、耶和華已經離棄這地。
- 13 他又說、你還要看見他們另外行大可憎的事。
- 14 他領我到耶和華殿外院朝北的門口、誰知、在那裡有婦女坐著、為搭模斯哭泣。
- 15 他對我說、人子阿、你看見了麼、你還要看見比這更可憎的事。
- 16 他又領我到耶和華殿的內院、誰知、在耶和華的殿門口、廊子和祭壇中間、約有二十五個人、背向耶和華的殿、面向東方、拜日頭。
- 17 他對我說、人子阿、你看見了麼、猶大家在行這可憎的事、還算為小麼。他們在這地通行強暴、再三惹我發怒、他們手拿條竿向鼻前。
- 18 因此、我也要忿怒行事、我眼必不顧惜、也不可憐他們、他們雖向我耳中大聲呼求、我還是不聽。

8:5 He said to me, "Son of man, look up toward the north." So I looked up toward the north, and there at the entrance, north of the altar gate, was this statue of jealousy.

8:6 He said to me, "Son of man, do you see what they are doing—the great abominations that the people of Israel are practicing here, to drive me far from my sanctuary? But you will see greater abominations than these."

8:7 He brought me to the entrance of the court; and there I saw a hole in the wall. 8:8 He said to me, "Son of man, dig into the wall." So I dug into the wall, and there was a doorway.

8:9 He said to me, "Go in and see the evil abominations they are practicing here." 8:10 So I went in and looked. The walls were engraved all around with every kind of creeping thing and detestable beast, as well as all the idols of the house of Israel. 8:11 Seventy men from the elders of the house of Israel stood in front of them, and Jaazaniah son of Shaphan was standing among them. Each had a censer in his hand, and a fragrant cloud of incense was swirling upward.

8:12 He said to me, "Do you see, son of man, what the elders of the house of Israel are doing in the darkness, each in the rooms of his image? For they think, 'The LORD does not see us. The LORD has abandoned the land.'" 8:13 He said to me, "You will see them practicing even greater abominations."

8:14 Then he brought me to the entrance of the north gate of the LORD's house, and I saw women sitting there weeping for Tammuz. 8:15 He said to me, "Do you see this, son of man? You will see even greater abominations than these."

8:16 Then he brought me to the inner court of the LORD's house. There at the entrance to the LORD's temple, between the porch and the altar, were about twenty-five men facing east, with their backs to the LORD's temple, and they were worshiping the sun toward the east.

8:17 He said to me, "Do you see, son of man? Is it a trivial thing that the house of Judah commits these abominations they are practicing here? For they have filled the land with violence and provoked me to anger still further. Look, they are putting the branch to their nose! 8:18 Therefore I will act in rage, my eye will not pity them nor will I spare them. Though they cry out loudly in my ears, I will not listen to them."

第九章

擊殺拜偶像者

- 1 他向我耳中大聲喊叫說、要使那監管這城的人、手中各拿滅命的兵器前來。
- 2 忽然有六個人、從朝北的上門而來、各人手拿殺人的兵器、內中有一人身穿細麻衣、腰間帶著墨盒子、他們進來站在銅祭壇旁。
- 3 以色列 神的榮耀本在基路伯上、現今從那裡升到殿的門檻、神將那身穿細麻衣、腰間帶著墨盒子的人召來。
- 4 耶和華對他說、你去走遍耶路撒冷全城、那些因城中所行可憎之事歎息哀哭的人、畫記號在額上。
- 5 我耳中聽見他對其餘的人說、要跟隨他走遍全城、以行擊殺、你們的眼不要顧惜、也不要可憐他們。
- 6 要將年老的、年少的、並處女、嬰孩、和婦女、從聖所起全都殺盡、只是凡有記號的人不要挨近他、於是他們從殿前的長老殺起。
- 7 他對他們說、要污穢這殿、使院中充滿被殺的人、你們出去罷、他們就出去、在城中擊殺。
- 8 他們擊殺的時候、我被留下、我就俯伏在地、說、哎、主耶和華阿、你將忿怒傾在耶路撒冷、豈要將以色列所剩下的人都滅絕麼。
- 9 他對我說、以色列家和猶大家的罪孽、極其重大、遍地有流血的事、滿城有冤屈、因為他們說、耶和華已經離棄這地、他看不見我們。
- 10 故此、我眼必不顧惜、也不可憐他們、要照他們所行的報應在他們頭上。
- 11 那穿細麻衣、腰間帶著墨盒子的人、將這事回覆說、我已經照你所吩咐的行了。

第十章

神的榮耀離開聖殿

- 1 我觀看、見基路伯頭上的穹蒼之中、顯出藍寶石的形狀、彷彿寶座的形像。
- 2 主對那穿細麻衣的人說、你進去、在旋轉的輪內、基路伯以下、從基路伯中間將火炭取滿兩手、撒在城上。我就見他進去。

The Execution of Idolaters

9:1 Then he shouted in my hearing with a loud voice, "Approach, you executioners of the city, each with his destructive weapon in his hand!" 9:2 I saw six men coming from the direction of the upper gate which faces north, each with his war club in his hand. Among them was a man dressed in linen with a writing kit at his side. They came and stood beside the bronze altar.

9:3 Then the glory of the God of Israel went up from the cherub where it had rested to the threshold of the temple. He called to the man dressed in linen who had the writing kit at his side. 9:4 The LORD said to him, "Go through the city of Jerusalem and put a mark on the foreheads of the men who moan and groan over all the abominations practiced in it."

9:5 While I listened, he said to the others, "Go through the city after him and strike people down; you must neither show pity nor spare anyone! 9:6 Old men, young men, young women, little children, and women—wipe them out! But do not touch anyone who has the mark! Begin at my sanctuary!" So they began with the elders who were at the front of the temple.

9:7 He said to them, "Defile the temple and fill the courts with corpses. Go out!" So they went out and struck down people throughout the city. 9:8 While they were killing, I was left alone, and I threw myself down with my face to the ground and cried out, "Ah, Sovereign LORD! Will you destroy the entire remnant of Israel when you pour out your rage on Jerusalem?"

9:9 He said to me, "The sin of the house of Israel and Judah is extremely great; the land is filled with bloodshed, and the city is full of injustice for they say, 'The LORD has abandoned the land, and the LORD does not see!' 9:10 But as for me, my eye will not pity them nor will I spare them; I will repay them for what they have done."

9:11 Then the man dressed in linen with the writing kit at his side brought back word: "I have done as you commanded me."

God's Glory Leaves the Temple

10:1 Then I saw on the platform above the top of the cherubim something like a sapphire, resembling the form of a throne in appearance. 10:2 The Lord said to the man dressed in linen, "Go into the wheelwork underneath the cherubim, fill your hands with burning coals from among the cherubim and scatter them over the city." He did so as I watched.

- 3 那人進去的時候、基路伯站在殿的右邊、雲彩充滿了內院。
- 4 耶和華的榮耀從基路伯那裏上升、停在門檻以上、殿內滿了雲彩、院宇也被耶和華榮耀的光輝充滿。
- 5 基路伯翅膀的響聲聽到外院、好像全能神說話的聲音。
- 6 他吩咐那穿細麻衣的人說、要從旋轉的輪內、基路伯中間取火、那人就進去站在一個輪子旁邊。
- 7 有一個基路伯、從基路伯中伸手到基路伯中間的火那裏、取些放在那穿細麻衣的人兩手中、那人就拿出去了。
- 8 在基路伯翅膀之下、顯出有人手的樣式。
- 9 我又觀看、見基路伯旁邊有四個輪子、這基路伯旁有一個輪子、那基路伯旁有一個輪子、每基路伯都是如此、輪子的顏色、〔原文作形狀〕彷彿水蒼玉。
- 10 至於四輪的形狀、都是一個樣式、彷彿輪中套輪。
- 11 輪行走的時候、向四方都能直行、並不掉轉、頭向何方、他們也隨向何方、行走的時候並不掉轉。
- 12 他們全身、連背帶手和翅膀、並輪周圍、都滿了眼睛、這四個基路伯的輪子、都是如此。
- 13 至於這些輪子、我耳中聽見說、是旋轉的。
- 14 基路伯各有四臉、第一是基路伯的臉、第二是人的臉、第三是獅子的臉、第四是鷹的臉。
- 15 基路伯升上去了、這是我在迦巴魯河邊所見的活物。
- 16 基路伯行走、輪也在旁邊行走、基路伯展開翅膀、離地上升、輪也不轉離他們旁邊。
- 17 那些站住、這些也站住、那些上升、這些也一同上升、因為活物的靈在輪中。
- 18 耶和華的榮耀從殿的門檻那裏出去、停在基路伯以上。
- 19 基路伯出去的時候、就展開翅膀、在我眼前離地上升、輪也在他們的旁邊、都停在耶和華殿的東門口、在他們以上、有以色列神的榮耀。

10:3 The cherubim were standing on the south side of the entrance to the temple, when the man went in, and a cloud filled the inner court. **10:4** The glory of the LORD rose up from the cherub and moved to the threshold of the temple. The temple was filled with the cloud and the court was filled with the brilliance of the LORD's glory. **10:5** The sound of the wings of the cherubim could be heard from the outer court, like the sound of the Sovereign God when he speaks.

10:6 When the Lord commanded the man dressed in linen, "Take fire from within the wheelwork, from among the cherubim," the man went in and stood by one of the wheels. **10:7** Then one of the cherubim stretched out his hand toward the fire which was among the cherubim. He took some and put it into the hands of the man dressed in linen, who took it and went back out. **10:8** (The cherubim appeared to have what looked like human hands under their wings.)

10:9 As I looked, I saw four wheels by the cherubim, one wheel beside each cherub; the wheels gleamed like chrysolite. **10:10** As for their appearance, all four of them looked the same, something like a wheel within a wheel. **10:11** When the cherubim moved, they went in any of the four directions without turning as they moved, for in the direction the head would turn they would follow, they would not turn as they moved. **10:12** Their entire bodies, their backs, their hands, and their wings were full of eyes all around, as were the wheels belonging to the four of them. **10:13** As for their wheels, they were called "the wheelwork" as I listened. **10:14** Each of the cherubim had four faces: the first was the face of a cherub, the second that of a man, the third that of a lion, and the fourth that of an eagle.

10:15 The cherubim rose up; these were the living beings I saw at the River Kebar. **10:16** When the cherubim moved, the wheels moved beside them; when the cherubim lifted their wings to rise from the ground, the wheels did not move from their side. **10:17** When the cherubim stood still, the wheels stood still, and when they rose up, the wheels rose up with them, for the spirit of the living beings was in the wheels.

10:18 Then the glory of the LORD moved away from the threshold of the temple and stopped above the cherubim. **10:19** The cherubim lifted up their wings, and as I watched they rose up from the earth and the wheels went out alongside them. They stopped at the entrance to the east gate of the LORD's temple as the glory of the God of Israel hovered above them.

- 20 這是我在迦巴魯河邊所見以色列 神榮耀以下的活物、我就知道他們是基路伯。
- 21 各有四個臉面、四個翅膀、翅膀以下有人手的樣式。
- 22 至於他們臉的模樣、並身體的形像、是我從前在迦巴魯河邊所看見的、他們俱各直往前行。

第十一章

耶路撒冷的沒落

- 1 靈將我舉起、帶到耶和華殿向東的東門、誰知、在門口有二十五個人、我見其中有民間的首領押朔的兒子雅撒尼亞、和比拿雅的儿子昆拉提。
- 2 耶和華對我說、人子阿、這就是圖謀罪孽的人、在這城中給人設惡謀。
- 3 他們說、蓋房屋的時候尚未臨近、這城是鍋、我們是肉。
- 4 人子阿、因此、你當說豫言、說豫言攻擊他們。
- 5 耶和華的靈降在我身上對我說、你當說、耶和華如此說、以色列家阿、你們口中所說的、心裡所想的、我都知道。
- 6 你們在這城中殺人增多、使被殺的人充滿街道。
- 7 所以主耶和華如此說、你們殺在城中的人、就是肉、這城就是鍋、你們卻要從其中被帶出去。
- 8 你們怕刀劍、我必使刀劍臨到你們、這是主耶和華說的。
- 9 我必從這城中帶出你們去、交在外邦人的手中、且要在你們中間施行審判。
- 10 你們必倒在刀下、我必在以色列的境界審判你們、你們就知道我是耶和華。
- 11 這城必不作你們的鍋、你們也不作其中的肉、我必在以色列的境界審判你們。
- 12 你們就知道我是耶和華、因為你們沒有遵行我的律例、也沒有順從我的典章、卻隨從你們四圍列國的惡規。
- 13 我正說豫言的時候、比拿雅的儿子昆拉提死了、於是我俯伏在地、大聲呼叫說、哎、主耶和華阿、你要將以色列剩下的人滅絕淨盡麼。
- 14 耶和華的話臨到我說、
- 15 人子阿、耶路撒冷的居民、對你的弟兄、你的本族、你的親屬、以色列全家、就是對大眾說、你們遠離耶和華罷、這地是賜給我們為業的。

10:20 These were the living creatures which I saw underneath the God of Israel at the Kebar River; I knew that they were cherubim. 10:21 Each had four faces, four wings, and what looked like human hands under the wings. 10:22 As for their faces, they looked just like those I had seen at the River Kebar. Each one moved straight ahead.

The Fall of Jerusalem

11:1 A wind lifted me up and brought me to the east gate of the Lord's temple, that faces the east. There, at the entrance of the gate, I saw twenty-five men. Among them I saw Jaazaniah son of Azzur and Pelatiah son of Benaiah, officials of the people. 11:2 The LORD said to me, "Son of man, these are the men who plot evil and give wicked advice in this city. 11:3 They say, 'The time is not near to build houses; the city is a cooking pot and we are the meat in it.' 11:4 Therefore, prophesy against them! Prophesy, son of man!"

11:5 Then the Spirit of the LORD came upon me, and he told me to say, "This is what the LORD says: This is what you are thinking, O house of Israel; I know what goes through your minds. 11:6 You have killed many people in this city; you have filled its streets with corpses.

11:7 "Therefore, this is what the Sovereign LORD says: The corpses you have dumped in the midst of the city are the meat, and this city is the cooking pot; but I will pull you out of it. 11:8 You fear the sword, so I will bring the sword against you," declares the Sovereign LORD. 11:9 "I will drag you out of the city and hand you over to foreigners, and I will execute judgments against you. 11:10 You will fall by the sword; I will judge you at the border of Israel. Then you will know that I am the LORD. 11:11 This city will not be a cooking pot for you, and you will not be meat within it; I will judge you at the border of Israel. 11:12 Then you will know that I am the LORD, whose statutes you have not followed and whose laws you have not obeyed. Instead you have behaved according to the laws of the nations around you!"

11:13 Now, while I was prophesying, Pelatiah son of Benaiah died. Then I threw myself down with my face to the ground and cried out with a loud voice, "Ah, Sovereign LORD! Will you completely wipe out the remnant of Israel?"

11:14 Then the word of the LORD came to me: 11:15 "Son of man, your brothers, your relatives, your fellow exiles, and the whole house of Israel are those to whom the inhabitants of Jerusalem have said, 'They have gone far away from the LORD; to us this land has been given as a possession.'

- 16 所以你當說、耶和華如此說、我雖將以色列全家遠遠遷移到列國中、將他們分散在列邦內、我還要在他們所到的列邦、暫作他們的聖所。
- 17 你當說、主耶和華如此說、我必從萬民中招聚你們、從分散的列國內聚集你們、又要將以色列地賜給你們。
- 18 他們必到那裡、也必從其中除掉一切可憎可厭的物。
- 19 我要使他們有合一的心、也要將新靈放在他們裡面、又從他們肉體中除掉石心、賜給他們肉心。
- 20 使他們順從我的律例、謹守遵行我的典章、他們要作我的子民、我要作他們的神。
- 21 至於那些心中隨從可憎可厭之物的、我必照他們所行的報應在他們頭上、這是主耶和華說的。
- 22 於是基路伯展開翅膀、輪子都在他們旁邊、在他們以上、有以色列 神的榮耀。
- 23 耶和華的榮耀從城中上升、停在城東的那座山上。
- 24 靈將我舉起、在異象中藉著 神的靈、將我帶進迦勒底地、到被擄的人那裡、我所見的異象就離我上升去了。
- 25 我便將耶和華所指示我的一切事、都說給被擄的人聽。

第十二章

放逐的預告

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、你住在悖逆的家中、他們有眼睛看不見、有耳朵聽不見、因為他們是悖逆之家。
- 3 所以人子阿、你要豫備擄去使用的物件、在白日當他們眼前從你所住的地方移到別處去、他們雖是悖逆之家、或者可以揣摩思想。
- 4 你要在白日當他們眼前帶出你的物件去、好像豫備擄去使用的物件、到了晚上、你要在他們眼前親自出去、像被擄的人出去一樣。
- 5 你要在他們眼前挖通了牆、從其中將物件帶出去。

11:16 “Therefore say: ‘This is what the Sovereign LORD says: Although I have removed them far away among the nations and have scattered them through foreign lands, I have been a sanctuary for them for a short while among the lands where they have gone.’

11:17 “Therefore say: ‘This is what the Sovereign LORD says: I will regather you from the peoples and will assemble you from the lands where you have been scattered, and I will give you back the land of Israel.’

11:18 “When they return to it, they will remove from it all its detestable things and all its abominations. **11:19** I will give them one heart and I will put a new spirit within them; I will remove the heart of stone from their bodies and I will give them a heart of flesh, **11:20** so that they may obey my statutes and keep my laws and observe them. Then they will be my people, and I will be their God. **11:21** But those whose hearts are devoted to detestable things and abominations, I will repay them for what they have done, says the Sovereign LORD.”

11:22 Then the cherubim lifted up their wings, with their wheels alongside them, while the glory of the God of Israel hovered above them. **11:23** The glory of the LORD rose up from within the city and stopped over the mountain east of it. **11:24** Then a wind lifted me up and carried me to the exiles in Babylonia, in the vision given to me by the Spirit of God.

Then the vision I had seen went up from me.

11:25 So I told the exiles everything the LORD had shown me.

Previewing the Exile

12:1 The word of the LORD came to me: **12:2** “Son of man, you are living in the midst of a rebellious people. They have eyes to see but do not see, and ears to hear but do not hear, because they are a rebellious people.

12:3 “Therefore, son of man, pack up your belongings as if you were going into exile. During the day, while they are watching, pretend to go into exile. Go from where you live to another place. Perhaps they will get the message, although they are a rebellious people. **12:4** During the day, while they are watching, carry out the things you packed as if going into exile. Go out at evening, while they are watching, as though you were going into exile. **12:5** Dig a hole in the wall while they are watching and carry your belongings out through it. **12:6** While they are watching, put your baggage on your shoulder

- 6 到天黑時、你要當他們眼前搭在肩頭上帶出去、並要蒙住臉看不見地、因為我立你作以色列家的豫兆。
- 7 我就照著所吩咐的去行、白日帶出我的物件、好像豫備攜去使用的物件、到了晚上、我用手挖通了牆、天黑的時候、就當他們眼前搭在肩頭上帶出去。
- 8 次日早晨、耶和華的話臨到我說、
- 9 人子阿、以色列家、就是那悖逆之家、豈不是問你說、你作什麼呢。
- 10 你要對他們說、主耶和華如此說、這是關乎耶路撒冷的君王、和他周圍以色列全家的豫表。〔原文作擔子〕
- 11 你要說、我作你們的豫兆、我怎樣行、他們所遭遇的也必怎樣、他們必被攜去。
- 12 他們中間的君王、也必在天黑的時候將物件搭在肩頭上帶出去、他們要挖通了牆、從其中帶出去、他必蒙住臉、眼看不見地。
- 13 我必將我的網撒在他身上、他必在我的網羅中纏住、我必帶他到迦勒底人之地的巴比倫、他雖死在那裡、卻看不見那地。
- 14 周圍一切幫助他的、和他所有的軍隊、我必分散四方、〔方原文作風〕也要拔刀追趕他們。
- 15 我將他們四散在列國、分散在列邦的時候、他們就知道我是耶和華。
- 16 我卻要留下他們幾個人得免刀劍、飢荒、瘟疫、使他們在所到的各國中、述說他們一切可憎的事、人就知道我是耶和華。
- 17 耶和華的話又臨到我說、
- 18 人子阿、你喫飯必膽戰、喝水必惶惶憂慮。
- 19 你要對這地的百姓說、主耶和華論耶路撒冷、和以色列地的居民、如此說、他們喫飯必憂慮、喝水必驚惶、因其中居住的眾人所行強暴的事、這地必然荒廢、一無所存。
- 20 有居民的城邑必變為荒場、地也必變為荒廢、你們就知道我是耶和華。
- 21 耶和華的話臨到我說、
- 22 人子阿、在你們以色列地、怎麼有這俗語說、日子遲延、一切異象都落了空呢。
- 23 你要告訴他們說、主耶和華如此說、我必使這俗語止息、以色列中不再用這俗語、你卻要對他們說、日子臨近、一切的異象必都應驗。
- 24 從此、在以色列家中必不再有虛假的異象、和奉承的占卜。

and carry it out in the dark. You must cover your face so that you cannot see the land, because I have made you an object lesson to the house of Israel.”

12:7 So I did just as I was commanded. During the day I carried out my belongings packed to go into exile, and at evening I dug a hole through the wall with my hands. I went out in the darkness, carrying my baggage on my shoulder while they watched.

12:8 The word of the LORD came to me in the morning: 12:9 “Son of man, has not the house of Israel, that rebellious people, said to you, ‘What are you doing?’ 12:10 Say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: This prophetic oracle concerns the prince in Jerusalem and all the house of Israel within it.’ 12:11 Say, ‘I am an object lesson for you. Just as I have done, it will be done to them; they will go into exile and captivity.’

12:12 “The prince who is among them will carry his belongings on his shoulder in darkness, and will go out. They will dig a hole in the wall for him to leave through. He will cover his face so that he cannot see the land with his eyes. 12:13 But I will throw my net over him, and he will be captured in my snare. I will bring him to Babylon, the land of the Chaldeans (but he will not see it), and there he will die. 12:14 All his retinue—his attendants and his troops—I will scatter to every wind; I will chase them with a drawn sword.

12:15 “And when I scatter them among the nations, and disperse them among foreign countries, they will know that I am the LORD. 12:16 But I will let a small number of them survive the sword, famine, and pestilence, so that they can confess all their abominable practices to the nations where they go. Then they will know that I am the LORD.”

12:17 The word of the LORD came to me: 12:18 “Son of man, tremble while you eat your bread, and shake with anxiety while you drink your water. 12:19 Then say to the people of the land, ‘This is what the Sovereign LORD says about the inhabitants of Jerusalem and of the land of Israel: They will eat their bread with anxiety and drink their water in despair, for their land will be stripped bare of all it contains because of the violence of all who live in it. 12:20 The inhabited towns will be left in ruins and the land will be devastated. Then you will know that I am the LORD.’”

12:21 The word of the LORD came to me: 12:22 “Son of man, what is this proverb you have in the land of Israel, ‘The days pass slowly, and every vision comes to nothing’? 12:23 Therefore tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: I will put an end to this proverb; they will not recite it in Israel any longer.’ But say to them, ‘The days are at hand when every vision will be fulfilled. 12:24 For there will no longer be any false visions or flattering

- 25 我耶和華說話、所說的必定成就、不再耽延。你們這悖逆之家、我所說的話、必趁你們在世的日子成就。這是主耶和華說的。
- 26 耶和華的話又臨到我說、
- 27 人子阿、以色列家的人說、他所見的異象、是關乎後來許多的日子、所說的豫言、是指著極遠的時候。
- 28 所以你要對他們說、主耶和華如此說、我的話沒有一句再耽延的、我所說的必定成就。這是主耶和華說的。

第十三章

斥責假先知

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要說豫言攻擊以色列中說豫言的先知、對那些本已心發豫言的說、你們當聽耶和華的話。
- 3 主耶和華如此說、愚頑的先知有禍了、他們隨從自己的心意、卻一無所見。
- 4 以色列阿、你的先知好像荒場中的狐狸、
- 5 沒有上去堵擋破口、也沒有為以色列家重修牆垣、使他們當耶和華的日子、在陣上站立得住。
- 6 這些人所見的是虛假、是謊詐的占卜、他們說、是耶和華說的、其實耶和華並沒有差遣他們、他們倒使人指望那話必然立定。
- 7 你們豈不是見了虛假的異象麼、豈不是說了謊詐的占卜麼、你們說、這是耶和華說的、其實我沒有說。
- 8 所以主耶和華如此說、因你們說的是虛假、見的是謊詐、我就與你們反對。這是主耶和華說的。
- 9 我的手必攻擊那見虛假異象、用謊詐占卜的先知、他們必不列在我百姓的會中、不錄在以色列家的冊上、也不進入以色列地。你們就知道我是主耶和華。
- 10 因為他們誘惑我的百姓、說、平安、其實沒有平安、就像有人立起牆壁、他們倒用未泡透的灰抹上。
- 11 所以你要對那些抹上未泡透灰的人說、牆要倒塌、必有暴雨漫過、大冰雹阿、你們要降下、狂風也要吹裂這牆。
- 12 這牆倒塌之後、人豈不問你們說、你們抹上未泡透的灰在那裡呢。

omens among the people of Israel. **12:25** For I—the LORD—will speak whatever word I want to speak, and it will be accomplished. It will not be delayed any longer; for in your days, you rebellious people, I will speak the word and will bring it to pass, declares the Sovereign LORD.”

12:26 The word of the LORD came to me: **12:27** “Son of man, the house of Israel is saying, ‘The vision that he sees is a long time from now; he is prophesying about the distant future.’ **12:28** Therefore say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: None of my words will be delayed any longer! The word I speak will come to pass, declares the Sovereign LORD.’”

False Prophets Denounced

13:1 Then the word of the LORD came to me: **13:2** “Son of man, prophesy against the prophets of Israel who are now prophesying. Say to the prophets who prophesy from their own imagination: ‘Hear the word of the LORD! **13:3** This is what the Sovereign LORD says: Woe to the foolish prophets who follow their own spirit and have seen nothing at all! **13:4** Your prophets have become like jackals among the ruins, O Israel. **13:5** You have not gone up in the breaks in the wall, nor repaired a wall for the house of Israel so it will stand strong in the battle on the day of the LORD. **13:6** Instead, their visions are false and their omens are a lie. They say, “the LORD declares,” though the LORD has not sent them; yet they expect the fulfillment of their word. **13:7** Have you not seen a false vision and announced a lying omen when you say, “the LORD declares,” although I never spoke a word?

13:8 “Therefore, this is what the Sovereign LORD says: Because you have spoken false words and seen lying visions, I am against you, declares the Sovereign LORD. **13:9** My hand will be against the prophets who see false visions and announce lying omens. They will not be included in the council of my people, nor be written in the registry of the house of Israel, nor enter the land of Israel. Then you will know that I am the Sovereign LORD.

13:10 “This is because they have led my people astray saying, “Peace,” when there is no peace. When anyone builds a wall they coat it with whitewash. **13:11** Tell the ones who coat it with whitewash that it will fall. There will be a deluge of rain, hailstones will fall, and a violent wind will break out. **13:12** When the wall has collapsed, people will ask you, “Where is the whitewash you coated it with?”

- 13 所以主耶和華如此說、我要發怒、使狂風吹裂這牆、在怒中使暴雨漫過、又發怒降下大水雹、毀滅這牆。
- 14 我要這樣拆毀你們那未泡透灰所抹的牆、拆平到地、以致根基露出、牆必倒塌、你們也必在其中滅亡、你們就知道我是耶和華。
- 15 我要這樣向牆、和用未泡透灰抹牆的人成就我怒中所定的、並要對你們說、牆和抹牆的人都沒有了。
- 16 這抹牆的就是以色列的先知、他們指著耶路撒冷說豫言、為這城見了平安的異象、其實沒有平安、這是主耶和華說的。
- 17 人子阿、你要面向本民中、從己心發豫言的女子說豫言、攻擊他們、
- 18 說、主耶和華如此說、這些婦女有禍了、他們為眾人的膀臂縫靠枕、給高矮之人作下垂的頭巾、為要獵取人的性命、難道你們要獵取我百姓的性命、為利己將人救活麼。
- 19 你們為兩把大麥、為幾塊餅、在我民中褻瀆我、對肯聽謊言的民說謊、殺死不該死的人、救活不該活的人。
- 20 所以主耶和華如此說、看哪、我與你們的靠枕反對、就是你們用以獵取人、使人的性命如鳥飛的、我要將靠枕從你們的膀臂上扯去、釋放你們獵取如鳥飛的人。
- 21 我也必撕裂你們下垂的頭巾、救我百姓脫離你們的手、不再被獵取、落在你們手中、你們就知道我是耶和華。
- 22 我不使義人傷心、你們卻以謊話使他傷心、又堅固惡人的手、使他不回頭離開惡道得以救活。
- 23 你們就不見虛假的異象、也不再行占卜的事、我必救我的百姓脫離你們的手、你們就知道我是耶和華。

13:13 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: In my rage I will make a violent wind break out. In my anger there will be a deluge of rain, and hailstones in destructive fury. **13:14** I will break down the wall you coated with whitewash, and level it to the ground so that its foundation is exposed. When it falls you will be destroyed beneath it, and you will know that I am the LORD. **13:15** I will vent my rage against the wall, and against those who coated it with whitewash. Then I will say to you, “The wall is no more and those who whitewashed it are no more— **13:16** those prophets of Israel who prophesied about Jerusalem and saw visions of peace for it, when there was no peace,” declares the Sovereign LORD.”

13:17 “As for you, son of man, turn toward the daughters of your people who are prophesying from their own imagination. Prophecy against them **13:18** and say ‘This is what the Sovereign LORD says: Woe to those who sew bands on all their wrists and make veils for heads of every size to entrap people! Will you entrap my people, yet preserve your own lives? **13:19** You have profaned me among my people for handfuls of barley and scraps of bread. By your lies to my people, who listen to lies, you have put to death people who should not die and kept alive those who should not live.

13:20 “Therefore, this is what the Sovereign LORD says: I am against your wristbands with which you entrap people like birds. I will tear them from your arms and will free the people you hunt like birds. **13:21** I will tear off your veils and rescue my people from your power; they will no longer be prey in your hands. Then you will know that I am the LORD. **13:22** This is because you have disheartened the righteous person with lies (although I have not disheartened him), and because you have encouraged the wicked person not to turn from his evil conduct and preserve his life. **13:23** Therefore you will no longer see false visions and practice divination. I will rescue my people from your power, and you will know that I am the LORD.”

第十四章

當得的刑罰

- 1 有幾個以色列長老到我這裡來、坐在我面前。
- 2 耶和華的話就臨到我說、
- 3 人子阿、這些人已將他們的假神接到心裡、把陷於罪的絆腳石放在面前、我豈能絲毫被他們求問麼。

Well-Deserved Judgment

14:1 Then some of the elders of Israel came to me and sat down in front of me. **14:2** The word of the LORD came to me: **14:3** “Son of man, these men have set up their idols in their hearts and placed the stumbling block of their sin right before their faces. Should I really allow them to seek me? **14:4** Therefore speak to them and say to them, ‘This is what

- 4 所以你要告訴他們、主耶和華如此說、以色列家的人中、凡將他的假神接到心裡、把陷於罪的絆腳石放在面前、又就了先知來的、我耶和華在他所求的事上、必按他眾多的假神回答他、〔或作必按他拜許多假神的罪報應他〕
- 5 好在以色列家的心事上捉住他們、因為他們都藉著假神與我生疏。
- 6 所以你要告訴以色列家說、主耶和華如此說、回頭罷、離開你們的偶像、轉臉莫從你們一切可憎的事。
- 7 因為以色列家的人、或在以色列中寄居的外人、凡與我隔絕、將他的假神接到心裡、把陷於罪的絆腳石放在面前、又就了先知來要為自己的事求問我的、我耶和華必親自回答他。
- 8 我必向那人變臉、使他作了警戒、笑談、令人驚駭、並且我要將他從我民中剪除、你們就知道我是耶和華。
- 9 先知若被迷惑說一句豫言、是我耶和華任那先知受迷惑、我也必向他伸手、將他從我民以色列中除滅。
- 10 他們必擔當自己的罪孽、先知的罪孽、和求問之人的罪孽、都是一樣。
- 11 好使以色列家不再走迷離開我、不再因各樣的罪過玷污自己、只要作我的子民、我作他們的神、這是主耶和華說的。
- 12 耶和華的話臨到我說、
- 13 人子阿、若有一國犯罪干犯我、我也向他伸手折斷他們的杖、就是斷絕他們的糧、使飢荒臨到那地、將人與牲畜從其中剪除。
- 14 其中雖有挪亞、但以理、約伯這三人、他們只能因他們的義救自己的性命、這是主耶和華說的。
- 15 我若使惡獸經過糟踐那地、使地荒涼、以致因這些獸、人不得經過。
- 16 雖有這三人在其中、主耶和華說、我指著我的永生起誓、他們連兒帶女都不能得救、只能自己得救、那地仍然荒涼。
- 17 或者我使刀劍臨到那地、說、刀劍哪、要經過那地、以致我將人與牲畜從其中剪除。
- 18 雖有這三人在其中、主耶和華說、我指著我的永生起誓、他們連兒帶女都不能得救、只能自己得救。

the Sovereign LORD says: When any one from the house of Israel sets up his idols in his heart and places the stumbling block of his sin before his face, and then consults a prophet, I the LORD will answer him as his blatant idolatry deserves. **14:5** I will do this in order to capture the hearts of the house of Israel, who have turned away from me on account of all their idols.'

14:6 "Therefore say to the house of Israel, 'This is what the Sovereign LORD says: Repent! Abandon your idols; and turn away from your abominable practices. **14:7** For when anyone from the house of Israel, or the foreigner who lives in Israel, separates himself from me and sets up his idols in his heart and places the stumbling block of his sin before his face, and then consults a prophet to seek something from me, I the LORD will answer him. **14:8** I will set my face against that man and will make him an object lesson and a byword, and will cut him off from among my people. Then you will know that I am the LORD.

14:9 "'As for the prophet, if he is enticed to speak a prophetic word, I, the LORD, will entice that prophet, and I will stretch out my hand against him and destroy him from among my people Israel. **14:10** They will bear their punishment; the punishment of the one who sought an oracle will be the same as the punishment of the prophet who gave it. **14:11** Then the house of Israel will no longer go astray from me, nor continue to defile themselves by all their sins. They will be my people and I will be their God, declares the Sovereign LORD.'"

14:12 The word of the LORD came to me: **14:13** "Son of man, suppose a country sins against me by being unfaithful, and I stretch out my hand against it, remove its bread supply, cause it to experience famine, and kill both man and beast. **14:14** Even if these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they would save only their own lives by their righteousness, declares the Sovereign LORD.

14:15 "Suppose I were to send wild animals through the land and kill its children, so that it became desolate and no one traveled across it because of the animals. **14:16** As surely as I live, declares the Sovereign LORD, even if these three men were in it, they could not save their own sons or daughters; they would save only their own lives, and the land would become desolate.

14:17 "Or suppose I were to bring a sword against that land and say, 'Let a sword pass through the land,' and I were to kill both man and beast. **14:18** Even though these three men were in it, as surely as I live, declares the Sovereign LORD, they could not save their own sons or daughters, they would save only their own lives.

- 19 或者我叫瘟疫流行那地、使我滅命〔原文作帶血〕的忿怒傾在其上、好將人與牲畜從其中剪除。
- 20 雖有挪亞、但以理、約伯在其中、主耶和華說、我指著我的永生起誓、他們連兒帶女都不能救、只能因他們的義救自己的性命。
- 21 主耶和華如此說、我將這四樣大災、就是刀劍、飢荒、惡獸、瘟疫、降在耶路撒冷、將人與牲畜從其中剪除、豈不更重麼。
- 22 然而其中必有剩下的人、他們連兒帶女必帶到你們這裡來、你們看見他們所行所為的、要因我降給耶路撒冷的一切災禍、便得了安慰。
- 23 你們看見他們所行所為的、得了安慰、就知道我在耶路撒冷中所行的、並非無故、這是主耶和華說的。

第十五章

焚燒無用的葡萄樹

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、葡萄樹比別樣樹有甚麼強處、葡萄枝比眾樹枝有甚麼好處。
- 3 其上可以取木料作甚麼工用、可以取來作釘子掛甚麼器皿麼。
- 4 看哪、已經拋在火中當作柴燒、火既燒了兩頭、中間也被燒了、還有益於工用麼。
- 5 完全的時候尚且不合乎甚麼工用、何況被火燒壞、還能合乎甚麼工用麼。
- 6 所以主耶和華如此說、眾樹以內的葡萄樹、我怎樣使他在火中當柴、也必照樣待耶路撒冷的居民。
- 7 我必向他們變臉、他們雖從火中出來、火卻要燒滅他們、我向他們變臉的時候、你們就知道我是耶和華。
- 8 我必使地土荒涼、因為他們行事干犯我、這是主耶和華說的。

14:19 “Or suppose I were to send a plague into that land, and pour out my rage on it with bloodshed, killing both man and beast. **14:20** Even if Noah, Daniel, and Job were in it, as surely as I live, declares the Sovereign LORD, they could not save their own son or daughter; they would save only their own lives by their righteousness.

14:21 “For this is what the Sovereign LORD says: How much worse will it be when I send my four terrible judgments—sword, famine, wild animals, and plague—against Jerusalem to kill both man and beast! **14:22** Yet some survivors will be left in it, sons and daughters who are brought out. They will come out to you, and when you see their behavior and their deeds, you will be consoled about the catastrophe I have brought on Jerusalem—for everything I brought on it. **14:23** They will console you when you see their behavior and their deeds, because you will know that it was not without reason that I have done what I have done in it, declares the Sovereign LORD.”

Burning a Useless Vine

15:1 The word of the LORD came to me: **15:2** “Son of man, what will happen to the wood of the vine, the vine branch among the trees of the forest? **15:3** Can wood be taken from it to make anything useful? Or can anyone make a peg from it to hang objects on? **15:4** It is thrown in the fire for fuel; when the fire has burned up both ends of it and it is charred in the middle, will it be useful for anything? **15:5** If it was not made into anything useful when it was whole, how much less can it be useful for anything when the fire has burned it up and it is charred?

15:6 “Therefore, this is what the Sovereign LORD says: Like the wood of the vine among the trees of the forest which I have provided as fuel for the fire, so I will give the residents of Jerusalem over to destruction. **15:7** I will set my face against them—although they have escaped from the fire, the fire will still consume them! Then you will know that I am the LORD, when I set my face against them. **15:8** I will make the land desolate because they have acted unfaithfully, declares the Sovereign LORD.”

第十六章

神不忠貞的新婦

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、你要使耶路撒冷知道他那些可憎的事、
- 3 說、主耶和華對耶路撒冷如此說、你根本、你出世、是在迦南地、你父親是亞摩利人、你母親是赫人。
- 4 論到你出世的景況、在你初生的日子沒有為你斷臍帶、也沒有用水洗你、使你潔淨、絲毫沒有撒鹽在你身上、也沒有用布裹你。
- 5 誰的眼也不可憐你、為你作一件這樣的事憐恤你、但你初生的日子扔在田野、是因你被厭惡。
- 6 我從你旁邊經過、見你輓在血中、就對你說、你雖在血中、仍可存活、你雖在血中、仍可存活。
- 7 我使你生長好像田間所長的、你就漸漸長大、以至極其俊美、兩乳成形、頭髮長成、你卻仍然赤身露體。
- 8 我從你旁邊經過、看見你的時候正動愛情、便用衣襟搭在你身上、遮蓋你的赤體、又向你起誓、與你結盟、你就歸於我、這是主耶和華說的。
- 9 那時我用水洗你、洗淨你身上的血、又用油抹你。
- 10 我也使你身穿繡花衣服、腳穿海狗皮鞋、並用細麻布給你束腰、用絲綢為衣披在你身上。
- 11 又用妝飾打扮你、將鐲子戴在你手上、將金鍊戴在你項上。
- 12 我也將環子戴在你鼻子上、將耳環戴在你耳朵上、將華冠戴在你頭上。
- 13 這樣、你就有金銀的妝飾、穿的是細麻衣、和絲綢、並繡花衣、喫的是細麵、蜂蜜、並油、你也極其美貌、發達到王后的尊榮。
- 14 你美貌的名聲傳在列邦中、你十分美貌、是因我加在你身上的威榮、這是主耶和華說的。
- 15 只是你仗著自己的美貌、又因你的名聲就行邪淫、你縱情淫亂、使過路的任意而行。
- 16 你用衣服為自己在高處結彩、在其上行邪淫。這樣的事將來必沒有、也必不再行了。
- 17 你又將我所給你那華美的金銀、寶器、為自己製造人像、與他行邪淫。

God's Unfaithful Bride

16:1 The word of the LORD came to me: **16:2** “Son of man, confront Jerusalem with her abominable practices, **16:3** and say, ‘This is what the Sovereign LORD says to Jerusalem: Your origin and your birth were in the land of the Canaanites; your father was an Amorite and your mother a Hittite. **16:4** As for your birth, on the day you were born, your umbilical cord was not cut, nor were you washed in water; you were certainly not rubbed with salt, nor wrapped with clothes. **16:5** No eye took pity on you or had the compassion to do any of these things for you; you were thrown out into the open field because you were detested on the day you were born.

16:6 “I passed by you and saw you kicking around in your blood. I said to you as you lay there in your blood, ‘Live!’ I said to you as you lay there in your blood, ‘Live!’” **16:7** I made you grow like a plant in the field; you grew tall and arrived at the age where you should wear jewelry. Your breasts had formed and your hair had grown, but you were still naked and bare.

16:8 “Then I passed by you again and saw that you had reached the age for love. I spread my cloak over you and covered your nakedness. I swore a solemn oath to you and entered into a marriage covenant with you, declares the Sovereign LORD, and you became mine.

16:9 “Then I bathed you in water, washed away the blood on you, and anointed you with fragrant oil. **16:10** I dressed you in embroidered clothing and put sandals made of fine leather on your feet. I clothed you with fine linen and covered you with silk. **16:11** I adorned you with jewelry—I put bracelets on your hands, a necklace around your neck, **16:12** a ring in your nose, earrings on your ears, and a beautiful crown on your head. **16:13** You were adorned with gold and silver, while your clothing was of fine linen, silk, and embroidery. You ate the finest flour, honey, and olive oil. You became extremely beautiful and attained the position of queen. **16:14** Your fame spread among the nations because of your beauty; your beauty was perfect because of the splendor which I bestowed on you, declares the Sovereign LORD.

16:15 “‘But you trusted in your beauty and capitalized on your fame by becoming a prostitute. You offered your sexual favors to every passer-by—your beauty became his! **16:16** You took some of your clothing and made for yourself brightly colored high places; you engaged in prostitution on them. Such things should have never happened nor should they ever happen again! **16:17** You also took your beautiful jewels, some of my gold and my silver I had

- 18 又用你的繡花衣服給他披上、並將我的膏油和香料擺在他跟前。
- 19 又將我賜給你的食物、就是我賜給你喫的細麵、油、和蜂蜜、都擺在他跟前為馨香的供物、這是主耶和華說的。
- 20 並且你將給我所生的兒女焚獻給他。
- 21 你行淫亂豈是小事、竟將我的兒女殺了、使他們經火歸與他麼。
- 22 你行這一切可憎和淫亂的事、並未追念你幼年赤身露體輾在血中的日子。
- 23 你行這一切惡事之後、(主耶和華說、你有禍了、有禍了)
- 24 又為自己建造圓頂花樓、在各街上作了高臺。
- 25 你在一切市口上建造高臺、使你的美貌變為可憎的、又與一切過路的多行淫亂。
- 26 你也和你鄰邦放縱情慾的埃及人行淫、加增你的淫亂、惹我發怒。
- 27 因此、我伸手攻擊你、減少你應用的糧食、又將你交給恨你的非利士眾女、〔眾女是城邑的意思本章下同〕使他們任意待你、他們見你的淫行、為你羞恥。
- 28 你因貪色無厭、又與亞述人行淫、與他們行淫之後仍不滿意。
- 29 並且多行淫亂直到那貿易之地、就是迦勒底、你仍不滿意。
- 30 主耶和華說、你行這一切事、都是不知羞恥妓女所行的、可見你的心是何等懦弱。
- 31 因你在一切市口上建造圓頂花樓、在各街上作了高臺、你卻藐視賞賜、不像妓女。
- 32 哎、你這行淫的妻阿、寧肯接外人不接丈夫。
- 33 凡妓女是得人贈送、你反倒贈送你所愛的人、賄賂他們從四圍來與你行淫。
- 34 你行淫與別的婦女相反、因為不是人從你行淫、你既贈送人、人並不贈送你、所以你與別的婦女相反。
- 35 你這妓女阿、要聽耶和華的話。
- 36 主耶和華如此說、因你的污穢傾洩了、你與你所愛的行淫露出下體、又因你拜一切可憎的偶像、流兒女的血獻給他、
- 37 我就要將你一切相歡相愛的、和你一切所恨的、都聚集來、從四圍攻擊你、又將你的下體露出、使他們看盡了。

given to you, and made for yourself male images and engaged in prostitution with them. **16:18** You took your embroidered clothing and used it to cover them; you offered my oil and my incense to them. **16:19** As for the food that I gave you—the fine flour, olive oil, and honey I fed you—you placed it before them as a soothing aroma. That is exactly what happened, declares the Sovereign LORD.

16:20 “You took your sons and your daughters whom you bore to me and you sacrificed them as food for the idols to eat. As if your prostitution was not enough, **16:21** you slaughtered my sons and sacrificed them to the idols. **16:22** But with all your abominable practices and acts of prostitution you did not remember the days of your youth, when you were naked and bare, kicking around in your blood.

16:23 “After all of your evil— Woe! Woe to you declares the Sovereign LORD— **16:24** you built yourself a platform and made for yourself a lofty place in every public square. **16:25** At the head of every street you built your lofty place and you made your beauty disgusting when you spread your legs to every passerby, adding to your promiscuity. **16:26** You engaged in prostitution with the Egyptians, your sexually aroused neighbors, adding to your promiscuity and provoking me to anger. **16:27** So I have stretched out my hand against you and cut off your rations. I have delivered you into the power of those who hate you, the daughters of the Philistines, who were shocked by your obscene conduct. **16:28** You engaged in prostitution with the Assyrians because your sexual desires were insatiable; you prostituted yourself with them and yet you were still not satisfied. **16:29** Then you extended your promiscuity to the land of merchants, Chaldea, but you were not satisfied there either.

16:30 “How sick is your heart, declares the Sovereign LORD, when you perform all of these acts, the deeds of an arrogant prostitute. **16:31** When you built your platform at the head of every street and made your lofty place at every public square, you were not like a prostitute, because you scoffed at payment.

16:32 “Adulterous wife, who prefers strangers instead of her own husband! **16:33** All prostitutes receive payment, but instead you paid all your lovers, bribing them to come to you from all around for your sexual favors. **16:34** You were different from other prostitutes because no one solicited you—you gave payment and no payment was given to you—yes, you were different!

16:35 “Therefore O prostitute, hear the word of the LORD: **16:36** This is what the Sovereign LORD says: Because your lust was poured out and your nakedness was uncovered in your prostitution with your lovers, and because of all your detestable idols, and because of the blood of your sons you have given to them, **16:37** therefore, I am gathering all your lovers whom you enjoyed and all whom you

- 38 我也要審判你、好像官長審判淫婦和流人血的婦女一樣。我因忿怒忌恨、使流血的罪歸到你身上。
- 39 我又要將你交在他們手中、他們必拆毀你的圓頂花樓、毀壞你的高臺、剝去你的衣服、奪取你的華美寶器、留下你赤身露體。
- 40 他們也必帶多人來攻擊你、用石頭打死你、用刀劍刺透你。
- 41 用火焚燒你的房屋、在許多婦人眼前向你施行審判。我必使你不再行淫、也不再贈送與人。
- 42 這樣、我就止息向你發的忿怒、我的忌恨也要離開你、我要安靜不再惱怒。
- 43 因你不追念你幼年的日子、在这一切的事上向我發烈怒、所以我必照你所行的報應在你頭上、你就不再貪淫行那一切可憎的事。這是主耶和華說的。
- 44 凡說俗語的、必用俗語攻擊你、說、母親怎樣、女兒也怎樣。
- 45 你正是你母親的女兒、厭棄丈夫和兒女。你正是你姐妹的姐妹、厭棄丈夫和兒女。你母親是赫人、你父親是亞摩利人。
- 46 你的姐姐是撒瑪利亞、他和他的眾女住在你左邊。你的妹妹是所多瑪、他和他的眾女住在你右邊。
- 47 你沒有效法他們的行為、也沒有照他們可憎的事去作、你以那為小事、你一切所行的倒比他們更壞。
- 48 主耶和華說、我指著我的永生起誓、你妹妹所多瑪、與他的眾女、尚未行你和你眾女所行的事。
- 49 看哪、你妹妹所多瑪的罪孽是這樣、他和他的眾女都心驕氣傲、糧食飽足、大享安逸、並沒有扶助困苦和窮乏人的手。
- 50 他們狂傲、在我面前行可憎的事、我看見便將他們除掉。
- 51 撒瑪利亞沒有犯你一半的罪、你行可憎的事比他更多、使你的姐妹因你所行一切可憎的事、倒顯為義。
- 52 你既斷定你姐妹為義、〔為義或作當受羞辱〕就要擔當自己的羞辱、因你所犯的罪比他們更為可憎、他們就比你更顯為義、你既使你的姐妹顯為義、你就要抱愧擔當自己的羞辱。
- 53 我必叫他們被擄的歸回、就是叫所多瑪和他的眾女、撒瑪利亞和他的眾女、並你們中間被擄的、都要歸回。
- 54 好使你擔當自己的羞辱、並因你一切所行的使他們得安慰、你就抱愧。

loved and all whom you have hated. I will gather them against you from all around, and I will expose your nakedness to them, and they will see all your nakedness. **16:38** I will punish as an adulteress and murderer deserves. I will avenge your bloody deeds with furious rage. **16:39** I will give you into their hands and they will destroy your platforms and tear down your lofty places. They will strip you of your clothing and take your beautiful jewelry and leave you naked and bare. **16:40** They will summon a mob who will stone you and hack you in pieces with their swords. **16:41** They will burn down your houses and execute judgments on you in front of many women. I will put a stop to your prostitution, and you will no longer pay your clients. **16:42** I will vent my rage on you; then my fury will turn from you. I will calm down and no longer be angry.

16:43 “Because you did not remember the days of your youth and enraged me by all these deeds, I will repay you for what you have done.” declares the Sovereign LORD. Have you not engaged in prostitution on top of all your other abominable practices?

16:44 “Now everyone who quotes proverbs will quote this proverb about you: ‘Like mother, like daughter.’” **16:45** You are the daughter of your mother, who detested her husband and her sons; and you are the sister of your sisters who detested their husbands and their sons. Your mother was a Hittite and your father an Amorite. **16:46** Your older sister was Samaria, who lived north of you with her daughters; and your younger sister, who lived south of you, was Sodom with her daughters. **16:47** You not only copied their behavior and practiced their abominable deeds, but in a short time you became even more depraved in all your conduct than they were. **16:48** As surely as I live, declares the Sovereign LORD, your sister Sodom and her daughters never behaved as wickedly as you and your daughters.

16:49 “This was the sin of your sister Sodom: she and her daughters were proud, had abundance of food, and enjoyed carefree ease, but they did not help the poor and needy. **16:50** They were haughty and committed abominable crimes before me. So, when I saw it, I removed them. **16:51** Samaria has not committed half the sins you have; you have done more abominable deeds than they did. You have made your sisters appear righteous by all the abominable things you have done. **16:52** So now, bear your disgrace, because you have given your sisters reason to justify their behavior. Because the sins you have committed were more abominable than those of your sisters; they have become more righteous than you. So now, be ashamed and bear the disgrace of making your sisters appear righteous.

16:53 “I will restore their fortunes, the fortunes of Sodom and her daughters, and the fortunes of Samaria and her daughters (along with your fortunes among them), **16:54** so that you may bear your disgrace and be ashamed of all you have done when

- 55 你的妹妹所多瑪和他的眾女、必歸回原位。撒瑪利亞和他的眾女、你和你的眾女、也必歸回原位。
- 56 在你驕傲的日子、你的惡行沒有顯露以先、你的口就不提你的妹妹所多瑪。那受了凌辱的亞蘭眾女、和亞蘭四圍非利土的眾女、都恨惡你、藐視你。
- 58 耶和華說、你貪淫和可憎的事、你已經擔當了。
- 59 主耶和華如此說、你這輕看誓言、背棄盟約的、我必照你所行的待你。
- 60 然而我要追念在你幼年時與你所立的約、也要與你立定永約。
- 61 你接待你姐姐和你妹妹的時候、你要追念你所行的、自覺慚愧。並且我要將他們賜你為女兒、卻不是按著前約。
- 62 我要堅定與你所立的約、（你就知道我是耶和華）
- 63 好使你在我赦免你一切所行的時候、心裡追念、自覺抱愧、又因你的羞辱就不再開口。這是主耶和華說的。

第十七章

兩鷹和葡萄樹的比喻

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要向以色列家出謎語、設比喻、
- 3 說、主耶和華如此說、有一大鷹、翅膀大、翎毛長、羽毛豐滿、彩色俱備、來到利巴嫩、將香柏樹梢擰去、
- 4 就是折去香柏樹盡尖的嫩枝、叨到貿易之地、放在買賣城中、
- 5 又將以色列地的枝子、栽於肥田裡、插在大水旁、如插柳樹。
- 6 就漸漸生長、成為蔓延矮小的葡萄樹。其枝轉向那鷹、其根在鷹以下、於是成了葡萄樹、生出枝子、發出小枝。

you gave them reason to be self-assured. **16:55** As for your sisters, Sodom and her daughters will be restored to their former status, Samaria and her daughters will be restored to their former status, and you and your daughters will be restored to your former status. **16:56** In your days of pride, was not Sodom your sister a byword in your mouth, **16:57** before your evil was exposed? Now you have become an object of scorn to the daughters of Aram and all those around her and to the daughters of the Philistines—those all around you who despise you. **16:58** You must bear your punishment for your obscene conduct and your abominable practices, declares the LORD.

16:59 “For this is what the Sovereign LORD says: I will deal with you according to what you have done when you despised your oath by breaking your covenant. **16:60** Yet I will remember the covenant I made with you in the days of your youth, and I will establish a lasting covenant with you. **16:61** Then you will remember your conduct, and be ashamed when you receive your older sisters and younger sisters. I will give them to you as daughters, but not on account of my covenant with you. **16:62** I will establish my covenant with you, and then you will know that I am the LORD. **16:63** Then when I make atonement for all you have done, you will remember, be ashamed, and in your shame remain silent, declares the Sovereign LORD.”

A Parable of Two Eagles and a Vine

17:1 The word of the LORD came to me: **17:2** “Son of man, offer a riddle, and tell a parable to the house of Israel. **17:3** Say to them: ‘This is what the Sovereign LORD says:

“A great eagle with broad wings, long feathers, and thick, many-colored plumage came to Lebanon and took the top of the cedar.

17:4 He plucked its topmost shoot; brought it to a land of merchants, and planted it in a city of traders.

17:5 He took a seed from the land, placed it in fertile soil; by abundant water he planted it like a willow.

17:6 It sprouted and became a spreading vine of low stature; its branches turned toward him, and its roots were under him.

So it became a vine, it brought forth shoots and sent forth branches.

- 7 又有一大鷹、翅膀大、羽毛多、這葡萄樹從栽種的畦中、向這鷹彎過根來、發出枝子、好得他的澆灌。
- 8 這樹栽於肥田多水的旁邊、好生枝子、結果子、成為佳美的葡萄樹。
- 9 你要說、主耶和華如此說、這葡萄樹豈能發旺呢、鷹豈不拔出他的根來、芟除他的果子、使他枯乾、使他發的嫩葉都枯乾了麼、也不用大力和多民、就拔出他的根來。
- 10 葡萄樹雖然栽種、豈能發旺呢、一經東風、豈不全然枯乾麼、必在生長的畦中枯乾了。
- 11 耶和華的話臨到我說、
- 12 你對那悖逆之家說、你們不知道這些事是甚麼意思麼、你要告訴他們說、巴比倫王會到耶路撒冷、將其中的君王和首領帶到巴比倫自己那裡去、
- 13 從以色列的宗室中取一人與他立約、使他發誓、並將國中有勢力的人擄去、
- 14 使國低微不能自強、惟因守盟約得以存立。
- 15 他卻背叛巴比倫王、打發使者往埃及去、要他們給他馬匹和多民、他豈能亨通呢、行這樣事的人、豈能逃脫呢、他背約豈能逃脫呢。
- 16 他輕看向王所起的誓、背棄王與他所立的約、主耶和華說、我指著我的永生起誓、他定要死在立他作王巴比倫王的京都。
- 17 敵人築壘造臺、與他打仗的時候、為要剪除多人、法老雖領大軍隊、和大群眾、還是不能幫助他。
- 18 他輕看誓言、背棄盟約、已經投降、卻又作這一切的事、他必不能逃脫。
- 19 所以主耶和華如此說、我指著我的永生起誓、他既輕看指我所起的誓、背棄指我所立的約、我必要使這罪歸在他頭上。
- 20 我必將我的網撒在他身上、他必在我的網羅中纏住、我必帶他到巴比倫、並要在那裡因他干犯我的罪刑罰他。
- 21 他的一切軍隊、凡逃跑的、都必倒在刀下、所剩下的、也必分散四方、〔方原文作風〕你們就知道說這話的是我耶和華。

17:7 “There was another great eagle, with broad wings and thick plumage. Now this vine stretched out its roots toward him, and sent its branches toward him, to be watered from the soil where it was planted.

17:8 In a good field, by abundant waters, it was transplanted to grow branches, bear fruit, and become a beautiful vine.

17:9 “Say to them: This is what the Sovereign LORD says:

“Will it prosper?

Will he not rip out its roots and cause its fruit to rot and wither?

Every leaf it sprouted will wither, and no strong arm or large army will be needed to pull it out by its roots.

17:10 Although it is transplanted, will it prosper?

Will it not wither completely when the east wind blows on it?

Will it not wither in the soil where it grew?”

17:11 Then the word of the LORD came to me: 17:12 “Say to the rebellious house: ‘Don’t you know what these things mean?’ Say: ‘The king of Babylon came to Jerusalem and took her king and her officials prisoner and brought them to Babylon. 17:13 He took one of the royal descendants, made a treaty with him, and put him under oath. He then took the leaders of the land, 17:14 so it would be a lowly kingdom which could not rise on its own but must keep its treaty with him in order to stand. 17:15 But he rebelled against the king of Babylon by sending his emissaries to Egypt to obtain horses and a large army. Will he prosper? Will the one doing these things escape? Can he break the treaty and escape?’

17:16 “As surely as I live, declares the Sovereign LORD, surely in the city of the king who crowned him, whose oath he despised and whose covenant he broke—in the middle of Babylon he will die. 17:17 Pharaoh with his great army and mighty horde will not help him in battle, when siege ramps are erected and siege-walls are built to kill many people. 17:18 He despised the oath by breaking the treaty. Because he gave his promise and did all these things—he will not escape!

17:19 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: As surely as I live, I will certainly repay him for despising my oath and breaking my covenant! 17:20 I will throw my net over him and he will be caught in my snare; I will bring him to Babylon and judge him there because of the unfaithfulness he committed against me. 17:21 All the fugitives among his troops will fall by the sword and the survivors will be scattered to every wind. Then you will know that I, the LORD, have spoken!

- 22 主耶和華如此說、我要將香柏樹梢擰去栽上、就是從儘尖的嫩枝中折一嫩枝、栽於極高的山上。
- 23 在以色列高處的山栽上、他就生枝子、結果子、成爲佳美的香柏樹、各類飛鳥都必宿在其下、就是宿在枝子的蔭下。
- 24 田野的樹木都必知道我耶和華使高樹矮小、矮樹高大、青樹枯乾、枯樹發旺、我耶和華如此說、也如此行了。

17:22 “This is what the Sovereign LORD says: “I will take a sprig from the lofty top of the cedar and plant it.
I will pluck from the top one of its tender twigs; I myself will plant it on a high and lofty mountain.
17:23 I will plant it on a high mountain of Israel, and it will send forth branches and produce fruit and become a beautiful cedar.
Every bird of every kind will live under it; in the shade of its branches they will live.
17:24 All the trees of the field will know that I, the LORD, have brought low the high tree, raised up the low tree, dried up the green tree and made the dry tree sprout.
I, the LORD have spoken, and I will carry it out.”

第十八章

自當其罪

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 你們在以色列地怎麼用這俗語說、父親喫了酸葡萄、兒子的牙酸倒了呢。
- 3 主耶和華說、我指著我的永生起誓、你們在以色列中、必不再有用這俗語的因由。
- 4 看哪、世人都是屬我的、爲父的怎樣屬我、爲子的也照樣屬我、犯罪的他必死亡。
- 5 人若是公義、且行正直與合理的事、
- 6 未曾在山上喫過祭偶像之物、未曾仰望以色列家的偶像、未曾玷污鄰舍的妻、未曾在婦人的經期內親近他、
- 7 未曾虧負人、乃將欠債之人的當頭還給他、未曾搶奪人的物件、卻將食物給飢餓的人喫、將衣服給赤身的人穿、
- 8 未曾向借錢的弟兄取利、也未曾向借糧的弟兄多要、縮手不作罪孽、在兩人之間、按至理判斷、
- 9 遵行我的律例、謹守我的典章、按誠實行事、這人是公義的、必定存活、這是主耶和華說的。
- 10 他若生一個兒子作強盜、是流人血的、不行以上所說之善、反行其中之惡、乃在山上喫過祭偶像之物、並玷污鄰舍的妻、
- 11 虧負困苦和窮乏的人、搶奪人的物、未曾將當頭還給人、仰望偶像、並行可憎的事、
- 12 向借錢的弟兄取利、向借糧的弟兄多要、這人豈能存活呢、他必不能存活、他行這一切可憎的事、必要死亡、他的罪必歸到他身上。〔罪原文作血〕

Individual Retribution

18:1 The word of the LORD came to me: 18:2 “What do you mean by quoting this proverb concerning the land of Israel,
“The fathers eat sour grapes
And the children’s teeth are blunt?”

18:3 “As surely as I live, declares the Sovereign LORD, you will not quote this proverb in Israel any more! 18:4 All lives are mine—the life of the father and the life of the son. The one who sins will die.

18:5 “Suppose a man is righteous. He promotes what is just and right, 18:6 does not eat pagan sacrifices on the mountains or pray to the idols of the house of Israel, does not defile his neighbor’s wife, does not have sexual relations with a woman while she is having her period, 18:7 does not oppress anyone, but gives the debtor back his pledge, does not commit robbery, but gives his bread to the hungry and clothes the naked, 18:8 does not engage in usury or charge interest, but refrains from wrongdoing, promotes true justice between men, 18:9 obeys my statutes and guards my laws by being trustworthy. That man is righteous; he will certainly live, declares the Sovereign LORD.

18:10 “Suppose such a man has a violent son who sheds blood and does the aforementioned things 18:11 (though the father did not do any of them). He eats pagan sacrifices on the mountains, defiles his neighbor’s wife, 18:12 oppresses the poor and the needy, commits robbery, does not give back a pledge, prays to idols, performs abominable acts, 18:13 engages in usury and charges interest. Will he live? He will not! Because he has done all these abominable deeds he will certainly die. He will bear the responsibility for his own death.

- 14 他若生一個兒子、見父親所犯的一切罪、便懼怕、〔有古卷作思量〕不照樣去作、
- 15 未曾在山上喫過祭偶像之物、未曾仰望以色列家的偶像、未曾玷污鄰舍的妻、
- 16 未曾虧負人、未曾取人的當頭、未曾搶奪人的物件、卻將食物給飢餓的人喫、將衣服給赤身的人穿、
- 17 縮手不害貧窮人、未曾向借錢的弟兄取利、也未曾向借糧的弟兄多要、他順從我的典章、遵行我的律例、就不因父親的罪孽死亡、定要存活。
- 18 至於他父親、因為欺人太甚、搶奪弟兄、在本國的民中行不善、他必因自己的罪孽死亡。
- 19 你們還說、兒子為何不擔當父親的罪孽呢。兒子行正直與合理的事、謹守遵行我的一切律例、他必定存活。
- 20 惟有犯罪的、他必死亡。兒子必不擔當父親的罪孽、父親也不擔當兒子的罪孽、義人的善果必歸自己、惡人的惡報也必歸自己。
- 21 惡人若回頭離開所作的一切罪惡、謹守我一切的律例、行正直與合理的事、他必定存活、不至死亡。
- 22 他所犯的一切罪過都不被記念、因所行的義、他必存活。
- 23 主耶和華說、惡人死亡、豈是我喜悅的麼、不是喜悅他回頭離開所行的道存活麼。
- 24 義人若轉離義行而作罪孽、照著惡人所行一切可憎的事而行、他豈能存活麼、他所行的一切義、都不被記念、他必因所犯的罪所行的惡死亡。
- 25 你們還說、主的道不公平、以色列家阿、你們當聽、我的道豈不公平麼、你們的道豈不是不公平麼。
- 26 義人若轉離義行而作罪孽死亡、他是因所作的罪孽死亡。
- 27 再者、惡人若回頭離開所行的惡、行正直與合理的事、他必將性命救活了。
- 28 因為他思量、回頭離開所犯的一切罪過、必定存活不至死亡。
- 29 以色列家還說、主的道不公平、以色列家阿、我的道豈不公平麼、你們的道豈不是不公平麼。
- 30 所以主耶和華說、以色列家阿、我必按你們各人所行的審判你們、你們當回頭離開所犯的一切罪過、這樣、罪孽必不使你們敗亡。

18:14 “But suppose he in turn has a son who observes all the sins his father commits and does not follow his father’s example. **18:15** He does not eat pagan sacrifices on the mountains, does not pray to the idols of the house of Israel, does not defile his neighbor’s wife, **18:16** does not oppress or keep what has been given as a pledge, does not commit robbery, gives his food to the hungry, and clothes the naked, **18:17** refrains from iniquity, does not engage in usury or charge interest, carries out my laws and obeys my statutes. He will not die because of his father’s sin; he will surely live. **18:18** As for his father, because he practices extortion, robs his brother, and does what is not good among his people, he will die for his sin.

18:19 “Yet you say, ‘Why should the son not suffer his father’s punishment?’ When the son does what is just and right, and keeps all my statutes and obeys them, he will surely live. **18:20** The person who sins is the one who will die. A son will not suffer his father’s punishment, and a father will not suffer his son’s punishment; the righteous person will be judged according to his righteousness, and the wicked person according to his wickedness.

18:21 “But if the wicked person turns from all the sin he has committed and keeps all my statutes and does what is just and right, he will surely live; he will not die. **18:22** None of the sins he has committed will be held against him; because of the righteousness he has done, he will live. **18:23** Do I actually delight in the death of the wicked, declares the Sovereign LORD? Do I not prefer that he turn from his wicked conduct and live?

18:24 “But if a righteous man turns back from his righteousness and practices iniquity according to all the abominable practices the wicked carry out, will he live? All his righteous acts will not be remembered; because of the unfaithful acts he has done and the sin he has committed, he will die.

18:25 “Yet you say, ‘The Lord’s conduct is unjust.’ Hear O house of Israel: Is my conduct unjust? Is it not your conduct that is unjust? **18:26** When a righteous person turns back from his righteousness and commits iniquity, he will die for it; because of the iniquity he committed he will die. **18:27** When a wicked person turns from the wickedness he has committed and does what is just and right, he will preserve his life. **18:28** Because he considered and turned from all the sins he had done, he will surely live; he will not die. **18:29** Yet the house of Israel says, ‘The Lord’s conduct is unjust.’ Is my conduct unjust, O house of Israel? Is it not your conduct that is unjust?

18:30 “Therefore I will judge each person according to his conduct, O house of Israel, declares the Sovereign LORD. Repent and turn from all your sins; then iniquity will not be a stumbling block for you.

- 31 你們要將所犯的一切罪過、盡行拋棄、自作一個新心、和新靈、以色列家阿、你們何必死亡呢。
- 32 主耶和華說、我不喜悅那死人之死、所以你們當回頭而存活。

18:31 Get rid of all your sins you have committed and make for yourselves a new heart and a new spirit! Why should you die, O house of Israel? **18:32** For I take no delight in the death of anyone, declares the Sovereign LORD. Repent and live!

第十九章

以色列皇室的哀歌

- 1 你當為以色列的王作起哀歌、
- 2 說、你的母親是甚麼呢、是個母獅子、蹲伏在獅子中間、在少壯獅子中養育小獅子。
- 3 在他小獅子中養大一個、成了少壯獅子、學會抓食而喫人。
- 4 列國聽見了、就把他捉在他們的坑中、用鉤子拉到埃及地去。
- 5 母獅見自己等候失了指望、就從他小獅子中又將一個養為少壯獅子。
- 6 他在眾獅子中走來走去、成了少壯獅子、學會抓食而喫人。
- 7 他知道列國的宮殿、又使他們的城邑變為荒場、因他咆哮的聲音、遍地和其中所有的就都荒廢。
- 8 於是四圍邦國各省的人來攻擊他、將網撒在他身上、捉在他們的坑中。
- 9 他們用鉤子鉤住他、將他放在籠中、帶到巴比倫王那裡、將他放入堅固之所、使他的聲音在以色列山上不再聽見。
- 10 你的母親先前如葡萄樹、極其茂盛、〔原文作在你血中〕栽於水旁、因為水多、就多結果子、滿生枝子。
- 11 生出堅固的枝幹、可作掌權者的杖、這枝幹高舉在茂密的枝中、而且他生長高大、枝子繁多、遠遠可見。
- 12 但這葡萄樹、因忿怒被拔出擗在地上、東風吹乾其上的果子、堅固的枝幹折斷枯乾、被火燒燬了。

Lament for the Princes of Israel

19:1 “And you, sing a lament for the princes of Israel, **19:2** and say:
 “What a lioness was your mother among the lions!
 She lay down among the lions,
 and reared her cubs.
19:3 She raised one of her cubs,
 and he became a young lion;
 he learned to tear prey;
 he devoured men.
19:4 The nations heard about him;
 he was trapped in their pit;
 they brought him with hooks to the land of Egypt.
19:5 “When she saw that she waited in vain, her hope was lost,
 she took another of her cubs and made him a young lion.
19:6 He walked about among the lions;
 he became a young lion;
 he learned to tear prey;
 he devoured men.
19:7 He broke down their strongholds,
 and devastated their cities;
 the land and everything in it was frightened at the sound of his roaring.
19:8 The nations from the surrounding regions attacked him;
 they threw their net over him;
 he was trapped in their pit.
19:9 They used hooks to put him in a cage,
 they brought him to the king of Babylon;
 they imprisoned him,
 so that his voice would no longer be heard on the mountains of Israel.
19:10 “Your mother was like a vine in your vineyard transplanted by water;
 it was fruitful and full of branches because it was well-watered.
19:11 Its boughs were strong, fit for rulers’ scepters;
 it reached up into the clouds;
 it stood out because of its height and many branches.
19:12 But it was plucked up in anger,
 it was thrown down to the ground;
 the east wind dried up its fruit,
 its strong branches broke off and withered,
 a fire consumed them.

- 13 如今栽於曠野乾旱無水之地。
- 14 火也從他枝幹中發出燒滅果子、以致沒有堅固的枝幹可作掌權者的杖。這是哀歌、也必用以作哀歌。

19:13 Now it is transplanted in the wilderness, in a dry and thirsty land.

19:14 A fire has gone out from its branch, it has consumed its shoot and its fruit. No strong branch was left in it, nor a scepter to rule.’ This is a lamentation, and has become a lamentation.”

第二十章

以色列的背叛

- 1 第七年五月初十日、有以色列的幾個長老來求問耶和華、坐在我面前。
- 2 耶和華的話臨到我說、
- 3 人子阿、你要告訴以色列的長老說、主耶和華如此說、你們來是求問我麼。主耶和華說、我指著我的永生起誓、我必不被你們求問。
- 4 人子阿、你要審問審問他們麼。你當使他們知道他們列祖那些可憎的事、
- 5 對他們說、主耶和華如此說、當日我揀選以色列、向雅各家的後裔起誓、在埃及地將自己向他們顯現、說、我是耶和華你們的神。
- 6 那日我向他們起誓、必領他們出埃及地、到我為他們察看的流奶與蜜之地。那地在萬國中是有榮耀的。
- 7 我對他們說、你們各人要拋棄眼所喜愛那可憎之物、不可因埃及的偶像玷污自己。我是耶和華你們的神。
- 8 他們卻悖逆我、不肯聽從我、不拋棄他們眼所喜愛那可憎之物、不離棄埃及的偶像。我就說、我要將我的忿怒傾在他們身上、在埃及地向他們成就我怒中所定的。
- 9 我卻為我名的緣故沒有這樣行、免得我名在他們所住的列國人眼前被褻瀆、我領他們出埃及地、在這列國人的眼前將自己向他們顯現。
- 10 這樣、我就使他們出埃及地、領他們到曠野、
- 11 將我的律例賜給他們、將我的典章指示他們。人若遵行就必因此活著。
- 12 又將我的安息日賜給他們、好在我與他們中間為證據、使他們知道我耶和華是叫他們成為聖的。

Israel's Rebellion

20:1 In the seventh year, in the fifth month, on the tenth of the month, some of the elders of Israel came to seek the LORD, and they sat down in front of me. **20:2** The word of the LORD came to me: **20:3** “Son of man, speak to the elders of Israel, and tell them: ‘This is what the Sovereign LORD says: Why do you come seeking me? As surely as I live, I will not allow you to seek me, declares the Sovereign LORD.’

20:4 “Are you willing to pronounce judgment? Are you willing to pronounce judgment, son of man? Make known to them the abominable practices of their fathers, **20:5** and say to them: ‘This is what the Sovereign LORD says: On the day I chose Israel I swore to the descendants of the house of Jacob and made myself known to them in the land of Egypt. I swore to them, “I am the LORD your God.” **20:6** On that day I swore to bring them out of the land of Egypt to a land which I had picked out for them, a land flowing with milk and honey, the most beautiful of all lands. **20:7** I said to them, “Each of you must get rid of the detestable idols you keep before you, and do not defile yourselves with the idols of Egypt; I am the LORD your God.”

20:8 ““But they rebelled against me, and refused to hear me; no one got rid of their detestable idols, nor did they abandon the idols of Egypt. Then I announced that I would pour out my rage on them and fully vent my anger against them in the midst of the land of Egypt. **20:9** I acted for the sake of my reputation, so that I would not be profaned before the nations among whom they lived, before whom I revealed myself by bringing them out of the land of Egypt. **20:10** So I brought them out of the land of Egypt and led them to the wilderness. **20:11** I gave them my statutes and revealed my laws to them. The one who obeys them will live by them! **20:12** I also gave them my Sabbaths as a reminder of our relationship, so that they would know that I, the LORD, make them holy.

- 13 以色列家卻在曠野悖逆我、不順從我的律例、厭棄我的典章、（人若遵行就必因此活著）大大干犯我的安息日、我就說、要在曠野將我的忿怒傾在他們身上、滅絕他們。
- 14 我卻為我名的緣故沒有這樣行、免得我的名在我領他們出埃及的列國人眼前被褻瀆。
- 15 並且我在曠野向他們起誓、必不領他們進入我所賜給他們流奶與蜜之地、那地在萬國中是有榮耀的。
- 16 因為他們厭棄我的典章、不順從我的律例、干犯我的安息日、他們的心隨從自己的偶像。
- 17 雖然如此、我眼仍顧惜他們、不毀滅他們、不在曠野將他們滅絕淨盡。
- 18 我在曠野對他們的兒女說、不要遵行你們父親的律例、不要謹守他們的惡規、也不要因他們的偶像玷污自己。
- 19 我是耶和華你們的神、你們要順從我的律例、謹守遵行我的典章、
- 20 且以我的安息日為聖、這日在我與你們中間為證據、使你們知道我是耶和華你們的神。
- 21 只是他們的兒女悖逆我、不順從我的律例、也不謹守遵行我的典章、（人若遵行就必因此活著）干犯我的安息日、我就說、要將我的忿怒傾在他們身上、在曠野向他們成就我怒中所定的。
- 22 雖然如此、我卻為我名的緣故縮手沒有這樣行、免得我的名在我領他們出埃及的列國人眼前被褻瀆。
- 23 並且我在曠野向他們起誓、必將他們分散在列國、四散在列邦。
- 24 因為他們不遵行我的典章、竟厭棄我的律例、干犯我的安息日、眼目仰望他們父親的偶像。
- 25 我也任他們遵行不美的律例、謹守不能使人活著的惡規。
- 26 因他們將一切頭生的經火、我就任憑他們在這供獻的事上玷污自己、好叫他們淒涼、使他們知道我是耶和華。
- 27 人子阿、你要告訴以色列家說、主耶和華如此說、你們的列祖在得罪我的事上褻瀆我。
- 28 因為我領他們到了我起誓應許賜給他們的地、他們看見各高山、各茂密樹、就在那裡獻祭、奉上惹我發怒的供物、也在那裡焚燒馨香的祭牲、並澆上奠祭。
- 29 我就對他們說、你們所上的那高處叫甚麼呢、那高處的名字叫巴麻直到今日。

20:13 “But the house of Israel rebelled against me in the wilderness; they disobeyed my statutes and rejected my laws. (the one who obeys them will live by them), and they utterly desecrated my Sabbaths. So I announced that I would pour out my rage on them in the wilderness and destroy them. **20:14** I acted for the sake of my reputation, so that I would not be profaned before the nations in whose sight I had brought them out. **20:15** I also solemnly vowed to them in the wilderness that I would not bring them to the land I had given them—a land flowing with milk and honey, the most beautiful of all lands. **20:16** I did this because they rejected my laws, disobeyed my statutes, and desecrated my Sabbaths; for they were attached to their idols. **20:17** Yet I had pity on them and did not destroy them, nor did I annihilate them in the wilderness. **20:18** I said to their children in the wilderness, “Do not follow the practices of your fathers; do not observe laws, nor defile yourselves with their idols. **20:19** I am the LORD your God; follow my statutes, observe my laws, and obey them. **20:20** Treat my Sabbaths as holy and they will be a reminder of our relationship, and then you will know that I am the LORD your God.”

20:21 “But the children rebelled against me, did not follow my statutes, did not observe my laws by obeying them (the one who obeys them will live by them), and desecrated my Sabbaths. I announced that I would pour out my rage on them and fully vent my anger against them in the wilderness. **20:22** But I refrained from doing so, and acted instead for the sake of my reputation, so that I would not be profaned before the nations in whose sight I had brought them out. **20:23** I also solemnly vowed to them in the wilderness that I would scatter them among the nations and disperse them throughout the lands. **20:24** I did this because they disobeyed my laws, rejected my statutes, desecrated my Sabbaths, and looked longingly at their fathers’ idols. **20:25** I also gave them decrees which were not good and laws by which they could not live. **20:26** I defiled them because of their sacrifices—they caused all their first born to pass through the fire—to terrify them, so that they will know that I am the LORD.”

20:27 “Therefore, speak to the house of Israel, son of man, and tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: In this way too your fathers blasphemed me when they were unfaithful to me. **20:28** I brought them to the land which I promised to give them, but whenever they saw any high hill or leafy tree, they offered their sacrifices there and presented the offering that provokes me to anger. They offered their soothing aroma there and poured out their drink offerings. **20:29** So I said to them, What is this high place you go to?’” (So it is called “High Place” to this day.)

- 30 所以你要對以色列家說、主耶和華如此說、你們仍照你們列祖所行的玷污自己麼、仍照他們可憎的事行邪淫麼。
- 31 你們奉上供物使你們兒子經火的時候、仍將一切偶像玷污自己、直到今日麼、以色列家阿、我豈被你們求問麼、主耶和華說、我指著我的永生起誓、我必不被你們求問。
- 32 你們說、我們要像外邦人、和列國的宗族一樣、去事奉木頭與石頭、你們所起的這心意、萬不能成就。
- 33 主耶和華說、我指著我的永生起誓、我總要作王、用大能的手、和伸出來的膀臂、並傾出來的忿怒治理你們。
- 34 我必用大能的手、和伸出來的膀臂、並傾出來的忿怒、將你們從萬民中領出來、從分散的列國內聚集你們。
- 35 我必帶你們到外邦人的曠野、在那裡當面刑罰你們。
- 36 我怎樣在埃及地的曠野刑罰你們的列祖、也必照樣刑罰你們、這是主耶和華說的。
- 37 我必使你們從杖下經過、使你們被約拘束。
- 38 我必從你們中間除淨叛逆和得罪我的人、將他們從所寄居的地方領出來、他們卻不得入以色列地、你們就知道我是耶和華。
- 39 以色列家阿、至於你們、主耶和華如此說、從此以後若不聽從我、就任憑你們去事奉偶像、只是不可再因你們的供物和偶像褻瀆我的聖名。
- 40 主耶和華說、在我的聖山、就是以色列高處的山、所有以色列的全家、都要事奉我、我要在那裡悅納你們、向你們要供物、和初熟的土產、並一切的聖物。
- 41 我從萬民中領你們出來、從分散的列國內聚集你們、那時我必悅納你們好像馨香之祭、要在外邦人眼前在你們身上顯為聖。
- 42 我領你們進入以色列地、就是起誓應許賜給你們列祖之地、那時你們就知道我是耶和華。
- 43 你們在那裡要追念玷污自己的行動作為、又要因所作的一切惡事厭惡自己。
- 44 主耶和華說、以色列家阿、我為我名的緣故、不照著你們的惡行、和你們的壞事待你們、你們就知道我是耶和華。

20:30 “Therefore say to the house of Israel, ‘This is what the Sovereign LORD says: Will you defile yourselves like your fathers and engage in prostitution with detestable idols? **20:31** When you present your sacrifices—when you make your sons pass through the fire—you defile yourselves with all your idols to this very day. Will I allow you to seek me, O house of Israel? As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will not allow you to seek me.

20:32 “‘What you plan will never happen. You say, ‘We will be like the nations, like the clans of the lands, who serve gods of wood and stone.’” **20:33** As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will rule over you, with a powerful hand and an outstretched arm, and with an outpouring of rage. **20:34** I will bring you out from the nations, and will gather you from the lands where you are scattered, with a powerful hand and an outstretched arm and with an outpouring of rage! **20:35** I will bring you into the wilderness of the nations, and there I will enter into judgment with you face to face. **20:36** Just as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so I will enter into judgment with you, declares the Sovereign LORD. **20:37** I will make you pass under the shepherd’s staff, and I will bring you into the bond of the covenant. **20:38** I will eliminate the rebels among you, and those who sin against me. I will bring them out from the land where they have been residing, but they will not come to the land I promised you. Then you will know that I am the LORD.

20:39 “‘As for you, O house of Israel, this is what the Sovereign LORD says: Each of you go and serve your idols, if you will not listen to me. But my holy name will not be profaned again by your sacrifices and your idols. **20:40** For there on my holy mountain, the high mountain of Israel, declares the Sovereign LORD, all the house of Israel will serve me, all of them in the land. I will accept them there, and there I will seek your contributions and your choice gifts, with all your holy things. **20:41** When I bring you out from the nations and gather you from the lands where you are scattered, I will accept you along with your soothing aroma. I will display my holiness among you in the sight of the nations. **20:42** When I bring you to the land of Israel, to the land I promised to give to your fathers, you will know that I am the LORD. **20:43** You will remember your conduct there, and all your deeds by which you defiled yourselves. You will despise yourselves because of all the evil deeds you have done. **20:44** Then you will know that I am the LORD, when I deal with you for the sake of my reputation and not according to your wicked conduct and corrupt deeds, O house of Israel, declares the Sovereign LORD.”

攻擊南方的預言

- 45 耶和華的話臨到我說、
 46 人子阿、你要面向南方、向南滴下豫言攻擊南方田野的樹林、
 47 對南方的樹林說、要聽耶和華的話、主耶和華如此說、我必使火在你中間著起、燒滅你中間的一切青樹、和枯樹、猛烈的火燄必不熄滅、從南到北、人的臉面都被燒焦。
 48 凡有血氣的、都必知道是我耶和華使火著起、這火必不熄滅。
 49 於是我說、哎、主耶和華阿、人都指著我說、他豈不是說比喻的麼。

第二十一章

審判的刀

- 1 耶和華的話臨到我說、
 2 人子阿、你要面向耶路撒冷和聖所滴下豫言、攻擊以色列地、
 3 對以色列地說、耶和華如此說、我與你為敵、並要拔刀出鞘、從你中間將義人和惡人一併剪除。
 4 我既要從你中間剪除義人和惡人、所以我的刀要出鞘、自南至北攻擊一切有血氣的、
 5 一切有血氣的就知道我耶和華已經拔刀出鞘、必不再入鞘。
 6 人子阿、你要歎息、在他們眼前彎著腰、苦苦地歎息。
 7 他們問你說、為何歎息呢、你就說、因為有風聲、災禍要來、人心都必消化、手都發軟、精神衰敗、膝弱如水、看哪、這災禍臨近、必然成就、這是主耶和華說的。
 8 耶和華的話臨到我說、
 9 人子阿、你要豫言、耶和華吩咐我如此說、有刀、有刀、是磨快擦亮的、
 10 磨快為要行殺戮、擦亮為要像閃電、我們豈可快樂麼、罰我子的杖藐視各樹。
 11 這刀已經交給人擦亮、為要應手使用、這刀已經磨快擦亮、好交在行殺戮的人手中。

Prophecy Against the South

20:45 (21:1) The word of the LORD came to me: **20:46** “Son of man, turn toward the south, and speak out against the south. Prophecy against the forest land of the Negev, **20:47** and say to the forest of the Negev, ‘Hear the word of the LORD: This is what the Sovereign LORD says: I am about to start a fire in you, and it will devour every green tree and every dry tree in you. The flaming fire will not be extinguished, and the whole surface of the ground from the Negev to the north will be scorched by it. **20:48** And everyone will see that I, the LORD, have ignited it; it will not be extinguished.’”

20:49 Then I said, “O Sovereign LORD! They are saying of me, ‘Does he not simply speak in parables?’”

The Sword of Judgment

21:1 (21:6) The word of the LORD came to me: **21:2** “Son of man, turn toward Jerusalem and speak out against the sanctuaries. Prophecy against the land of Israel **21:3** and say to them, ‘This is what the LORD says: I am against you. I will draw my sword from its sheath and cut off from you both the righteous and the wicked. **21:4** Because I will cut off from you both the righteous and the wicked, my sword will go out from its sheath against everyone from the Negev to the north. **21:5** Then everyone will know that I am the LORD, who drew my sword from its sheath—it will not be sheathed again!’”

21:6 “And you, son of man, groan; with an aching heart and bitterness, groan before their eyes. **21:7** When they ask you, ‘Why do you groan?’ you will reply, ‘Because of the report that has come. Every heart will melt with fear and every hand will be weak, everyone will faint and every knee be wet with urine.’ It is ready to happen and it will take place, declares the Sovereign LORD.”

21:8 The word of the LORD came to me: **21:9** “Son of man, prophesy and say: ‘This is what the Lord says:

“A sword, a sword is sharpened, and also polished.

21:10 It is sharpened for slaughter, it is polished to flash like lightning!

“Should we rejoice in the scepter of my son? No! The sword despises every tree!

21:11 “It is presented to be polished, to be grasped in the hand. The sword is sharpened, it is polished, and ready to be placed in the hand of the executioner.

- 12 人子阿、你要呼喊哀號、因為這刀臨到我的百姓、和以色列一切的首領、他們和我的百姓都交在刀下、所以你要拍腿歎息。
- 13 有試驗的事、若那藐視的杖歸於無有、怎麼樣呢、這是主耶和華說的。
- 14 人子阿、你要拍掌豫言、我耶和華要使這刀、就是致死傷的刀、一連三次加倍刺人、進入他們的內屋、使大人受死傷的就是這刀。
- 15 我設立這恐嚇人的刀、攻擊他們的一切城門、使他們的心消化、加增他們跌倒的事、哎、這刀造得像閃電、磨得尖利、要行殺戮。
- 16 刀阿、你歸在右邊、擺在左邊、你面向那方、就向那方殺戮。
- 17 我也要拍掌、並要使我的忿怒止息、這是我耶和華說的。
- 18 耶和華的話又臨到我說、
- 19 人子阿、你要定出兩條路、好使巴比倫王的刀來、這兩條路必從一地分出來、又要在通城的路口上畫出一隻手來。
- 20 你要定出一條路、使刀來到亞捫人的拉巴、又要定出一條路、使刀來到猶大的堅固城耶路撒冷。
- 21 因為巴比倫王站在岔路那裡、在兩條路口上要占卜、他搖籤、〔原文作箭〕求問神像、察看犧牲的肝、
- 22 在右手中拿著為耶路撒冷占卜的籤、使他安設撞城錘、張口叫殺、揚聲吶喊、築壘造臺、以撞城錘、攻打城門。
- 23 據那些曾起誓的猶大人看來、這是虛假的占卜、但巴比倫王要使他們想起罪孽、以致將他們捉住。
- 24 主耶和華如此說、因你們的過犯顯露、使你們的罪孽被記念、以致你們的罪惡在行為上都彰顯出來、又因你們被記念、就被捉住。
- 25 你這受死傷行惡的以色列王阿、罪孽的盡頭到了、受報的日子已到、

21:12 Cry and wail, son of man, for it is wielded against my people; against all the princes of Israel. They are delivered up to the sword, along with my people. Therefore, strike your thigh.

21:13 “For testing will come, and what will happen when the scepter, which the sword despises, is no more? declares the Sovereign LORD.”

21:14 “And you, son of man, prophesy, and clap your hands together. Let the sword strike twice, even three times! It is a sword for slaughter; a sword for the great slaughter will close in on them.

21:15 Hearts will melt with fear and many will stumble.

At all their gates I have stationed the sword for slaughter.

Ah! It is made to flash, it is drawn for slaughter.

21:16 Cut sharply on the right!

Do your work on the left,

wherever your edge is appointed to strike.

21:17 I too will clap my hands together,

I will satisfy my rage;

I the LORD have spoken.”

21:18 The word of the LORD came to me: **21:19** “You, son of man, mark out two routes for the king of Babylon’s sword to come; both of them will originate in a single land. Make a signpost and put it at the beginning of the road leading to the city. **21:20** Mark out one route for the sword to take to Rabbah of the Ammonites, and another leading to Judah and fortified Jerusalem. **21:21** For the king of Babylon stands at the fork of the road at the head of the two routes. He looks for omens; he shakes arrows, he consults idols, he inspects animal livers. **21:22** Into his right hand comes the lot for Jerusalem. He sets up battering rams, to give the signal for slaughter, to shout out the battle cry, to set up battering rams against the gates, to erect a siege ramp, to build a siege wall. **21:23** But they will view it as a false omen; they have sworn solemn oaths. However, he will accuse them of guilt and capture them.

21:24 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: ‘You have proven your own guilt by uncovering your transgressions and revealing your sins through all your actions. For this reason you will be taken by force.

21:25 “As for you, profane and wicked prince of Israel, your day has come, the time of final punishment.

- 26 主耶和華如此說、當除掉冠、摘下冕、景況必不再像先前、要使卑者升為高、使高者降為卑。
- 27 我要將這國傾覆、傾覆、而又傾覆、這國也必不再有、直等到那應得的人來到、我就賜給他。
- 28 人子阿、要發豫言說、主耶和華論到亞捫人、和他們的凌辱、吩咐我如此說、有刀、有拔出來的刀、已經擦亮、為行殺戮、使他像閃電以行吞滅。
- 29 人為你見虛假的異象、行謊詐的占卜、使你倒在受死傷之惡人的頸項上、他們罪孽到了盡頭、受報的日子已到。
- 30 你將刀收入鞘罷。在你受造之處、生長之地、我必刑罰你。
- 31 我必將我的惱恨倒在你身上、將我烈怒的火噴在你身上、又將你交在善於殺滅的畜類手中。
- 32 你必當柴被火焚燒、你的血必流在國中、你必不再被記念、因為這是我耶和華說的。

21:26 This is what the Sovereign LORD says:

Tear off the turban,
take off the crown!
Things must change!
Exalt the lowly,
bring down the proud!

21:27 A total ruin I will make it!

It will come to an end
when the one arrives to whom I have assigned
judgment.’

21:28 “As for you, son of man, prophesy and say, ‘This is what the Sovereign LORD says concerning the Ammonites and their coming humiliation; say:

“A sword, a sword drawn for slaughter,
polished to consume, to flash like lightning.

21:29 They see false visions about you,
and detect lying omens,
but you will strike the necks of the profane, wicked
ones,

whose day has come,
the time of final punishment.

21:30 Return it to its sheath!

In the place where you were created,
in your native land, I will judge you.

21:31 I will pour out my anger on you,
the fire of my fury I will blow on you.

I will hand you over to brutal men,
Who are skilled in destruction.

21:32 You will become fuel for the fire,
your blood will stain the middle of the land;
You will no longer be remembered,
for I the LORD have spoken.”

第二十二章

耶路撒冷諸罪

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、你要審問審問這流人血的城麼、當使他知道他一切可憎的事。
- 3 你要說、主耶和華如此說、哎、這城有流人血的事在其中、叫他受報的日期來到、又作偶像玷污自己、陷害自己。
- 4 你因流了人的血、就為有罪、你作了偶像、就玷污自己、使你受報之日臨近、報應之年來到、所以我叫你受列國的凌辱、和列邦的譏諷。
- 5 你這名臭、多亂的城阿、那些離你近、離你遠的、都必譏諷你。
- 6 看哪、以色列的首領、各逞其能、在你中間流人之血。
- 7 在你中間有輕慢父母的、有欺壓寄居的、有虧負孤兒寡婦的。

The Sins of Jerusalem

22:1 The word of the LORD came to me: **22:2** “As for you, son of man, are you willing to pronounce judgment, are you willing to pronounce judgment on the bloody city? Then confront her with all her abominable deeds. **22:3** Then say, ‘This is what the Sovereign LORD says: A city stained by blood must be punished; she is defiled by the idols she makes. **22:4** You are guilty because of the blood you shed and defiled by the idols you made. You have hastened the day of your death; the end of your life has come. Therefore I will make you an object of scorn to the nations and reproach to all lands. **22:5** Those both near and far from you will mock you, you of ill repute, full of turmoil.

22:6 “See how each of the princes of Israel living within you has used his authority to shed blood. **22:7** They have treated father and mother with contempt within you; they have oppressed the foreigner among you; they have wronged the orphan and the

8 你藐視了我的聖物、干犯了我的安息日。
 9 在你中間有讒謔人、流人血的、有在山上喫過祭偶像之物的、有行淫亂的。
 10 在你中間有露繼母下體、羞辱父親的、有玷辱月經不潔淨之婦人的。
 11 這人與鄰舍的妻行可憎的事、那人貪淫玷污兒婦、還有玷辱同父之姐妹的。
 12 在你中間有為流人血受賄賂的、有向借錢的弟兄取利、向借糧的弟兄多要的、且因貪得無厭、欺壓鄰舍奪取財物、竟忘了我、這是主耶和華說的。
 13 看哪、我因你所得不義之財、和你中間所流的血、就拍掌歎息。
 14 到了我懲罰你的日子、你的心還能忍受麼、你的手還能有力量、我耶和華說了這話、就必照著行。
 15 我必將你分散在列國、四散在列邦、我也必從你中間除掉你的污穢。
 16 你必在列國人的眼前、因自己所行的被褻瀆、你就知道我是耶和華。
 17 耶和華的話臨到我說、
 18 人子阿、以色列家在我看為渣滓、他們都是爐中的銅、錫、鐵、鉛、都是銀渣滓。
 19 所以主耶和華如此說、因你們都成為渣滓、我必聚集你們在耶路撒冷中。
 20 人怎樣將銀、銅、鐵、鉛、錫、聚在爐中、吹火鎔化、照樣、我也要發怒氣和忿怒、將你們聚集放在城中、鎔化你們。
 21 我必聚集你們、把我烈怒的火吹在你們身上、你們就在其中鎔化。
 22 銀子怎樣鎔化在爐中、你們也必照樣鎔化在城中、你們就知道我耶和華是將忿怒倒在你們身上了。
 23 耶和華的話臨到我說、
 24 人子阿、你要對這地說、你是未得潔淨之地、在惱恨的日子也沒有雨下在你以上。
 25 其中的先知同謀背叛、如咆哮的獅子抓撕掠物、他們吞滅人民、搶奪財寶、使這地多有寡婦。
 26 其中的祭司強解我的律法、褻瀆我的聖物、不分別聖的和俗的、也不使人分辨潔淨的和不清淨的、又遮眼不顧我的安息日、我也在他們中間被褻瀆。
 27 其中的首領彷彿豺狼抓撕掠物、殺人流血、傷害人命、要得不義之財。
 28 其中的先知為百姓用未泡透的灰抹牆、就是為他們見虛假的異象用謊詐的占卜、說、主耶和華如此說、其實耶和華沒有說。

widow within you. **22:8** You have despised my holy things and desecrated my Sabbaths! **22:9** Slanderous men shed blood within you. Those who live within you eat pagan sacrifices on the mountains; they commit obscene acts among you. **22:10** Within you they have sex with their father's wife; within you they violate women during their period. **22:11** Within you one commits an abominable act with his neighbor's wife; another obscenely defiles his daughter-in-law; another violates his sister, his father's daughter. **22:12** Within you they take bribes to shed blood. You engage in usury and charge interest; you extort money from your neighbors. You have forgotten me, declares the Sovereign LORD.

22:13 "See, I clap my hands at the dishonest profit you have made, and at the bloodshed within you. **22:14** Can your heart endure, or can your hands be strong when I deal with you? I, the LORD, have spoken, and I will do it. **22:15** I will scatter you among the nations and disperse you among various countries; I will remove your impurity from you. **22:16** I will be profaned by you in the sight of the nations; then you will know that I am the LORD."

22:17 The word of the LORD came to me: **22:18** "Son of man, the house of Israel has become dross to me. All of them are like bronze, tin, iron, and lead in the furnace; they are the dross of silver. **22:19** Therefore this is what the Sovereign LORD says: 'Because all of you have become dross, I will gather you in the middle of Jerusalem. **22:20** As silver, bronze, iron, lead, and tin are gathered in a furnace so that the fire can melt them, so I will gather you in my anger and in my rage. I will deposit you there and melt you. **22:21** I will gather you and blow on you with the fire of my fury, and you will be melted in it. **22:22** As silver is melted in a furnace, so you will be melted in it; and you will know that I, the LORD, have poured out my anger on you."

22:23 The word of the LORD came to me: **22:24** "Son of man, say to her: 'You are a land that receives no rain or showers in the day of my anger.' **22:25** Her princes within her are like a roaring lion tearing its prey; they have devoured lives. They take away riches and valuable things; they have made women widows within it. **22:26** Her priests do violence to my law and have desecrated my holy things. They do not distinguish between the holy and the profane, or recognize any distinction between the unclean and the clean. They ignore my Sabbaths and I am profaned in their midst. **22:27** Her officials are like wolves tearing their prey within her; they shed blood, destroying lives to get dishonest profit. **22:28** Her prophets coat their messages with whitewash. They see false visions and announce lying omens for them, saying, 'This is what the Sovereign LORD says,' when the LORD has not

- 29 國內眾民一味的欺壓、慣行搶奪、虧負困苦窮乏的、背理欺壓寄居的。
- 30 我在他們中間尋找一人重修牆垣、在我面前為這國站在破口防堵、使我不滅絕這國、卻找不著一個。
- 31 所以我將惱恨倒在他們身上、用烈怒的火滅了他們、照他們所行的、報應在他們頭上、這是主耶和華說的。

第二十三章

兩姐妹

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、有兩個女子、是一母所生、
- 3 他們在埃及行邪淫、在幼年時行邪淫、他們在那裡作處女的時候、有人擁抱他們的懷、撫摸他們的乳。
- 4 他們的名字、姐姐名叫阿荷拉、妹妹名叫阿荷利巴、他們都歸於我、生了兒女。論到他們的名字、阿荷拉就是撒瑪利亞、阿荷利巴就是耶路撒冷。
- 5 阿荷拉歸我之後行邪淫、貪戀所愛的人、就是他的鄰邦亞述人、
- 6 這些人都穿藍衣、作省長、副省長、都騎著馬、是可愛的少年人。
- 7 阿荷拉就與亞述人中最美的男子放縱淫行、他因所戀愛之人的一切偶像、玷污自己。
- 8 自從在埃及的時候、他就沒有離開淫亂、因為他年幼作處女的時候、埃及人與他行淫、撫摸他的乳、縱慾與他行淫。
- 9 因此、我將他交在他所愛的人手中、就是他所戀愛的亞述人手中。
- 10 他們就露了他的下體、擄掠他的兒女、用刀殺了他、使他在婦女中留下臭名、因他們向他施行審判。
- 11 他妹妹阿荷利巴雖然看見了、卻還貪戀、比他姐姐更醜、行淫亂、比他姐姐更多。
- 12 他貪戀鄰邦的亞述人、就是穿極華美的衣服、騎著馬的省長、副省長、都是可愛的少年人。
- 13 我看見他被玷污了、他姐妹二人同行一路。
- 14 阿荷利巴又加增淫行、因他看見人像畫在牆上、就是用丹色所畫迦勒底人的像、腰間繫著帶子、頭上有下垂的裹頭巾、都是軍長的形狀、仿照巴比倫人的形像、他們的故土就是迦勒底。
- 16 阿荷利巴一看見就貪戀他們、打發使者往迦勒底去見他們。

spoken. **22:29** The people of the land have practiced extortion and committed robbery. They have wronged the poor and needy; they have oppressed the foreigner who lives among them and denied them justice.

22:30 “I looked for a man from among them who would repair the wall and stand in the gap before me on behalf of the land, so that I would not destroy it; but I found no one. **22:31** So I have poured my anger on them, and destroyed them with the fire of my fury. I have repaid them for what they have done, declares the Sovereign LORD.”

Two Sisters

23:1 The word of the LORD came to me: **23:2** “Son of man, there were two women who were daughters of the same mother. **23:3** They engaged in prostitution in Egypt; in their youth they engaged in prostitution. Their breasts were squeezed there; lovers fondled their virgin nipples there. **23:4** Oholah was the name of the older and Oholibah the name of her younger sister. They became mine, and gave birth to sons and daughters. Oholah is Samaria and Oholibah is Jerusalem.

23:5 “Oholah engaged in prostitution while she was mine. She lusted after her lovers, the Assyrians—warriors **23:6** clothed in blue, governors and officials, all of them desirable young men, horsemen riding on horses. **23:7** She bestowed her sexual favors on them; all of them were the choicest young men of Assyria. She defiled herself with all whom she desired—with all their idols. **23:8** She did not abandon the prostitution she had practiced in Egypt; for in her youth men had sex with her, fondled her virgin breasts, and ravished her. **23:9** Therefore I handed her over to her lovers, the Assyrians for whom she lusted. **23:10** They exposed her nakedness, seized her sons and daughters, and killed her with the sword. She became notorious among women, and they executed judgments against her.

23:11 “Her sister Oholibah watched this, but she became more corrupt in her lust than her sister had been, and her acts of prostitution were more numerous than those of her sister. **23:12** She lusted after the Assyrians—governors and officials, warriors in full armor, horsemen riding on horses, all of them desirable young men. **23:13** I saw that she was defiled; both of them followed the same path. **23:14** But she increased her prostitution. She saw men carved on the wall, images of the Chaldeans carved in bright red, **23:15** wearing belts on their waists and flowing turbans on their heads, all of them looking like officers, the image of Babylonians whose native land is Chaldea. **23:16** When she saw them, she lusted after them and sent messengers to them in Chaldea. **23:17**

- 17 巴比倫人就來登他愛情的床與他行淫玷污他·他被玷污·隨後心裡與他們生疏。
- 18 這樣·他顯露淫行·又顯露下體·我心就與他生疏·像先前與他姐姐生疏一樣。
- 19 他還加增他的淫行·追念他幼年在埃及地行邪淫的日子·
- 20 貪戀情人·身壯精足·如驢如馬。
- 21 這樣·你就想起你幼年的淫行·那時·埃及人擁抱你的懷·撫摸你的乳。
- 22 阿荷利巴阿·主耶和華如此說·我必激動你先愛而後生疏的人來攻擊你·我必使他們來·在你四圍攻擊你。
- 23 所來的就是巴比倫人·迦勒底的眾人·比割人·書亞人·哥亞人·同著他們的還有亞述眾人·乃是作省長·副省長·作軍長有名聲的·都騎著馬·是可愛的少年人。
- 24 他們必帶兵器·戰車·輜重車·率領大眾來攻擊你·他們要拿大小盾牌頂盔擺陣·在你四圍攻擊你·我要將審判的事交給他們·他們必按著自己的條例審判你。
- 25 我必以忌恨攻擊你·他們必以忿怒辦你·他們必割去你的鼻子和耳朵·你遺留〔或作不潔下同〕的人必倒在刀下·他們必擄去你的兒女·你所遺留的必被火焚燒。
- 26 他們必剝去你的衣服·奪取你華美的寶器。
- 27 這樣·我必使你的淫行·和你從埃及地染來的淫亂止息了·使你不再仰望亞述·也不再追念埃及。
- 28 主耶和華如此說·我必將你交在你所恨惡的人手中·就是你心與他生疏的人手中·
- 29 他們必以恨惡辦你·奪取你一切勞碌得來的·留下你赤身露體·你淫亂的下體·連你的淫行·帶你的淫亂·都被顯露。
- 30 人必向你行這些事·因為你隨從外邦人行邪淫·被他們的偶像玷污了。
- 31 你走了你姐姐所走的路·所以我必將他的杯交在你手中。
- 32 主耶和華如此說·你必喝你姐姐所喝的杯·那杯又深又廣·盛得甚多·使你被人嗤笑譏刺。
- 33 你必酩酊大醉·滿有愁苦·喝乾你姐姐撒瑪利亞的杯·就是令人驚駭淒涼的杯。
- 34 你必喝這杯·以致喝盡·杯破又齧杯片·撕裂自己的乳·因為這事我曾說過·這是主耶和華說的。
- 35 主耶和華如此說·因你忘記我·將我丟在背後·所以你要擔當你淫行和淫亂的報應。

The Babylonians crawled into bed with her. They defiled her with their lust; after she was defiled by them, she became disgusted with them. **23:18** When she lustfully exposed her nakedness, I was disgusted with her, just as I had been disgusted with her sister. **23:19** Yet she increased her prostitution, remembering the days of her youth when she engaged in prostitution in the land of Egypt. **23:20** She lusted after their genitals—they were as large as those of donkeys and their seminal emission was as strong as that of horses. **23:21** You longed for the obscene conduct of your youth, when the Egyptians fondled your nipples and squeezed your young breasts.

23:22 “Therefore, Oholibah, this is what the Sovereign LORD says: I will stir up against you the lovers with whom you were disgusted; I will bring them against you from every side: **23:23** the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod, Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them, desirable young men, all of them governors and officials, officers and nobles, all of them riding on horses. **23:24** They will attack you with weapons, chariots, wagons, and with a huge army; they will array themselves against you on every side with large shields, small shields, and helmets. I will assign them the task of judgment; they will punish you according to their laws. **23:25** I will direct my jealous anger against you, and they will deal with you in rage. They will cut off your nose and your ears, and your survivors will die by the sword. They will seize your sons and daughters, and your survivors will be consumed by fire. **23:26** They will strip your clothes off you and take away your beautiful jewelry. **23:27** So I will put an end to your obscene conduct and your prostitution which you have practiced in the land of Egypt. You will not seek their help or remember Egypt anymore.

23:28 “For this is what the Sovereign LORD says: I am handing you over to those whom you hate, to those with whom you were disgusted. **23:29** They will act with hatred toward you, take away all you have worked for, and leave you bare naked. Your nakedness will be exposed, just as when you engaged in prostitution and obscene conduct. **23:30** Your behavior has brought this upon you, because you engaged in prostitution with the nations, polluting yourself with their idols. **23:31** You have copied your sister; so I will place her cup of judgment in your hand. **23:32** “This is what the Sovereign LORD says: “You will drink your sister’s deep and wide cup; you will be scorned and derided, for it holds a great deal. **23:33** You will be overcome by drunkenness and sorrow. The cup of your sister Samaria is a cup of horror and desolation. **23:34** you will drain it dry, break it in pieces, and tear out your breasts; for I have spoken, declares the Sovereign LORD.

23:35 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: Because you have forgotten me and completely disregarded me, you must bear now the punishment for your obscene conduct and prostitution.”

- 36 耶和華又對我說、人子阿、你要審問阿荷拉與阿荷利巴麼、當指出他們所行可憎的事。
- 37 他們行淫、手中有殺人的血、又與偶像行淫、並使他們為我所生的兒女經火燒給偶像。
- 38 此外、他們還有向我所行的、就是同日玷污我的聖所、干犯我的安息日。
- 39 他們殺了兒女獻與偶像、當天又入我的聖所、將聖所褻瀆了、他們在我殿中所行的乃是如此。
- 40 況且你們二婦打發使者去請遠方人、使者到他們那裡、他們就來了、你們為他們沐浴己身、粉飾眼目、佩戴妝飾、
- 41 坐在華美的床上、前面擺設桌案、將我的香料膏油擺在其上。
- 42 在那裡有群眾安逸歡樂的聲音、並有粗俗的人和酒徒、從曠野回來、把鐮子戴在二婦的手上、把華冠戴在他們的頭上。
- 43 我論這行淫衰老的婦人說、現在人還要與他行淫、他也要與人行淫。
- 44 人與阿荷拉、並阿荷利巴二淫婦苟合、好像與妓女苟合。
- 45 必有義人、照審判淫婦和流人血的婦人之例、審判他們、因為他們是淫婦、手中有殺人的血。
- 46 主耶和華如此說、我必使多人來攻擊他們、使他們拋來拋去、被人搶奪、
- 47 這些人必用石頭打死他們、用刀劍殺害他們、又殺戮他們的兒女、用火焚燒他們的房屋。
- 48 這樣、我必使淫行從境內止息、好叫一切婦人都受警戒、不效法你們的淫行。
- 49 人必照著你們的淫行報應你們、你們要擔當拜偶像的罪、就知道我是主耶和華。

第二十四章

燒熱的鍋

- 1 第九年十月初十日、耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、今日正是巴比倫王就近耶路撒冷的日子、你要將這日記下。
- 3 要向這悖逆之家設比喻、說、主耶和華如此說、將鍋放在火上、放好了、就倒水在其中、

23:36 The LORD said to me: “Son of man, are you willing to pronounce judgment on Oholah and Oholibah? Then declare to them their abominable deeds. **23:37** For they have committed adultery and blood is on their hands. They have committed adultery with their idols; and their sons, whom they bore to me, they have offered as food to their idols. **23:38** Moreover, they have done this to me: in the very same day they desecrated my sanctuary and profaned my Sabbaths. **23:39** On the same day they slaughtered their sons for their idols, they came to my sanctuary to desecrate it. This is what they have done in the middle of my house.

23:40 “They even sent for men from far away; when the messenger arrived, they came. For them you bathed, painted your eyes, and decorated yourself with jewelry. **23:41** You sat on a magnificent couch, with a table arranged in front of it where you placed my incense and my oil. **23:42** The sound of a carefree crowd accompanied her, including all kinds of men; even Sabeans were brought from the desert. The sisters put bracelets on their wrists and beautiful crowns on their heads. **23:43** Then I said about the one worn out by adultery, ‘Now they will commit immoral acts with her.’ **23:44** They had sex with her as one does with a prostitute. In this way they had sex with Oholah and Oholibah, promiscuous women. **23:45** But upright men will punish them appropriately for their adultery and bloodshed, because they are adulteresses and blood is on their hands.

23:46 “For this is what the Sovereign LORD says: Bring up an army against them and subject them to terror and plunder. **23:47** That army will pelt them with stones and cut them down with their swords; they will kill their sons and daughters and burn their houses. **23:48** I will put an end to the obscene conduct in the land; all the women will learn a lesson from this and not engage in obscene conduct. **23:49** They will repay you for your obscene conduct, and you will be punished for the sin of idol worship. Then you will know that I am the Sovereign LORD.”

The Boiling Pot

24:1 The word of the LORD came to me in the ninth year, in the tenth month, on the tenth day of the month: **24:2** “Son of man, write down the name of this day, this very day. The king of Babylon has laid siege to Jerusalem this very day. **24:3** Speak a proverb to the rebellious house and say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“‘Set on the pot, set it on,
pour water in it too;

- 4 將肉塊、就是一切肥美的肉塊、腿和肩都聚在其中、拿美好的骨頭把鍋裝滿。
- 5 取羊群中最好的、將柴堆在鍋下、使鍋開滾、好把骨頭煮在其中。
- 6 主耶和華如此說、禍哉、這流人血的城、就是長鏽的鍋、其中的鏽未曾除掉、須要將肉塊從其中一一取出來、不必為他拮据。
- 7 城中所流的血、倒在淨光的磐石上、不倒在地、用土掩蓋。
- 8 這城中所流的血倒在淨光的磐石上、不得掩蓋、乃是出於我、為要發忿怒施行報應。
- 9 所以主耶和華如此說、禍哉、這流人血的城、我也必大堆火柴。
- 10 添上木柴、使火著旺、將肉煮爛、把湯熬濃、使骨頭烤焦。
- 11 把鍋倒空坐在炭火上、使鍋燒熱、使銅燒紅、鎔化其中的污穢、除淨其上的鏽。
- 12 這鍋勞碌疲乏、所長的大鏽仍未除掉、這鏽就是用火也不能除掉。
- 13 在你污穢中有淫行、我潔淨你、你卻不潔淨、你的污穢再不能潔淨、直等我向你發的忿怒止息。
- 14 我耶和華說過的、必定成就、必照話而行、必不返回、必不顧惜、也不後悔、人必照你的舉動行為審判你、這是主耶和華說的。

以西結喪妻

- 15 耶和華的話又臨到我說、
- 16 人子阿、我要將你眼目所喜愛的忽然取去、你卻不可悲哀哭泣、也不可流淚。
- 17 只可歎息、不可出聲、不可辦理喪事、頭上仍勒裹頭巾、腳上仍穿鞋、不可蒙著嘴唇、也不可喫弔喪的食物。
- 18 於是我將這事早晨告訴百姓、晚上我的妻就死了、次日早晨我便遵命而行。

24:4 put the pieces of meat in it, every good piece, the thigh and the shoulder; fill it with choice bones.

24:5 Take the choice bone of the flock, heap up bones under it; also boil its bones in it.

24:6 “Therefore this is what the Sovereign LORD says:

Woe to the city of bloodshed, the pot whose rust is in it, whose rust has not been removed from it! Empty it piece by piece, do let not a lot fall on it.

24:7 For the blood she shed was in it; she poured it on a bare rock; she did not pour it on the ground to cover it up dust.

24:8 To arouse my anger, to take vengeance, I have placed the blood she shed on a bare rock so that it cannot be covered up.

24:9 “Therefore this is what the Sovereign LORD says:

Woe to the city of bloodshed! I will also make the pile high.

24:10 Pile up the bones, kindle the fire; cook the meat well, mix in the spices, let the bones be charred.

24:11 Set the empty pot on the coals, until it becomes hot and its copper glows, until its uncleanness melts within it and its rust is consumed.

24:12 It has tried my patience; yet its thick rust is not removed from it. Subject its rust to the fire!

24:13 You mix uncleanness with obscene conduct. I tried to cleanse you, but you are not clean. You will not be cleansed from your uncleanness until I have fully unleashed my anger upon you.

24:14 “I the LORD have spoken; judgment is coming and I will act. I will not relent, or show pity, or be sorry. I will judge you according to your conduct and your deeds, declares the Sovereign LORD.”

Ezekiel's Wife Dies

24:15 The word of LORD came to me: 24:16 “Son of man, with a single blow I am about to take away from you the one in whom your eyes delight; but you must not mourn or weep or shed tears. 24:17 Groan under your breath; you must not perform mourning rites. Bind on your turban and put your sandals on your feet. Do not cover your lip and do not eat common food.”

24:18 So I spoke to the people in the morning, and my wife died in the evening. In the morning I did just as I was commanded. 24:19 Then the people said to me, “Will you not tell us what these things you are doing mean for us?”

- 19 百姓問我說、你這樣行與我們有甚麼關係、你不告訴我們麼。
- 20 我回答他們、耶和華的話臨到我說、
- 21 你告訴以色列家、主耶和華如此說、我必使我的聖所、就是你們勢力所誇耀、眼裡所喜愛、心中所愛惜的被褻瀆、並且你們所遺留的兒女、必倒在刀下。
- 22 那時、你們必行我僕人所行的、不蒙著嘴唇、也不喫弔喪的食物。
- 23 你們仍要頭上勒裹頭巾、腳上穿鞋、不可悲哀哭泣、你們必因自己的罪孽相對歎息、漸漸消滅。
- 24 以西結必這樣為你們作豫兆、凡他所行的、你們也必照樣行、那事來到、你們就知道我是主耶和華。
- 25 人子阿、我除掉他們所倚靠、所歡喜的榮耀、並眼中所喜愛、心裡所重看的兒女、
- 26 那日逃脫的人豈不來到你這裡、使你耳聞這事麼。
- 27 你必向逃脫的人開口說話、不再啞口、你必這樣為他們作豫兆、他們就知道我是耶和華。

24:20 So I said to them: “The word of the LORD came to me: 24:21 Say to the house of Israel, ‘This is what the Sovereign LORD says: I am about to desecrate my sanctuary—the source of your confident pride, the object in which your eyes delight, and your life’s passion. Your very own sons and daughters whom you have left behind will fall by the sword. 24:22 Then you will do as I have done: you will not cover your lip or eat common food. 24:23 Your turbans will be on your heads and your sandals on your feet; you will not mourn or weep, but you will waste away in your iniquities and groan among yourselves. 24:24 Ezekiel will be an object lesson for you; you will do all that he has done. When it happens, then you will know that I am the Sovereign LORD.’”

24:25 “And you, son of man, this is what will happen on the day I take from them their stronghold—their beautiful source of joy, the object in which their eyes delight, and the main concern of their lives, as well as their sons and daughters: 24:26 On that day the one who escapes will come to you to report the news. 24:27 On that day you will be able to speak again; you will talk with the one who escaped and be silent no longer. You will be an object lesson for them, and they will know that I am the LORD.”

第二十五章

攻擊亞捫的預言

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要面向亞捫人說預言、攻擊他們、
- 3 說、你們當聽主耶和華的話、主耶和華如此說、我的聖所被褻瀆、以色列地變荒涼、猶大家被擄掠、那時、你便因這些事說、阿哈、
- 4 所以我必將你的地交給東方人為業、他們必在你的地上安營居住、喫你的果子、喝你的奶。
- 5 我必使拉巴為駱駝場、使亞捫人的地為羊群躺臥之處、你們就知道我是耶和華。
- 6 主耶和華如此說、因你拍手頓足、以滿心的恨惡、向以色列地歡喜、
- 7 所以我伸手攻擊你、將你交給列國作為擄物、我必從萬民中剪除你、使你從萬國中敗亡、我必除滅你、你就知道我是耶和華。

A Prophecy Against Ammon

25:1 The word of the LORD came to me: 25:2 “Son of man, turn toward the Ammonites and prophesy against them. 25:3 Say to the Ammonites, ‘Hear the word of the Sovereign LORD: This is what the Sovereign LORD says: You said “Ah!” over my sanctuary when it was desecrated, over the land of Israel when it was made desolate, and over the house of Judah when they went into exile. 25:4 So I am about to make you slaves of the tribes of the east. They will make camp among you and pitch their tents among you. They will eat your fruit and drink your milk. 25:5 I will make Rabbah a pasture for camels and Ammon a resting place for sheep. Then you will know that I am the LORD. 25:6 For this is what the Sovereign LORD says: You clapped your hands, stamped your feet, and rejoiced with intense scorn over the land of Israel. 25:7 So I have stretched out my hand against you, and I will hand you over as plunder to the nations. I will cut you off from the peoples and make you perish from the lands. I will destroy you; then you will know that I am the LORD.’”

攻擊摩押的預言

- 8 主耶和華如此說、因摩押和西珥人說、看哪、猶大家與列國無異。
 9 所以我要破開摩押邊界上的城邑、就是摩押人看為本國之榮耀的伯耶西末、巴力免、基列亭、
 10 好使東方人來攻擊亞捫人、我必將亞捫人之地交給他們為業、使亞捫人在列國中不再被記念。
 11 我必向摩押施行審判、他們就知道我是耶和華。

攻擊以東的預言

- 12 主耶和華如此說、因為以東報仇雪恨、攻擊猶大家、向他們報仇、大大有罪。
 13 所以主耶和華如此說、我必伸手攻擊以東、剪除人與牲畜、使以東從提幔起、人必倒在刀下、地要變為荒涼、直到底但。
 14 我必藉我民以色列的手報復以東、以色列民必照我的怒氣、按我的忿怒在以東施報、以東人就知道是我施報、這是主耶和華說的。

攻擊非利士的預言

- 15 主耶和華如此說、因非利士人向猶大人報仇、就是以恨惡的心報仇雪恨、永懷仇恨、要毀滅他們。
 16 所以主耶和華如此說、我必伸手攻擊非利士人、剪除基利提人、滅絕沿海剩下的居民。
 17 我向他們大施報應、發怒斥責他們、我報復他們的時候、他們就知道我是耶和華。

第二十六章

攻擊推羅的預言

- 1 第十一年十一月初一日、耶和華的話臨到我說、
 2 人子阿、因推羅向耶路撒冷說、阿哈、那作眾民之門的、已經破壞、向我開放、他既變為荒場、我必豐盛。
 3 所以主耶和華如此說、推羅阿、我必與你為敵、使許多國民上來攻擊你、如同海使波浪湧上來一樣。
 4 他們必破壞推羅的牆垣、拆毀他的城樓、我也要刮淨塵土、使他成為淨光的磐石。

A Prophecy Against Moab

25:8 “This is what the Sovereign LORD says: ‘Moab and Seir say, “Look, the house of Judah is like all the other nations.” 25:9 So I will open up the flank of Moab eliminating the cities, including its frontier cities, the beauty of the land—Beth Jeshimoth, Baal Meon, and Kiriathaim. 25:10 I will hand it over, along with the Ammonites, to the tribes of the east, so that the Ammonites will no longer be remembered among the nations. 25:11 I will execute judgments against Moab. Then they will know that I am the LORD.”

A Prophecy Against Edom

25:12 “This is what the Sovereign LORD says: ‘Edom has taken vengeance against the house of Judah; they have covered themselves with guilt by taking vengeance on them. 25:13 So this is what the Sovereign LORD says: I will stretch out my hand against Edom, and I will kill the people and animals within her, and I will make her desolate; from Teman to Dedan they will fall by the sword. 25:14 I will exact my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel. They will carry out in Edom my anger and rage; they will experience my vengeance, declares the Sovereign LORD.”

A Prophecy Against Philistia

25:15 “This is what the Sovereign LORD says: ‘The Philistines have exacted merciless revenge, showing intense scorn in their effort to destroy Judah with unrelenting hostility. 25:16 So this is what the Sovereign LORD says: I am about to stretch out my hand against the Philistines. I will kill the Cherethites and destroy those who remain on the seacoast. 25:17 I will exact great vengeance upon them and angrily punish them. They will know that I am the LORD, when I exact my vengeance upon them.”

A Prophecy Against Tyre

26:1 In the eleventh year, on the first day of the month, the word of the LORD came to me: 26:2 “Son of man, Tyre has said about Jerusalem, ‘Ah, the gateway of the peoples is broken; it has swung open to me. I will become rich, now that she has been destroyed.’ 26:3 So this is what the Sovereign LORD says: Look, I am against you, O Tyre! I will bring up many nations against you, as the sea brings up its waves. 26:4 They will destroy the walls of Tyre and break down her towers. I will scrape her dust from her and make her a bare rock. 26:5 She will be a place where fishing nets are spread, surrounded by

- 5 他必在海中作曬網的地方，也必成為列國的擄物。這是主耶和華說的。
- 6 屬推羅城邑的居民、〔城邑的居民原文作田間的眾女八節同〕必被刀劍殺滅。他們就知道我是耶和華。
- 7 主耶和華如此說、我必使諸王之王的巴比倫王尼布甲尼撒、率領馬匹車輛、馬兵軍隊、和許多人民、從北方來攻擊你推羅。
- 8 他必用刀劍殺滅屬你城邑的居民，也必造臺築壘舉盾牌攻擊你。
- 9 他必安設撞城錘攻破你的牆垣、用鐵器拆毀你的城樓。
- 10 因他的馬匹眾多、塵土揚起遮蔽你，他進入你的城門、好像人進入已有破口之城，那時、你的牆垣必因騎馬的、和戰車、輻重車的響聲震動。
- 11 他的馬蹄必踐踏你一切的街道，他必用刀殺戮你的居民，你堅固的柱子〔或作柱像〕必倒在地上。
- 12 人必以你的財寶為擄物、以你的貨財為掠物、破壞你的牆垣、拆毀你華美的房屋、將你的石頭、木頭、塵土都拋在水中。
- 13 我必使你唱歌的聲音止息，人也不再聽見你彈琴的聲音。
- 14 我必使你成為淨光的磐石、作曬網的地方，你不得再被建造，因為這是主耶和華說的。
- 15 主耶和華對推羅如此說、在你中間行殺戮、受傷之人唉哼的時候、因你傾倒的響聲、海島豈不都震動麼。
- 16 那時靠海的君王必都下位、除去朝服、脫下花衣、披上戰兢、坐在地上、時刻發抖、為你驚駭。
- 17 他們必為你作起哀歌、說、你這有名之城、素為航海之人居住、在海上為最堅固的、平日你和居民、使一切住在那裡的人無不驚恐、現在何竟毀滅了。
- 18 如今在你這傾覆的日子、海島都必戰兢，海中的群島見你歸於無有、就都驚惶。
- 19 主耶和華如此說、推羅阿、我使你變為荒涼、如無人居住的城邑，又使深水漫過你、大水淹沒你。
- 20 那時我要叫你下入陰府、與古時的人一同在地的深處久已荒涼之地居住、使你不再有居民、我也要在活人之地顯榮耀。〔我也云云或作在活人之地不再有榮耀〕

the sea. For I have spoken, declares the Sovereign LORD. She will become plunder for the nations, 26:6 and her daughters who are in the field will be killed by the sword. Then they will know that I am the LORD.

26:7 “For this is what the Sovereign LORD says: I am about to bring King Nebuchadnezzar of Babylon, king of kings, against Tyre from the north, with horses, chariots, and horsemen, an army and hordes of people. 26:8 He will kill your daughters in the field with the sword. He will build a siege wall against you, erect a siege ramp against you, and raise a great shield against you. 26:9 He will direct the blows of his battering rams against your walls and tear down your towers with his weapons. 26:10 He will cover you with the dust his many horses kick up. Your walls will shake from the noise of the horsemen, wheels, and chariots when he enters your gates like those who invade through a city’s broken walls. 26:11 With his horses’ hoofs he will trample all your streets. He will kill your people with the sword, and your strong pillars will be thrown to the ground. 26:12 They will steal your wealth and loot your merchandise. They will tear down your walls and destroy your beautiful homes. Your stones, your trees, and your soil he will throw into the water. 26:13 I will bring to an end your loud songs; the sound of your harps will be heard no more. 26:14 I will make you a bare rock; you will be a place where fishing nets are spread. You will never be built again, for I, the LORD, have spoken, declares the Sovereign LORD.

26:15 “This is what the Sovereign LORD says to Tyre: Won’t the coastlands shake at the sound of your fall, when the wounded groan, and when there is massive slaughter in your midst? 26:16 All the princes of the sea will vacate their thrones. They will remove their robes and strip off their embroidered clothes; they will clothe themselves with terror. They will sit on the ground; they will tremble continually and be shocked at what has happened to you. 26:17 They will sing this lament over you:

“How you have perished, you have vanished from the seas,

O renowned city, once mighty in the sea, she and her inhabitants, who spread their terror!

26:18 Now the coastlands will tremble on the day of your fall; the coastlands which are by the sea will be terrified by your passing.”

26:19 “For this is what the Sovereign LORD says: I will make you desolate like the uninhabited cities; I will bring up the deep over you and the surging waters overwhelm you. 26:20 Then I will bring you down with those who descend to the pit, where the ancient people lie dead. I will make you live in the lower parts of the earth, among the primeval ruins, with those who descend to the pit, so that you will

21 我必叫你令人驚恐、不再存留於世。人雖尋找你、卻永尋不見。這是主耶和華說的。

not be inhabited or stand in the land of the living. **26:21** I will bring terrors on you, and you will be no more! Though they will seek you, you will never be found again, declares the Sovereign LORD.”

第二十七章

推羅的哀歌

1 耶和華的話又臨到我說、
 2 人子阿、要為推羅作起哀歌、
 3 說、你居住海口、是眾民的商埠、你的交易通到許多的海島。主耶和華如此說、推羅阿、你曾說、我是全然美麗的。
 4 你的境界在海中。造你的使你全然美麗。
 5 他們用示尼珥的松樹作你的一切板。用利巴嫩的香柏樹作桅杆。
 6 用巴珊的橡樹作你的槳。用象牙鑲嵌基提海島的黃楊木為坐板。〔坐板或作舢板〕
 7 你的篷帆、是用埃及繡花細麻布作的、可以作你的大旗、你的涼棚是用以利沙島的藍色紫色布作的。
 8 西頓和亞發的居民、作你盪槳的。推羅阿、你中間的智慧人作掌舵的。
 9 迦巴勒的耆老、和聰明人、都在你中間作補縫的。一切泛海的船隻、和水手、都在你中間經營交易的事。
 10 波斯人、路德人、弗人、在你軍營中作戰士。他們在你中間懸掛盾牌和頭盔、彰顯你的尊榮。
 11 亞發人和你的軍隊都在你四圍的牆上、你的望樓也有勇士、他們懸掛盾牌、成全你的美麗。
 12 他施人因你多有各類的財物、就作你的客商。拿銀、鐵、錫、鉛、兌換你的貨物。
 13 雅完人、土巴人、米設人、都與你交易。他們用人口和銅器、兌換你的貨物。
 14 陀迦瑪族用馬和戰馬並騾子、兌換你的貨物。
 15 底但人與你交易、許多海島作你的碼頭。他們拿象牙、烏木與你兌換。〔兌換或作進貢〕

A Lament for Tyre

27:1 The word of the LORD came to me: **27:2** “You, son of man, sing a lament for Tyre. **27:3** Say to Tyre, who sits at the entrance of the sea, merchant to the peoples on many coasts, ‘This is what the Sovereign LORD says:
 “O Tyre, you have said, ‘I am perfect in beauty.’”
27:4 Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty.
27:5 They have made all your planks out of fir trees from Senir; they took a cedar from Lebanon to make a mast for you.
27:6 They made your oars from oaks of Bashan; they made your deck of boxwood, with ivory from the coastlands of Cyprus.
27:7 Fine embroidered linen from Egypt was used for your sail, which served as your banner; blue and purple from the coastlands of Elishah was used for your deck’s awning.
27:8 The residents of Sidon and Arvad were your rowers; your skilled men, O Tyre, were your captains.
27:9 The elders of Gebal and her skilled men were within you, plugging your holes; all the ships of the sea and their mariners were within you to trade for your merchandise.
27:10 Persia, Lud, and Put contributed to your army—they provided your men of war; they hung shield and helmet on you; they gave you your splendor.
27:11 The sons of Arvad joined your army on your walls all around you, and the Gammadites were in your towers. They hung their weapons all around your walls; they perfected your beauty.
27:12 “Tarshish engaged in trade with you because of your abundant wealth; they exchanged silver, iron, tin, and lead for your products. **27:13** Javan, Tubal, and Meshech traded with you; they exchanged slaves and bronze items for your merchandise. **27:14** Beth-gormah exchanged horses, war horses, and mules for your goods. **27:15** The sons of Dedan were your merchants; many coastlands were your customers; they paid you with ivory tusks and

- 16 亞蘭人、因你的工作很多、就作你的客商。他們用綠寶石、紫色布繡貨、細麻布、珊瑚、紅寶石、兌換你的貨物。
- 17 猶大和以色列地的人、都與你交易。他們用米匿的麥子、餅、蜜、油、乳香、兌換你的貨物。
- 18 大馬色人因你的工作很多、又因你多有各類的財物、就拿黑本酒、和白羊毛、與你交易。
- 19 威但人、和雅完人、拿紡成的線、亮鐵、桂皮、菖蒲、兌換你的貨物。
- 20 底但人、用高貴的毯子、鞍、屨、與你交易。
- 21 亞拉伯人、和基達的一切首領、都作你的客商。用羊羔、公綿羊、公山羊、與你交易。
- 22 示巴和拉瑪的商人與你交易。他們用各類上好的香料、各類的寶石、和黃金、兌換你的財物。
- 23 哈蘭人、干尼人、伊甸人、示巴的商人、和亞述人、基抹人、與你交易。
- 24 這些商人以美好的貨物、包在繡花藍色包袱內、又有華麗的衣服、裝在香柏木的箱子裡、用繩捆著、與你交易。
- 25 他施的船隻接連成幫為你運貨、你便在海中豐富極其榮華。
- 26 盪槳的已經把你盪到大水之處。東風在海中將你打破。
- 27 你的寶財、物件、貨物、水手、掌舵的、補縫的、經營交易的、並你中間的戰士、和人民、在你破壞的日子必都沉在海中。
- 28 你掌舵的呼號之聲一發、郊野都必震動。
- 29 凡盪槳的、和水手、並一切泛海掌舵的、都必下船登岸。
- 30 他們必為你放聲痛哭、把塵土撒在頭上、在灰中打軛。
- 31 又為你使頭上光禿、用麻布束腰、號咷痛哭、苦苦悲哀。
- 32 他們哀號的時候、為你作起哀歌哀哭、說、有何城如推羅、有何城如他在海中成為寂寞的呢。

ebony. 27:16 Aram engaged in trade with you because of the abundance of your goods; they exchanged turquoise, purple, embroidered work, fine linen, coral, and rubies for your merchandise. 27:17 Judah and the land of Israel engaged in trade with you; they traded wheat from Minnith, millet, honey, olive oil, and balm for your products. 27:18 Damascus engaged in trade with you because of the abundance of your goods—because of all your wealth—wine of Helbon and white wool. 27:19 Vedan and Javan from Uzal traded wrought iron, cassia, and sweet cane for your merchandise. 27:20 Dedan traded with you in saddlecloths for riding. 27:21 Arabia and all the princes of Kedar did business with you; for lambs, rams, and goats, they engaged in trade with you. 27:22 The merchants of Sheba and Raamah engaged in trade with you; they traded the best kinds of spices along with precious stones, and gold, for your products. 27:23 Haran, Kanneh, Eden, the traders of Sheba, Asshur, and Kilmad engaged in trade with you. 27:24 They traded with you choice garments, purple clothes and embroidered work, and multicolored carpets, bound and reinforced with cords; these were among your merchandise. 27:25 The ships of Tarshish were the transports for your merchandise.

“So you were filled and weighed down in the heart of the seas.

27:26 Your rowers have brought you into surging waters.

The east wind has wrecked you in the heart of the seas.

27:27 Your wealth, wares, and merchandise, your sailors and captains, your ship’s carpenters, your merchants, and all your men of war within you, along with all your crew who are in you, will fall into the heart of the seas on the day you are overthrown.

27:28 At the sound of your captains’ cry the countryside shakes;

27:29 all who handle the oar, the sailors and all the sea captains, will come down from their ships; they will stand on the land.

27:30 They will lament loudly over you and cry bitterly.

They will throw dust on their heads and roll in the ashes;

27:31 they will tear out their hair because of you, and put on sackcloth, and they will bitterly weep over you with intense mourning.

27:32 As they wail they will lament over you, chanting:

“Who is like Tyre, destroyed in the midst of the sea?”

- 33 你由海上運出貨物、就使許多國民充足、你以許多貨財、貨物、使地上的君王豐富。
- 34 你在深水中被海浪打破的時候、你的貨物、和你中間的一切人民、就都沉下去了。
- 35 海島的居民為你驚奇、他們的君王都甚恐慌、面帶愁容。
- 36 各國民中的客商、都向你發嘶聲、你令人驚恐、不再存留於世、直到永遠。

- 27:33 When your merchandise went out from the seas,
you satisfied many peoples;
with the abundance of your wealth and merchandise,
you enriched the kings of the earth.
- 27:34 Now you are wrecked by the seas, in the depths of the water;
your merchandise and all your company have sunk in the midst of you.
- 27:35 All the inhabitants of the coastlands are shocked at you;
and their kings are horribly afraid—their faces are distorted.
- 27:36 The sailors among the peoples hiss at you;
you have become terrified, and will be no more.”

第二十八章

懲罰推羅王的預言

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、你對推羅君王說、主耶和華如此說、因你心裡高傲、說、我是神、我在海中坐 神之位、你雖然居心自比 神、也不過是人、並不是神。
- 3 (看哪、你比但以理更有智慧、甚麼祕事都不能向你隱藏、
- 4 你靠自己的智慧聰明得了金銀財寶、收入庫中、
- 5 你靠自己的大智慧和貿易增添貨財、又因貨財心裡高傲。)
- 6 所以主耶和華如此說、因你居心自比神、
- 7 我必使外邦人、就是列國中的強暴人、臨到你這裡、他們必拔刀砍壞你用智慧得來的美物、褻瀆你的榮光。
- 8 他們必使你下坑、你必死在海中、與被殺的人一樣。
- 9 在殺你的人面前你還能說、我是神麼、其實你在殺害你的人手中、不過是人、並不是神。
- 10 你必死在外邦人手中、與未受割禮〔或作不潔下同〕的人一樣、因為這是主耶和華說的。

A Prophecy Against the King of Tyre

- 28:1 The word of the LORD came to me: 28:2 “Son of man, say to the ruler of Tyre, ‘This is what the Sovereign LORD says:
“Your heart is proud and you said, ‘I am a god; I sit in the seat of gods, in the heart of the seas’—yet you are a man and not a god, though you think you are godlike.
- 28:3 Look, you are wiser than Daniel; no secret is hidden from you.
- 28:4 By your wisdom and understanding you have accumulated wealth for yourself, you have amassed gold and silver in your treasuries.
- 28:5 By your great skill in trade you have increased your wealth, and your heart is proud because of your riches.
- 28:6 “Therefore this is what the Sovereign LORD says:
Because you think you are godlike,
28:7 I am about to bring foreigners against you, the most terrifying of nations; their swords will cut you down despite your beauty and wisdom, and they will defile your splendor.
- 28:8 They will bring you down to the pit, and you will die violently in the heart of the seas.
- 28:9 Will you still say, ‘I am a god,’ before the one who kills you—though you are a man and not a god—when you are in the power of those who wound you?
28:10 You will die the death of the uncircumcised by the hand of foreigners; for I have spoken, declares the Sovereign LORD.”

- 11 耶和華的話臨到我說、
- 12 人子阿、你為推羅王作起哀歌、說、主耶和華如此說、你無所不備、智慧充足、全然美麗。
- 13 你曾在伊甸 神的園中、佩戴各樣寶石、就是紅寶石、紅璧璽、金鋼石、水蒼玉、紅瑪瑙、碧玉、藍寶石、綠寶石、紅玉、和黃金、又有精美的鼓笛在你那裡、都是在你受造之日豫備齊全的。
- 14 你是那受膏遮掩約櫃的基路伯、我將你安置在 神的聖山上、你在發光如火的寶石中間往來。
- 15 你從受造之日所行的都完全、後來在你中間又察出不義。
- 16 因你貿易很多、就被強暴的事充滿、以致犯罪、所以我因你褻瀆聖地、就從 神的山驅逐你、遮掩約櫃的基路伯阿、我已將你從發光如火的寶石中除滅。
- 17 你因美麗心中高傲、又因榮光敗壞智慧、我已將你摔倒在地、使你倒在君王面前、好叫他們目睹眼見。
- 18 你因罪孽眾多、貿易不公、就褻瀆你那裡的聖所、故此、我使火從你中間發出、燒滅你、使你在所有觀看的人眼前、變為地上的爐灰。
- 19 各國民中、凡認識你的、都必為你驚奇、你令人驚恐、不再存留於世、直到永遠。

攻擊西頓的預言

- 20 耶和華的話臨到我說、
- 21 人子阿、你要向西頓豫言攻擊他、
- 22 說、主耶和華如此說、西頓哪、我與你為敵、我必在你中間得榮耀、我在你中間施行審判、顯為聖的時候、人就知道我是耶和華。
- 23 我必使瘟疫進入西頓、使血流在他街上、被殺的必在其中仆倒、四圍有刀劍臨到他、人就知道我是耶和華。

28:11 The word of the LORD came to me: **28:12** “Son of man, lament for the king of Tyre, and say to him, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“‘You were the signet ring of perfection, full of wisdom, and perfect in beauty.

28:13 You were in Eden, the garden of God.

Every precious stone was your covering,

the ruby, topaz, and diamond,

the beryl, onyx, and jasper,

the sapphire, turquoise, and emerald;

your settings and engravings were made of gold.

On the day you were created they were prepared.

28:14 I placed you there with an anointed guardian cherub;

you were on the holy mountain of God;

you walked in the midst the stones of fire.

28:15 You were blameless in your behavior from the day you were created,

until sin was discovered in you.

28:16 In the abundance of your trade you were filled with violence,

and you sinned;

so I defiled you and banished you from the mountain of God,

the guardian cherub expelled you from the midst of the stones of fire.

28:17 Your heart was proud because of your beauty;

you perverted your wisdom on account of your splendor.

I threw you down to the ground;

I placed you before kings, that they might see you.

28:18 By the multitude of your iniquities,

through the sinfulness of your trade,

you desecrated your sanctuaries.

So I brought out fire from within you; it consumed you,

and I turned you to ashes on the earth before the eyes of all who saw you.

28:19 All who know you among the peoples are shocked at you;

you have become terrified and will be no more.”

A Prophecy Against Sidon

28:20 The word of the LORD came to me: **28:21** “Son of man, turn toward Sidon and prophesy against it. **28:22** Say, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“‘Look, I am against you, Sidon,

and I will magnify myself in your midst.

Then they will know that I am the LORD

when I carry out judgments against her and reveal my sovereign power in her.

28:23 I will send a plague into the city and bloodshed into its streets;

the slain will fall within it, by the sword that attacks it from every side.

Then they will know that I am the LORD.

- 24 四圍恨惡以色列家的人、必不再向他們作刺人的荆棘、傷人的蒺藜、人就知道我是主耶和華。
- 25 主耶和華如此說、我將分散在萬民中的以色列家招聚回來、向他們在列邦人眼前顯為聖的時候、他們就在我賜給我僕人雅各之地、仍然居住。
- 26 他們要在這地上安然居住、我向四圍恨惡他們的眾人施行審判以後、他們要蓋造房屋栽種葡萄園、安然居住、就知道我是耶和華他們的 神。

第二十九章

攻擊埃及的預言

- 1 第十年十月十二日、耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要向埃及王法老豫言攻擊他、和埃及全地、
- 3 說、主耶和華如此說、埃及王法老阿、我與你這臥在自己河中的大魚為敵、你曾說、這河是我的、是我為自己造的。
- 4 我耶和華必用鉤子鉤住你的腮頰、又使江河中的魚貼住你的鱗甲、我必將你、和所有貼住你鱗甲的魚、從江河中拉上來、
- 5 把你並江河中的魚都拋在曠野、你必倒在田間、不被收殮、不被掩埋、我已將你給地上野獸空中飛鳥作食物。
- 6 埃及一切的居民、因向以色列家成了蘆葦的杖、就知道我是耶和華。
- 7 他們用手持住你、你就斷折、傷了他們的肩、他們倚靠你、你就斷折、閃了他們的腰。
- 8 所以主耶和華如此說、我必使刀劍臨到你、從你中間將人與牲畜剪除。
- 9 埃及地必荒廢淒涼、他們就知道我是耶和華。因為法老說、這河是我的、是我所造的。
- 10 所以我必與你並你的江河為敵、使埃及地、從色弗尼塔直到古實境界、全然荒廢淒涼。

28:24 “No longer will Israel suffer from the sharp briars or painful thorns of all who surround and scorn them. Then they will know that I am the Sovereign LORD.

28:25 “This is what the Sovereign LORD says: When I regather the house of Israel from the peoples where they are dispersed, I will reveal my sovereign power over them in the sight of the nations, and they will live in their land that I gave to my servant Jacob. **28:26** They will live securely in it; they will build houses and plant vineyards. They will live securely when I execute my judgments on all those who scorn them and surround them. Then they will know that I am the LORD their God.”

A Prophecy Against Egypt

29:1 In the tenth year, in the tenth month, on the twelfth day of the month, the word of the LORD came to me: **29:2** “Son of man, turn toward Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him and against all Egypt. **29:3** Tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“Look, I oppose you, Pharaoh king of Egypt, the great monster lying in the midst of its streams, who has said, ‘My Nile is my own, I made it for myself.’”

29:4 I will put hooks in your jaws, and make the fish of your streams stick to your scales.

I will haul you up from the midst of your streams, and all the fish of your streams will stick to your scales.

29:5 I will leave you in the wilderness, along with all the fish of your streams; you will fall in the open field, and will not be gathered up or buried.

I have given you as food to the beasts of the earth and the birds of the skies.

29:6 Then all those living in Egypt will know that I am the LORD

because they were a reed staff for the house of Israel; **29:7** when they grasped you with their hand, you broke and ripped open their shoulders; and when they leaned on you, you splintered and caused their legs to be unsteady.

29:8 “Therefore, this is what the Sovereign LORD says: Look, I am bringing a sword against you, and I will kill every man and beast. **29:9** The land of Egypt will become a desolate ruin. Then they will know that I am the LORD. Because he said, ‘The Nile is mine and I made it for myself,’ **29:10** I oppose you and your streams. I will make the land of Egypt an utter desolate ruin from Migdol to Syene,

- 11 人的腳、獸的蹄、都不經過、四十年之久並無人居住。
- 12 我必使埃及地在荒涼的國中成為荒涼、使埃及城在荒廢的城中變為荒廢、共有四十年、我必將埃及人分散在列國、四散在列邦。
- 13 主耶和華如此說、滿了四十年、我必招聚分散在各國民中的埃及人、
- 14 我必叫埃及被擄的人回來、使他們歸回本地巴忒羅、在那裡必成為低微的國、
- 15 必為列國中最低微的、也不再自高於列國之上、我必減少他們、以致不再轄列列國。
- 16 埃及必不再作以色列家所倚靠的、以色列家仰望埃及人的時候、便思念罪孽、他們就知道我是主耶和華。
- 17 二十七年正月初一日、耶和華的話臨到我說、
- 18 人子阿、巴比倫王尼布甲尼撒、使他的軍兵大大效勞攻打推羅、以致頭都光禿、肩都磨破、然而他和他的軍兵攻打推羅、並沒有從那裡得甚麼酬勞。
- 19 所以主耶和華如此說、我必將埃及地賜給巴比倫王尼布甲尼撒、他必擄掠埃及群眾、搶其中的財為擄物奪其中的貨為掠物這就可以作他軍兵的酬勞。
- 20 我將埃及地賜給他、酬他所效的勞、因王與軍兵是為我勤勞、這是主耶和華說的。
- 21 當那日、我必使以色列家的角發生、又必使你以西結在他們中間得以開口、他們就知道我是耶和華。

第三十章

埃及的哀歌

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、你要發豫言說、主耶和華如此說、哀哉這日、你們應當哭號。
- 3 因為耶和華的日子臨近、就是密雲之日、列國受罰之期。
- 4 必有刀劍臨到埃及、在埃及被殺之人仆倒的時候、古實人就有痛苦、人民必被擄掠、基址必被拆毀、

as far as the border with Ethiopia. **29:11** No human foot will pass through it, and no animal's foot will pass through it; it will be uninhabited for forty years. **29:12** I will make the land of Egypt desolate in the midst of desolate lands; for forty years her cities will lie desolate in the midst of ruined cities. I will scatter Egypt among the nations and disperse them among foreign countries.

29:13 “For this is what the Sovereign LORD says: At the end of forty years I will gather Egypt from the peoples where they were scattered. **29:14** I will restore the fortunes of Egypt, and will bring them back to the land of Pathros, to the land of their origin; there they will be an insignificant kingdom. **29:15** It will be the most insignificant of the kingdoms; it will never again exalt itself over the nations. I will make them so small that they will not rule over the nations. **29:16** It will never again be Israel's source of confidence; Israel will remember how they sinned by turning to Egypt for help. Then they will know that I am the Sovereign LORD.”

29:17 In the twenty-seventh year, in the first month, on the first day of the month, the word of the LORD came to me: **29:18** “Son of man, King Nebuchadnezzar of Babylon made his army labor hard against Tyre. Every head was rubbed bald and every shoulder rubbed bare; yet he and his army received no wages from Tyre for the work he carried out against it. **29:19** Therefore this is what the Sovereign LORD says: Look, I am about to give the land of Egypt to King Nebuchadnezzar of Babylon. He will carry off her wealth, capture her loot, and seize her plunder; it will be his army's wages. **29:20** I have given him the land of Egypt as his compensation for attacking Tyre, because they did it for me, declares the Sovereign LORD. **29:21** On that day I will make Israel powerful, and I will open your mouth among them. Then they will know that I am the LORD.”

A Lament Over Egypt

30:1 The word of the LORD came to me: **30:2** “Son of man, prophesy, and say, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“Wail, ‘Ah, the day is here!’”

30:3 For the day is near,
the day of the LORD is near;
it will be a day of storm clouds,
it will be a time of judgment for the nations.

30:4 A sword will come against Egypt,
and panic will overtake Ethiopia,
when the slain fall in Egypt,
and her wealth is carried off,
and her foundations are dismantled.

- 5 古實人、弗人、〔或作呂彼亞人〕、路德人、雜族的人民、並古巴人、以及同盟之地的人、都要與埃及人一同倒在刀下。
- 6 耶和華如此說、扶助埃及的、也必傾倒、埃及因勢力而有的驕傲、必降低微、其中的人民從色弗尼塔起、〔見二十九章十節〕必倒在刀下、這是主耶和華說的。
- 7 埃及地在荒涼的國中、必成為荒涼、埃及城在荒廢的城中、也變為荒廢。
- 8 我在埃及中使火著起、幫助埃及的、都被滅絕、那時、他們就知道我是耶和華。
- 9 到那日必有使者坐船、從我面前出去、使安逸無慮的古實人驚懼、必有痛苦臨到他們、好像埃及遭災的日子一樣、看哪、這事臨近了。
- 10 主耶和華如此說、我必藉巴比倫王尼布甲尼撒的手、除滅埃及眾人。
- 11 他和隨從他的人、就是列國中強暴的、必進來毀滅這地、他們必拔刀攻擊埃及、使遍地有被殺的人。
- 12 我必使江河乾涸、將地賣在惡人的手中、我必藉外邦人的手、使這地和其中所有的、變為淒涼、這是我耶和華說的。
- 13 主耶和華如此說、我必毀滅偶像、從挪弗除滅神像、必不再有君王出自埃及地、我要使埃及地的人懼怕。
- 14 我必使巴忒羅荒涼、在瑣安中使火著起、向挪施行審判。
- 15 我必將我的忿怒倒在埃及的保障上、就是訓上、並要剪除挪的眾人。
- 16 我必在埃及中使火著起、訓必大大痛苦、挪必被攻破、挪弗白日見仇敵。〔白日或作終日〕
- 17 亞文和比伯實的少年人、必倒在刀下、這些城的人、必被擄掠。
- 18 我在答比匿折斷埃及的諸軛、使他因勢力而有的驕傲、在其中止息、那時、日光必退去、至於這城、必有密雲遮蔽、其中的女子、必被擄掠。
- 19 我必這樣向埃及施行審判、他們就知道我是耶和華。

30:5 Ethiopia, Put, Lud, all the foreigners, Libya, and the people of the covenant land will die by the sword along with them.

30:6 “This is what the LORD says: Those who support Egypt will fall, and the pride of her power will crumble; from Migdol to Syene they will die by the sword within her, declares the Sovereign LORD.

30:7 They will be desolate among desolate lands, and their cities will be among ruined cities.

30:8 They will know that I am the LORD, when I set fire to Egypt, and all her allies are defeated.

30:9 On that day messengers will go out from me in ships to frighten overly confident Ethiopia; panic will overtake them on the day of Egypt's doom; for it is coming.

30:10 “This is what the Sovereign LORD says: I will put an end to the hordes of Egypt, by the hand of King Nebuchadnezzar of Babylon.

30:11 He and his people with him, the most ruthless of the nations, will be brought there to destroy the land. They will draw their swords against Egypt, and fill the land with corpses.

30:12 I will dry up the streams, and hand the land over to evil men.

By the hand of foreigners I will make the land and everything in it desolate; I the LORD have spoken.

30:13 “This is what the Sovereign LORD says: I will destroy the idols, and put an end to the gods of Memphis.

There will no longer be a prince from the land of Egypt;

so I will make the land of Egypt fearful.

30:14 I will make Pathros desolate,

I will set fire to Zoan,

and I will execute judgments on Thebes.

30:15 I will pour out my anger upon Sin, the stronghold of Egypt;

I will cut off the hordes of Thebes.

30:16 I will set fire to Egypt;

Sin will writhe in agony,

Thebes will be broken down,

and Memphis will face enemies every day.

30:17 The young men of On and of Pibeseth will die by the sword;

and the cities will go into captivity.

30:18 In Tahpanhes the day will be dark,

when I break the yoke of Egypt there;

the pride of her power will cease within her;

a cloud will cover her, and her daughters will go into captivity.

30:19 I will execute judgments against Egypt. Then they will know that I am the LORD.”

- 20 十一年正月初七日、耶和華的話臨到我說、
- 21 人子阿、我已打折埃及王法老的膀臂、沒有敷藥、也沒有用布纏好、使他有力持刀。
- 22 所以主耶和華如此說、看哪、我與埃及王法老為敵、必將他有力的膀臂、和已打折的膀臂、全行打斷、使刀從他手中墜落。
- 23 我必將埃及人分散在列國、四散在列邦。
- 24 我必使巴比倫王的膀臂有力、將我的刀交在他手中、卻要打斷法老的膀臂、他就在巴比倫王面前唉哼、如同受死傷的人一樣。
- 25 我必扶持巴比倫王的膀臂、法老的膀臂卻要下垂、我將我的刀交在巴比倫王手中、他必舉刀攻擊埃及地、他們就知道我是耶和華。
- 26 我必將埃及人分散在列國、四散在列邦、他們就知道我是耶和華。

30:20 In the eleventh year, in the first month, on the seventh day of the month, the word of the LORD came to me: **30:21** “Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt. Look, it has not been bandaged for healing or bound with a splint so that it might become strong enough to grasp a sword. **30:22** Therefore this is what the Sovereign LORD says: Look I oppose Pharaoh king of Egypt, and I will break both his arms, the strong arm and the broken one; and I will make the sword drop from his hand. **30:23** I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among foreign countries. **30:24** I will strengthen the arms of the king of Babylon, and I will place my sword in his hand; but I will break the arms of Pharaoh, and he will groan before the king of Babylon as a man with a fatal wound groans. **30:25** I will strengthen the arms of the king of Babylon, but the arms of Pharaoh will fall limp. Then they will know that I am the LORD, when I place my sword in the hand of the king of Babylon. He will extend it against the land of Egypt. **30:26** I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them among foreign countries. Then they will know that I am the LORD.”

第三十一章

利巴嫩的香柏樹

- 1 十一年三月初一日、耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要向埃及王法老和他的眾人說、在威勢上誰能與你相比呢。
- 3 亞述王曾如利巴嫩中的香柏樹、枝條榮美、影密如林、極其高大、樹尖插入雲中。
- 4 眾水使他生長、深水使他長大、所栽之地有江河圍流、汨出的水道、延到田野諸樹。
- 5 所以他高大超過田野諸樹、發旺的時候、枝子繁多、因得大水之力枝條長長。
- 6 空中的飛鳥、都在枝子上搭窩、田野的走獸、都在枝條下生子、所有大國的人民、都在他蔭下居住。
- 7 樹大條長、成爲榮美、因爲根在眾水之旁。

A Cedar in Lebanon

31:1 In the eleventh year, in the third month, on the first day of the month, the word of the LORD came to me: **31:2** “Son of man, say to Pharaoh king of Egypt and his hordes:
“Whom do you resemble in your greatness?
31:3 Consider Assyria, a cedar in Lebanon, with beautiful branches shading the forest, and extremely tall; its top reached into the clouds.
31:4 The water made it grow; underground springs made it grow tall. Rivers flowed all around the place it was planted, while smaller channels watered all the trees of the field.
31:5 Therefore it grew taller than all the trees of the field; its boughs grew large and its branches grew long, because of the plentiful water in its shoots.
31:6 All the birds of the sky nested in its boughs; under its branches all the beasts of the field gave birth, in its shade all the great nations lived.
31:7 It was beautiful in its loftiness, in the length of its branches; for its roots went down deep to plentiful waters.

- 8 神園中的香柏樹不能遮蔽他·松樹不及他的枝子·楓樹不及他的枝條·神園中的樹·都沒有他榮美。
- 9 我使他的枝條蕃多·成爲榮美·以致神伊甸園中的樹都嫉妒他。
- 10 所以主耶和華如此說·因他高大·樹尖插入雲中·心驕氣傲·
- 11 我就必將他交給列國中大有威勢的人·他必定辦他·我因他的罪惡·已經驅逐他。
- 12 外邦人·就是列邦中強暴的·將他砍斷棄掉·他的枝條落在山間和一切谷中·他的枝子折斷·落在地的一切河旁·地上的眾民已經走去·離開他的蔭下。
- 13 空中的飛鳥·都要宿在這敗落的樹上·田野的走獸·都要臥在他的枝條下·
- 14 好使水旁的諸樹·不因高大而自尊·也不將樹尖插入雲中·並且那些得水滋潤有勢力的·也不得高大自立·因爲他們在世人中·和下坑的人都被交與死亡·到陰府去了。
- 15 主耶和華如此說·他下陰間的那日·我便使人悲哀·我爲他遮蓋深淵·使江河凝結·大水停流·我也使利巴嫩爲他悽慘·田野的諸樹·都因他發昏。
- 16 我將他扔到陰間·與下坑的人一同下去·那時·列國聽見他墜落的響聲·就都震動·並且伊甸的一切樹·就是利巴嫩得水滋潤最佳最美的樹·都在陰府受了安慰。
- 17 他們也與他同下陰間·到被殺的人那裡·他們曾作他的膀臂·在列國中他的蔭下居住。
- 18 在這樣榮耀威勢上·在伊甸園諸樹中·誰能與你相比呢·然而你要與伊甸的諸樹一同下到陰府·在未受割禮的人中·與被殺的人一同輪臥·法老和他的群眾乃是如此·這是主耶和華說的。

31:8 The cedars in the garden of God could not eclipse it, nor could the fir trees match its boughs; the plane trees were as nothing compared to its branches; no tree in the garden of God could rival its beauty. **31:9** I made it beautiful with its many branches, all the trees of Eden, in the garden of God, envied it.

31:10 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: Because it was tall in stature, and its top reached into the clouds, and it was proud of its height, **31:11** I gave it over to the leader of the nations. He has judged it thoroughly, as its sinfulness deserves. I have thrown it out. **31:12** Foreigners from the most ruthless nations have cut it down and left it to lie there. On the mountains and in all the valleys its branches have fallen, and its boughs lie broken in the ravines of the land. All the peoples of the land have departed from its shade and left it. **31:13** On its ruins all the birds of the sky will live, and all the beasts of the field will move among its branches. **31:14** For this reason no watered trees will grow so tall; their tops will not reach into the clouds, nor will the well-watered ones grow that high. For all of them have been appointed to die in the earth below; they will be among mere mortals, with those who descend to the pit.

31:15 “This is what the Sovereign LORD says: On the day it went down to Sheol I caused observers to lament. I covered it with the deep and held back its rivers; its plentiful water was restrained. I clothed Lebanon in black for it, and all the trees of the field fainted because of it. **31:16** I made the nations shake at the sound of its fall, when I threw it down to Sheol, along with those who descend to the pit. Then all the trees of Eden, the choicest and the best of Lebanon, all that were well-watered, were comforted in the earth below. **31:17** Those who lived in its shade, its allies among the nations, also went down with it to Sheol, to those killed by the sword. **31:18** Which of the trees of Eden was like you in majesty and loftiness? You will be brought down with the trees of Eden to the earth below; you will lie among the uncircumcised, with those killed by the sword. This is what will happen to Pharaoh and all his hordes, declares the Sovereign LORD.”

第三十二章

法老及埃及的哀歌

- 1 十二年十二月初一日·耶和華的話臨到我說·

Lamentation over Pharaoh and Egypt

32:1 In the twelfth year, in the twelfth month, on the first of the month, the word of the LORD came to me: **32:2** “Son of man, lament for Pharaoh king of Egypt, and say to him:

- 2 人子阿、你要為埃及王法老作哀歌、說、從前你在列國中、如同少壯獅子、現在你卻像海中的大魚、你衝出江河、用爪攪動諸水、使江河渾濁。
- 3 主耶和華如此說、我必用多國的人民、將我的網撒在你身上、把你拉上來。
- 4 我必將你丟在地上、拋在田野、使空中的飛鳥都落在你身上、使遍地的野獸喫你得飽。
- 5 我必將你的肉丟在山間、用你高大的屍首填滿山谷。
- 6 我又必用你的血澆灌你所游泳之地、漫過山頂、河道都必充滿。
- 7 我將你撲滅的時候、要把天遮蔽、使眾星昏暗、以密雲遮掩太陽、月亮也不放光。
- 8 我必使天上的亮光都在你以上變為昏暗、使你的地上黑暗、這是主耶和華說的。
- 9 我使你敗亡的風聲傳到你所不認識的各國、那時、我必使多民的心因你愁煩。
- 10 我在許多國民和君王面前向你掄我的刀、國民就必因你驚奇、君王也必因你極其恐慌、在你仆倒的日子、他們各人為自己的性命時刻戰兢。
- 11 主耶和華如此說、巴比倫王的刀、必臨到你。
- 12 我必藉勇士的刀使你的眾民仆倒、這勇士都是列國中強暴的、他們必使埃及的驕傲歸於無有、埃及的眾民必被滅絕。
- 13 我必從埃及多水旁除滅所有的走獸、人腳獸蹄必不再攪渾這水。
- 14 那時、我必使埃及河澄清、江河像油緩流、這是主耶和華說的。
- 15 我使埃及地變為荒廢淒涼、這地缺少從前所充滿的、又擊殺其中一切的居民、那時、他們就知道我是耶和華。

“You were like a lion among the nations, but you are a monster in the seas; you thrash about in your streams, stir up the water with your feet, and muddy your streams.

32:3 “This is what the Sovereign LORD says: “I will throw my net over you in the assembly of many peoples; and they will haul you up in my net.

32:4 I will toss you on the ground, I will fling you on the open field, I will allow all the birds of the sky to settle on you, and I will permit all the beasts of the earth to gorge themselves on you.

32:5 I will put your flesh on the mountains, and fill the valleys with your maggot-infested carcass.

32:6 I will drench the land with your flowing blood up to the mountains, and the ravines will be full of your blood.

32:7 When I extinguish you, I will cover the sky, and make its stars dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon will not shine.

32:8 I will darken all the lights in the sky over you, and I will darken your land, declares the Sovereign LORD.

32:9 I will disturb many peoples, when I bring about your destruction among the nations, among countries you do not know.

32:10 I will cause many peoples to be shocked at you; and their kings will shiver with horror because of you.

When I brandish my sword before them, every moment each one will tremble for his life, on the day you are overthrown.

32:11 “For this is what the Sovereign LORD says: “The sword of the king of Babylon will attack you.

32:12 By the swords of the mighty warriors I will cause your hordes to fall, all of them are the most ruthless among the nations. They will devastate the pride of Egypt, and all its hordes will be destroyed.

32:13 I will destroy all its cattle beside the plentiful waters; and no human foot will disturb the waters again, nor will the hooves of cattle disturb them.

32:14 Then I will make their waters calm, and will make their streams flow like oil, declares the Sovereign LORD.

32:15 When I make the land of Egypt desolate and the land is destitute of everything that fills it, when I strike all those who live in it, then they will know that I am the LORD.’

- 16 人必用這哀歌去哀哭·列國的女子爲埃及和他的群眾、也必以此悲哀·這是主耶和華說的。
- 17 十二年十二月十五日、耶和華的話臨到我說、
- 18 人子阿、你要爲埃及群眾哀號、又要將埃及、和有名之國的女子並下坑的人、一同扔到陰府去。
- 19 你埃及的美麗勝過誰呢·你下去與未受割禮的人一同躺臥罷。
- 20 他們必在被殺的人中仆到·他被交給刀劍·要把他和他的群眾拉去。
- 21 強盛的勇士、要在陰間對埃及王和幫助他的說話·他們是未受割禮被殺的人、已經下去、躺臥不動。
- 22 亞述和他的眾民、都在那裡·他民的墳墓在他四圍·他們都是被殺倒在刀下的·
- 23 他們的墳墓在坑中極深之處、他的眾民在他墳墓的四圍、都是被殺倒在刀下的·他們曾在活人之地使人驚恐。
- 24 以攔也在那裡·他的群眾在他墳墓的四圍·都是被殺倒在刀下、未受割禮而下陰府的·他們曾在活人之地使人驚恐·並且與下坑的人一同擔當羞辱。
- 25 人給他和他的群眾在被殺的人中設立床榻·他民的墳墓在他四圍·他們都是未受割禮、被刀殺的·他們曾在活人之地使人驚恐·並且與下坑的人一同擔當羞辱·以攔已經放在被殺的人中。
- 26 米設、土巴、和他們的群眾都在那裡·他民的墳墓在他四圍·他們都是未受割禮被刀殺的·他們曾在活人之地使人驚恐。
- 27 他們不得與那未受割禮仆倒的勇士一同躺臥·這些勇士帶著兵器下陰間、頭枕刀劍、骨頭上有本身的罪孽·他們曾在活人之地使勇士驚恐。
- 28 法老阿、你必在未受割禮的人中敗壞、與那些被殺的人一同躺臥。
- 29 以東也在那裡·他君王和一切首領、雖然仗著勢力、還是放在被殺的人中·他們必與未受割禮的、和下坑的人、一同躺臥。
- 30 在那裡有北方的眾王子、和一切西頓人、都與被殺的人下去·他們雖然仗著勢力使人驚恐、還是蒙羞·他們未受割禮、和被刀殺的一同躺臥、與下坑的人一同擔當羞辱。

32:16 This is a lament; they will chant it. The daughters of the nations will chant it. They will chant it over Egypt and over all her hordes, declares the Sovereign LORD.”

32:17 In the twelfth year, on the fifteenth day of the month, the word of the LORD came to me: **32:18** “Son of man, wail over the hordes of Egypt. Bring them down to the earth below; bring her and the daughters of powerful nations down, along with those who descend to the pit. **32:19** Say to them, ‘Whom do you surpass in beauty? Go down and be laid to rest with the uncircumcised!’ **32:20** They will fall among those killed by the sword. The sword is drawn; they carry her and all her hordes away. **32:21** The bravest of the warriors will speak from the midst of Sheol along with her allies, saying: ‘The uncircumcised have come down, they lie still, killed by the sword.’

32:22 “Assyria is there with all her assembly around her grave, all of them struck down by the sword. **32:23** Their graves are located in the remote slopes of the pit. Her assembly is around her grave, all of them struck down by the sword, those who spread terror in the land of the living.

32:24 “Elam is there with all her hordes around her grave; all of them struck down by the sword. They went down uncircumcised to the lower parts of the earth, those who spread terror in the land of the living. Now they will bear their shame with those who descend to the pit. **32:25** Among the dead they have made a bed for her, along with all her hordes around her grave. All of them are uncircumcised, killed by the sword, for their terror had spread in the land of the living. They bear their shame along with those who descend to the pit; they are placed among the dead.

32:26 “Meshech-Tubal is there, along with all her hordes around her grave. All of them are uncircumcised, killed by the sword, for they spread their terror in the land of the living. **32:27** They do not lie with the fallen warriors of ancient times, who went down to Sheol with their weapons of war, having their swords placed under their heads and their shields on their bones, when warriors spread terror in the land of the living.

32:28 “But as for you, in the midst of the uncircumcised you will be defeated and you will lie with those killed by the sword.

32:29 “Edom is there with her kings and all her princes. Despite their might they join those killed by the sword; they lie with the uncircumcised and those who descend to the pit.

32:30 “All the chiefs of the north are there, along with all the Sidonians; despite their might they have gone down in shameful terror with the dead. They lie uncircumcised with those killed by the sword, and bear their shame with those who descend to the pit.

- 31 法老看見他們、便爲他被殺的軍隊受安慰。這是主耶和華說的。
- 32 我任憑法老在活人之地使人驚恐。法老和他的群眾、必放在未受割禮、和被殺的人中。這是主耶和華說的。

第三十三章

以色列的守望者以西結

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要告訴本國的子民說、我使刀劍臨到那一國、那一國的民從他們中間選立一人爲守望的。
- 3 他見刀劍臨到那地、若吹角、警戒眾民。
- 4 凡聽見角聲不受警戒的、刀劍若來除滅了他、他的罪就必歸到自己的頭上。〔罪原文作血〕
- 5 他聽見角聲、不受警戒、他的罪必歸到自己的身上。他若受警戒、便是救了自己的性命。
- 6 倘若守望的人見刀劍臨到、不吹角、以致民不受警戒、刀劍來殺了他們中間的一個人。他雖然死在罪孽之中、我卻要向守望的人討他喪命的罪。〔罪原文作血〕
- 7 人子阿、我照樣立你作以色列家守望的人。所以你要聽我口中的話、替我警戒他們。
- 8 我對惡人說、惡人哪、你必要死。你以西結若不開口警戒惡人、使他離開所行的道、這惡人必死在罪孽之中、我卻要向你討他喪命的罪。〔罪原文作血〕
- 9 倘若你警戒惡人轉離所行的道、他仍不轉離、他必死在罪孽之中、你卻救自己脫離了罪。
- 10 人子阿、你要對以色列家說、你們常說、我們的過犯罪惡在我們身上、我們必因此消滅、怎能存活呢。
- 11 你對他們說、主耶和華說、我指著我的永生起誓、我斷不喜悅惡人死亡。惟喜悅惡人轉離所行的道而活。以色列家阿、你們轉回、轉回罷、離開惡道。何必死亡呢。
- 12 人子阿、你要對本國的人民說、義人的義、在犯罪之日不能救他。至於惡人的惡、在他轉離惡行之日也不能使他傾倒。義人在犯罪之日也不能因他的義存活。

32:31 “Pharaoh will see them and be consoled over all his hordes who were killed by the sword, Pharaoh and all his army, declares the Sovereign LORD. 32:32 Although I terrified him in the land of the living, yet he will lie in the midst of the uncircumcised with those killed by the sword, Pharaoh and all his hordes, declares the Sovereign LORD.”

Ezekiel Israel's Watchman

33:1 The word of the LORD came to me: 33:2 “Son of man, speak to your people, and say to them, ‘Suppose I bring a sword against the land, and the people of the land take one man from their number and make him their watchman. 33:3 He sees the sword coming against the land, blows the trumpet, and warns the people, 33:4 but there is one who hears the sound of the trumpet yet does not heed the warning. When the sword comes and sweeps him away, he will be responsible for his own death. 33:5 He heard the sound of the trumpet but did not heed the warning, so he is responsible for himself. If he had heeded the warning, he would have saved his life. 33:6 But suppose the watchman sees the sword coming and does not blow the trumpet to warn the people. When the sword comes and takes the life of one of them, he is swept away in his sin, but I will hold the watchman accountable for that person’s death.’

33:7 “As for you, son of man, I have made you a watchman for the house of Israel. Whenever you hear a word from my mouth, you must give them a warning from me. 33:8 Suppose I say to the wicked, ‘O wicked man, you must certainly die,’ and you do not warn the wicked about his behavior. The wicked man will die in his sin, but I will hold you accountable for his death. 33:9 But if you warn the wicked man to change his behavior, and he refuses to change, he will die in his sin, but you have saved your own life.

33:10 “And you, son of man, say to the house of Israel, ‘This is what you have said: “Our rebellious acts and our sins weigh us down, and we are wasting away because of them. How then can we live?”’ 33:11 Say to them, ‘As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I take no pleasure in the death of the wicked, but prefer that the wicked change his behavior and live. Turn back, turn back from your evil deeds! Why should you die, O house of Israel?’

33:12 “And you, son of man, say to your people, ‘The righteousness of the godly will not deliver him if he rebels. As for the wicked, his sin will not make him stumble if he turns from it. The godly will not be able to live by his righteousness if he sins.’ 33:13 Suppose I tell the righteous that he will certainly live,

- 13 我對義人說、你必定存活、他若倚靠他的義而作罪孽、他所行的義、都不被記念、他必因所作的罪孽死亡。
- 14 再者、我對惡人說、你必定死亡、他若轉離他的罪、行正直與合理的事、
- 15 還人的當頭和所搶奪的、遵行生命的律例、不作罪孽、他必定存活、不至死亡。
- 16 他所犯的一切罪、必不被記念、他行了正直與合理的事、必定存活。
- 17 你本國的子民還說、主的道不公平、其實他們的道不公平。
- 18 義人轉離他的義而作罪孽、就必因此死亡。
- 19 惡人轉離他的惡、行正直與合理的事、就必因此存活。
- 20 你們還說、主的道不公平、以色列家阿、我必按你們各人所行的審判你們。

耶路撒冷的陷落

- 21 我們被擄之後十二年十月初五日、有人從耶路撒冷逃到我這裡、說、城已攻破。
- 22 逃來的人未到前一日的晚上、耶和華的靈〔原文作手〕降在我身上、開我的口、到第二日早晨、那人來到我這裡、我口就開了、不再緘默。
- 23 耶和華的話臨到我說、
- 24 人子阿、住在以色列荒廢之地的人說、亞伯拉罕獨自一人能得這地為業、我們人數眾多、這地更是給我們為業的。
- 25 所以你要對他們說、主耶和華如此說、你們喫帶血的物、仰望偶像、並且殺人流血、你們還能得這地為業麼。
- 26 你們倚仗自己的刀劍、行可憎的事、人人玷污鄰舍的妻、你們還能得這地為業麼。
- 27 你要對他們這樣說、主耶和華如此說、我指著我的永生起誓、在荒場中的必倒在刀下、在田野間的必交給野獸吞喫、在保障和洞裡的必遭瘟疫而死。
- 28 我必使這地荒涼、令人驚駭、他因勢力而有的驕傲、也必止息、以色列的山都必荒涼、無人經過。
- 29 我因他們所行一切可憎的事使地荒涼、令人驚駭、那時他們就知道我是耶和華。
- 30 人子阿、你本國的子民在牆垣旁邊、在房屋門口、談論你、弟兄對弟兄彼此說、來罷、聽聽有甚麼話從耶和華而出。

but he becomes confident in his godliness and commits iniquity. None of his righteous deeds will be remembered; because of the iniquity he has committed he will die. **33:14** Suppose I say to the wicked, 'You must certainly die,' but he turns from his sin and does what is just and right. **33:15** He returns a pledge, pays back what he has stolen, and observes the statutes that give life, committing no iniquity. He will certainly live, he will not die. **33:16** None of the sins he has committed will be counted against him. He has done what is just and right; he will certainly live.

33:17 "Yet your people say, 'The behavior of the Lord is not right,' when it is their behavior that is not right. **33:18** When a righteous man turns from his godliness and commits iniquity, he will die for it. **33:19** When the wicked turns from his sin and does what is just and right, he will live because of it. **33:20** Yet you say, 'The behavior of the Lord is not right.' House of Israel, I will judge each of you according to his behavior."

The Fall of Jerusalem

33:21 In the twelfth year of our exile, in the tenth month, on the fifth of the month, a refugee came to me from Jerusalem saying, "The city has been defeated!" **33:22** Now the hand of the LORD had been on me the evening before the refugee arrived, but the LORD opened my mouth by the time the refugee came to me in the morning; he opened my mouth and I was no longer unable to speak. **33:23** The word of the LORD came to me: **33:24** "Son of man, the ones living in these ruins in the land of Israel are saying, 'Abraham was only one man, yet he possessed the land; but we are many; surely the land has been given to us for a possession.' **33:25** Therefore say to them, 'This is what the Sovereign LORD says: You eat the meat with the blood still in it, pray to your idols, and shed blood. Do you really think you will possess the land? **33:26** You rely on your swords and commit abominable deeds; each of you defiles his neighbor's wife. Will you possess the land?'

33:27 "This is what you must say to them, 'This is what the Sovereign LORD says: As surely as I live, those living in the ruins will die by the sword, those in the open field I will give to the wild beasts for food, and those who are in the strongholds and caves will die of diseases. **33:28** I will make the land a desolate ruin; the pride of her power will come to an end. The mountains of Israel will be so desolate no one will pass through them. **33:29** Then they will know that I am the LORD, when I make the land a desolate ruin because of all the abominable deeds they have committed.'

33:30 "But as for you, son of man, your people (who are talking about you by the walls and at the doors of the houses) say to one another, 'Come hear

- 31 他們來到你這裡如同民來聚會、坐在你面前彷彿是我的民、他們聽你的話卻不去行、因為他們的口多顯愛情、心卻追隨財利。
- 32 他們看你如善於奏樂聲音幽雅之人所唱的雅歌、他們聽你的話卻不去行。
- 33 看哪、所說的快要應驗、應驗了、他們就知道在他們中間有了先知。

第三十四章

攻擊假牧人的預言

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要向以色列的牧人發豫言攻擊他們、說、主耶和華如此說、禍哉、以色列的牧人、只知牧養自己、牧人豈不當牧養群羊麼。
- 3 你們喫脂油、穿羊毛、宰肥壯的、卻不牧養群羊。
- 4 瘦弱的、你們沒有養壯、有病的、你們沒有醫治、受傷的、你們沒有纏裹、被逐的、你們沒有領回、失喪的、你們沒有尋找、但用強暴嚴嚴的轄制。
- 5 因無牧人羊就分散、既分散、便作了一切野獸的食物。
- 6 我的羊在諸山間、在各高岡上流離、在全地上分散、無人去尋、無人去找。
- 7 所以你們這些牧人、要聽耶和華的話、
- 8 主耶和華說、我指著我的永生起誓、我的羊因無牧人就成為掠物、也作了一切野獸的食物、我的牧人不尋找我的羊、這些牧人只知牧養自己、並不牧養我的羊、
- 9 所以你們這些牧人、要聽耶和華的話、
- 10 主耶和華如此說、我必與牧人為敵、必向他們的手追討我的羊、使他們不再牧放群羊、牧人也不再牧養自己、我必救我的羊脫離他們的口、不再作他們的食物。
- 11 主耶和華如此說、看哪、我必親自尋找我的羊、將他們尋見。
- 12 牧人在羊群四散的日子、怎樣尋找他的羊、我必照樣尋找我的羊、這些羊在密雲黑暗的日子散到各處、我必從那裡救回他們來。
- 13 我必從萬民中領出他們、從各國內聚集他們、引導他們歸回故土、也必在以色列山上、一切溪水旁邊、境內一切可居之處、牧養他們。

the word that comes from the LORD.’ 33:31 They come to you in crowds, and they sit in front of you as my people. They hear your words, but do not obey them. For they carry out the lustful desires expressed by their mouths, and their heart is set on their unjust gain. 33:32 Look, to them you are like love songs sung by one with a beautiful voice, who plays an instrument well. They hear your words, but they do not obey them. 33:33 When all this comes true—and it certainly will—then they will know that a prophet was among them.”

A Prophecy Against False Shepherds

34:1 The word of the LORD came to me: 34:2 “Son of man, prophesy against the shepherds of Israel; prophesy, and say to them—to the shepherds: ‘This is what the Sovereign LORD says: Woe to the shepherds of Israel who have been feeding themselves! Should not shepherds feed the flock? 34:3 You eat the fat, you clothe yourselves with the wool, you slaughter the choice animals; but you do not feed the sheep! 34:4 You have not strengthened the weak, healed the sick, bandaged the injured, brought back the strays, or sought the lost; but with force and harshness you have ruled over them. 34:5 They were scattered because they had no shepherd; and when they were scattered they became food for every wild beast. 34:6 My sheep wandered over all the mountains and on every high hill. My sheep were scattered over the entire face of the earth, but no one looked or searched for them.

34:7 “Therefore, you shepherds, hear the word of the LORD: 34:8 As surely as I live, declares the Sovereign LORD, my sheep have become prey, and have become food for all the wild beasts. There was no shepherd and my shepherds did not search for my flock, but fed themselves and did not feed my sheep, 34:9 Therefore, you shepherds, hear the word of the LORD: 34:10 This is what the Sovereign LORD says: Look, I oppose the shepherds; and I will demand my sheep from their hand. I will no longer let them be shepherds; the shepherds will not feed themselves anymore. I will rescue my sheep from their mouth, so that they will no longer be food for them.

34:11 “For this is what the Sovereign LORD says: Look, I myself will search for my sheep and seek them out. 34:12 As a shepherd seeks out his flock when he is among his scattered sheep, so I will seek out my flock. I will rescue them from all the places where they have been scattered on a cloudy, dark day. 34:13 I will bring them out from among the peoples and gather them from foreign countries; I will bring them to their own land. I will feed them on the mountains of Israel, by the streams and all the

- 14 我必在美好的草場牧養他們，他們的圈必在以色列高處的山上，他們必在佳美之圈中躺臥，也在以色列山肥美的草場喫草。
- 15 主耶和華說，我必親自作我羊的牧人，使他們得以躺臥。
- 16 失喪的、我必尋找、被逐的、我必領回、受傷的、我必纏裹、有病的、我必醫治，只是肥的壯的、我必除滅，也要秉公牧養他們。
- 17 我的羊群哪，論到你們、主耶和華如此說，我必在羊與羊中間、公綿羊與公山羊中間、施行判斷。
- 18 你們這些肥壯的羊、在美好的草場喫草、還以為小事嗎，剩下的草、你們竟用蹄踐踏了，你們喝清水、剩下的水、你們竟用蹄攪渾了。
- 19 至於我的羊、只得喫你們所踐踏的、喝你們所攪渾的。
- 20 所以主耶和華如此說，我必在肥羊和瘦羊中間施行判斷。
- 21 因為你們用脊肩擁擠一切瘦弱的、又用角抵觸、以致使他們四散。
- 22 所以我必拯救我的群羊不再作掠物，我也必在羊和羊中間施行判斷。
- 23 我必立一牧人照管他們、牧養他們、就是我的僕人大衛，他必牧養他們、作他們的牧人。
- 24 我耶和華必作他們的神、我的僕人大衛必在他們中間作王，這是耶和華說的。
- 25 我必與他們立平安的約、使惡獸從境內斷絕、他們就必安居在曠野、躺臥在林中。
- 26 我必使他們與我山的四圍成為福源，我也必叫時雨落下，必有福如甘霖而降。
- 27 田野的樹必結果、地也必有出產，他們必在故土安然居住，我折斷他們所負的軛、救他們脫離那以他們為奴之人的手，那時他們就知道我是耶和華。
- 28 他們必不再作外邦人的掠物、地上的野獸、也不再吞喫他們、卻要安然居住、無人驚嚇。
- 29 我必給他們興起有名的植物，他們在境內不再為飢荒所滅、也不再受外邦人的羞辱。
- 30 必知道我耶和華他們的神是與他們同在、並知道他們以色列家是我的民，這是主耶和華說的。
- 31 你們作我的羊、我草場上的羊、乃是以色列人、我也是你們的神，這是主耶和華說的。

inhabited places of the land. **34:14** In a good pasture I will feed them; the mountain heights of Israel will be their pasture. There they will lie down in good grazing ground, and they will feed on rich grass on the mountains of Israel. **34:15** I myself will feed my sheep and I myself will make them lie down, declares the Sovereign LORD. **34:16** I will seek the lost and bring back the strays; I will bandage the injured and strengthen the sick, but the fat and the strong I will destroy—I will “feed” them with judgment.

34:17 “As for you, my sheep, this is what the Sovereign LORD says: Look, I will judge between one sheep and another, between rams and goats. **34:18** Is it not enough for you to feed on the good pasture, that you must trample the rest of your pastures with your feet? When you drink clean water, must you muddy the rest of the water by trampling it with your feet? **34:19** As for my sheep, they must eat what you trampled with your feet, and drink what you have muddied with your feet!

34:20 “Therefore, this is what the Sovereign LORD says to them: Look, I myself will judge between the fat sheep and the lean sheep. **34:21** You push with your side and your shoulder, and thrust your horns at all the weak sheep until you scatter them abroad. **34:22** So I will save my sheep; they will no longer be prey. I will judge between one sheep and another. **34:23** I will place one shepherd over them, and he will feed them—namely, my servant David. He will feed them and will be their shepherd. **34:24** I, the LORD, will be their God, and my servant David will be prince among them; I, the LORD, have spoken.

34:25 “I will make a covenant of peace with them and will rid the land of wild beasts, so that they can live securely in the wilderness and even sleep in the woods. **34:26** I will make them and the regions around my hill an object of my blessing. I will make showers come down in their season; they will be showers that bring blessing. **34:27** The trees of the field will yield their fruit and the earth will yield its crops. They will live securely on their land; they will know that I am the LORD, when I break the bars of their yoke and rescue them from the hand of those who enslaved them. **34:28** They will no longer be prey for the nations and the wild beasts will not devour them. They will live securely and no one will make them afraid. **34:29** I will establish for them a planting place that will be famous. They will no longer be victims of famine in the land and will no longer bear the insults of the nations. **34:30** Then they will know that I, the LORD their God, am with them, and that they, my people, are the house of Israel, declares the Sovereign LORD. **34:31** And you, my sheep, the human “sheep” of my pasture, and I am your God, declares the Sovereign LORD.”

第三十五章

攻擊西珥山的預言

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、你要面向西珥山、發豫言攻擊他、
- 3 對他說、主耶和華如此說、西珥山哪、我與你為敵、必向你伸手攻擊你、使你荒涼、令人驚駭。
- 4 我必使你的城邑、變為荒場、成為淒涼、你就知道我是耶和華。

- 5 因為你永懷仇恨、在以色列人遭災、罪孽到了盡頭的時候、將他們交與刀劍、
- 6 所以主耶和華說、我指著我的永生起誓、我必使你遭遇流血的報應、罪〔原文作血本節同〕必追趕你、你既不畏惡殺人流血、所以這罪必追趕你。
- 7 我必使西珥山荒涼、令人驚駭、來往經過的人我必剪除。
- 8 我必使西珥山滿有被殺的人、被刀殺的、必倒在你小山、和山谷、並一切的溪水中。
- 9 我必使你永遠荒涼、使你的城邑無人居住、你的民就知道我是耶和華。

- 10 因為你會說、這二國這二邦必歸於我、我必得為業、（其實耶和華仍在那裡）
- 11 所以主耶和華說、我指著我的永生起誓、我必照你的怒氣、和你從仇恨中向他們所發的嫉妒待你、我審判你的時候、必將自己顯明在他們中間。
- 12 你也必知道我耶和華聽見了你的一切毀謗、就是你攻擊以色列山的話、說、這些山荒涼、是歸我們吞滅的。
- 13 你們也用口向我誇大、增添與我反對的話、我都聽見了。
- 14 主耶和華如此說、全地歡樂的時候、我必使你荒涼。
- 15 你怎樣因以色列家的地業荒涼而喜樂、我必照你所行的待你、西珥山哪、你和以東全地必都荒涼、你們就知道我是耶和華。

第三十六章

以色列眾山的祝福

- 1 人子阿、你要對以色列山發豫言、說、以色列山哪、要聽耶和華的話。

Prophecy Against Mount Seir

35:1 The word of the LORD came to me: **35:2** “Son of man, turn toward Mount Seir, and prophesy against it. **35:3** Say to it, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“Look, I oppose you, Mount Seir; I will stretch out my hand against you and make you a desolate ruin.

35:4 I will lay waste your cities; and you will become desolate.

Then you will know that I am the LORD!

35:5 “You have shown unrelenting hostility, and handed the people of Israel over to the power of the sword at the time of their calamity, at the time of their final punishment. **35:6** Therefore, as surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will subject you to bloodshed, and bloodshed will pursue you; since you did not hate bloodshed, bloodshed will pursue you. **35:7** I will make Mount Seir totally desolate; I will cut off from it the one who passes through and the one who returns. **35:8** I will fill its mountains with its dead; on your hills and in your valleys and in all your streams, those killed by the sword will fall. **35:9** I will make you perpetually desolate, and your cities will not be inhabited. Then you will know that I am the LORD.

35:10 “You said, ‘These two nations, these two lands will be mine, and we will possess them,’—although the LORD was there— **35:11** therefore, as surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will deal with you according to your anger, and according to your envy that you showed because of your hatred of them. I will make myself known among you when I judge you. **35:12** Then you will know that I, the LORD, have heard all the insults you spoke against the mountains of Israel, saying, ‘They are desolate, they have been given to us for food.’ **35:13** You exalted yourselves against me with your speech and hurled many insults against me; I have heard. **35:14** This is what the Sovereign LORD says: While the whole earth rejoices, I will make you desolate. **35:15** As you rejoiced over the inheritance of the house of Israel because it was desolate, so will I deal with you—you will be desolate, Mount Seir, and all of Edom—all of it. Then they will know that I am the LORD.”

Blessings on the Mountains of Israel

36:1 “As for you, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say: ‘O mountains of Israel,

- 2 主耶和華如此說、因仇敵說、阿哈、這永久的山岡、都歸我們爲業了。
- 3 所以要發豫言、說、主耶和華如此說、因爲敵人使你荒涼、四圍吞喫、好叫你歸與其餘的外邦人爲業、並且多嘴多舌的人題起你來、百姓也說你有臭名。
- 4 故此、以色列山要聽主耶和華的話、大山小岡、水溝山谷、荒廢之地、被棄之城、爲四圍其餘的外邦人所佔據、所譏刺的。
- 5 主耶和華對你們如此說、我真發憤恨如火、責備那其餘的外邦人、和以東的眾人、他們快樂滿懷、心存恨惡、將我的地歸自己爲業、又看爲被棄的掠物。
- 6 所以你要指著以色列地說豫言、對大山小岡、水溝山谷說、主耶和華如此說、我發憤恨和忿怒說、因你們曾受外邦人的羞辱。
- 7 所以我起誓說、你們四圍的外邦人總要擔當自己的羞辱、這是主耶和華說的。
- 8 以色列山哪、你必發枝條、爲我的民以色列結果子、因爲他們快要來到。
- 9 看哪、我是幫助你的、也必向你轉意、使你得以耕種。
- 10 我必使以色列全家的人數、在你上面增多、城邑有人居住、荒場再被建造。
- 11 我必使人 and 牲畜在你上面加增、他們必生養眾多、我要使你照舊有人居住、並要賜福與你比先前更多、你就知道我是耶和華。
- 12 我必使人、就是我的民以色列、行在你上面、他們必得你爲業、你也不再使他們喪子。
- 13 主耶和華如此說、因爲人對你說、你是吞喫人的、又使國民喪子。
- 14 所以主耶和華說、你必不再吞喫人、也不再使國民喪子。
- 15 我使你不再聽見各國的羞辱、不再受萬民的辱罵、也不再使國民絆跌、這是主耶和華說的。
- 16 耶和華的話又臨到我說、
- 17 人子阿、以色列家住在本地的時候、在行動作爲上玷污那地、他們的行爲在我面前、好像正在經期的婦人那樣污穢。

hear the word of the LORD. **36:2** This is what the Sovereign LORD says: The enemy has spoken against you, saying “Ah!” and, “The ancient heights have become our property.” **36:3** So prophesy and say: ‘This is what the Sovereign LORD says: They have made you desolate and crushed you from all directions, so that you have become the property of the rest of the nations; you have become the subject of gossip and slander among the people. **36:4** Therefore, O mountains of Israel, hear the word of the Sovereign LORD: This is what the Sovereign LORD says to the mountains and hills, the streams and valleys, and to the desolate ruins and the abandoned cities that have become prey and an object of derision to the rest of the nations round about— **36:5** therefore this is what the Sovereign LORD says: Surely I am speaking in the fire of my zeal against the rest of the nations, and against all Edom, who with great joy and utter contempt have made my land their property and prey, because of its pasture.’

36:6 “Therefore prophesy concerning the land of Israel, and say to the mountains and hills, the streams and valleys, ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I have spoken in my zeal and in my anger, because you have endured the insults of the nations. **36:7** So this is what the Sovereign LORD says: I vow that the nations around you will endure insults as well.

36:8 “But you, mountains of Israel, will grow your branches, and bear your fruit for my people Israel; for they will arrive soon. **36:9** For look, I am on your side; I will turn to you, and you will be plowed and planted. **36:10** I will multiply your people, the whole house of Israel, all of it. The cities will be populated and the ruins rebuilt. **36:11** I will increase the number of men and beasts on you; they will increase and be fruitful. I will cause you to be inhabited as in ancient times, and will do more good for you than at the beginning of your history. Then you will know that I am the LORD. **36:12** I will lead people, my people Israel, across you; they will possess you and you will become their inheritance. No longer will you breve them of their children.

36:13 “This is what the Sovereign LORD says: They say to you, “You are a devourer of men, and bereave your nation of children.” **36:14** Therefore you will no longer devour people and no longer bereave your nation of children, declares the Sovereign LORD. **36:15** I will no longer subject you to the nations’ insults; no longer will you bear the shame of the peoples, and no longer will you cause your nation to stumble, declares the Sovereign LORD.”

36:16 The word of the LORD came to me: **36:17** “Son of man, when the house of Israel was living on their own land, they defiled it by their behavior and their deeds. In my sight their behavior was like the uncleanness of a woman having her monthly period. **36:18** So I poured my anger on them because of the

- 18 所以我因他們在那地上流人的血、又因他們以偶像玷污那地、就把我的忿怒傾在他們身上。
- 19 我將他們分散在列國、四散在列邦、按他們的行動作為懲罰他們。
- 20 他們到了所去的列國、就使我的聖名被褻瀆、因為人談論他們說、這是耶和華的民、是從耶和華的地出來的。
- 21 我卻顧惜我的聖名、就是以色列家在所到的列國中所褻瀆的。
- 22 所以你要對以色列家說、主耶和華如此說、以色列家阿、我行這事不是為你們、乃是為我的聖名、就是在你們到的列國中所褻瀆的。
- 23 我要使我的大名顯為聖、這名在列國中已被褻瀆、就是你們在他們中間所褻瀆的。我在他們眼前、在你們身上顯為聖的時候、他們就知道我是耶和華、這是主耶和華說的。
- 24 我必從各國收取你們、從列邦聚集你們、引導你們歸回本地。
- 25 我必用清水灑在你們身上、你們就潔淨了、我要潔淨你們、使你們脫離一切的污穢、棄掉一切的偶像。
- 26 我也要賜給你們一個新心、將新靈放在你們裡面、又從你們的肉體中除掉石心、賜給你們肉心。
- 27 我必將我的靈、放在你們裡面、使你們順從我的律例、謹守遵行我的典章。
- 28 你們必住在我所賜給你們列祖之地、你們要作我的子民、我要作你們的神。
- 29 我必救你們脫離一切的污穢、也必命五穀豐登、不使你們遭遇飢荒。
- 30 我必使樹木多結果子、田地多出土產、好叫你們不再因飢荒受外邦人的譏諷。
- 31 那時、你們必追想你們的惡行、和你們不善的作為、就因你們的罪孽和可憎的事厭惡自己。
- 32 主耶和華說、你們要知道我這樣行、不是為你們、以色列家阿、當為自己的行為、抱愧蒙羞。
- 33 主耶和華如此說、我潔淨你們、使你們脫離一切罪孽的日子、必使城邑有人居住、荒場再被建造。
- 34 過路的人、雖看為荒廢之地、現今這荒廢之地、仍得耕種。
- 35 他們必說、這先前為荒廢之地、現在成如伊甸園、這荒廢淒涼毀壞的城邑、現在堅固有人居住。
- 36 那時在你們四圍其餘的外邦人、必知道我耶和華修造那毀壞之處、培植那荒廢之地、我耶和華說過、也必成就。

blood they shed on the land and because of the idols with which they defiled it. **36:19** I scattered them among the nations; they were dispersed throughout foreign countries. In accordance with their behavior and their deeds I judged them. **36:20** But when they arrived in the nations where they went, they profaned my holy name. It was said of them, "These are the people of the LORD, yet they have departed from his land." **36:21** I was concerned for my holy reputation which the house of Israel profaned among the nations where they went.

36:22 "Therefore say to the house of Israel, 'This is what the Sovereign LORD says: It is not for your sake that I am about to act, O house of Israel, but for the sake of my holy reputation which you profaned among the nations where you went. **36:23** I will magnify my great name that has been profaned among the nations, that you have profaned among them. The nations will know that I am the LORD, declares the Sovereign LORD, when I magnify myself among you in their sight.

36:24 "I will take you from the nations and gather you from all the countries; then I will bring you to your land. **36:25** I will sprinkle you with pure water and you will be clean from all your impurities. I will purify you from all your idols. **36:26** I will give you a new heart, and I will put a new spirit within you. I will remove the heart of stone from your body and give you a heart of flesh. **36:27** I will put my Spirit within you; I will take the initiative and you will obey my statutes and carefully observe my laws. **36:28** Then you will live in the land I gave to your fathers; you will be my people, and I will be your God. **36:29** I will save you from all your uncleanness. I will call for the grain and multiply it; I will not bring a famine on you. **36:30** I will multiply the fruit of the trees and the produce of the fields, so that you will never again suffer the disgrace of famine among the nations. **36:31** Then you will remember your evil behavior and your deeds which were not good; you will loathe yourselves on account of your sins and your abominable deeds. **36:32** Understand that it is not for your sake I am about to act, declares the Sovereign LORD. Be ashamed and embarrassed by your behavior, O house of Israel.

36:33 "This is what the Sovereign LORD says: In the day I cleanse you from all your sins, I will save the cities and the ruins will be rebuilt. **36:34** The desolate land will be plowed, instead of being desolate in the sight of everyone who passes by. **36:35** They will say, "This desolate land has become like the garden of Eden; the ruined, desolate, and destroyed cities are now fortified and inhabited." **36:36** Then the nations which remain around you will know that I, the LORD, have rebuilt the ruins and replanted what was desolate. I, the LORD, have spoken and I will do it."

- 37 主耶和華如此說、我要加增以色列家的人數、多如羊群。他們必為這事向我求問、我要給他們成就。
- 38 耶路撒冷在守節作祭物所獻的羊群怎樣多、照樣、荒涼的城邑必被人群充滿。他們就知道我是耶和華。

第三十七章

枯骨谷

- 1 耶和華的靈、〔原文作手〕降在我身上、耶和華藉他的靈帶我出去、將我放在平原中。這平原遍滿骸骨。
- 2 他使我從骸骨的四圍經過、誰知在平原的骸骨甚多、而且極其枯乾。
- 3 他對我說、人子阿、這些骸骨能復活麼。我說、主耶和華阿、你是知道的。
- 4 他又對我說、你向這些骸骨發豫言、說、枯乾的骸骨阿、要聽耶和華的話。
- 5 主耶和華對這些骸骨如此說、我必使氣息進入你們裡面、你們就要活了。
- 6 我必給你們加上筋、使你們長肉、又將皮遮蔽你們、使氣息進入你們裡面、你們就要活了。你們便知道我是耶和華。
- 7 於是我遵命說豫言、正說豫言的時候、不料、有響聲、有地震、骨與骨互相聯絡。
- 8 我觀看、見骸骨上有筋、也長了肉、又有皮遮蔽其上。只是還沒有氣息。
- 9 主對我說、人子阿、你要發豫言、向風發豫言、說、主耶和華如此說、氣息阿、要從四方〔原文是風〕而來、吹在這些被殺的人身上、使他們活了。
- 10 於是我遵命說豫言、氣息就進入骸骨、骸骨便活了、並且站起來、成為極大的軍隊。
- 11 主對我說、人子阿、這些骸骨就是以色列全家。他們說、我們的骨頭枯乾了、我們的指望失去了、我們滅絕淨盡了。
- 12 所以你要發豫言、對他們說、主耶和華如此說、我的民哪、我必開你們的墳墓、使你們從墳墓中出來、領你們進入以色列地。
- 13 我的民哪、我開你們的墳墓、使你們從墳墓中出來、你們就知道我是耶和華。
- 14 我必將我的靈放在你們裡面、你們就要活了。我將你們安置在本地、你們就知道我耶和華如此說、也如此成就了。這是耶和華說的。

36:37 “This is what the Sovereign LORD says: I will allow the house of Israel to ask me to do this for them: I will multiply their people like sheep. 36:38 Like the sheep for offerings, like the sheep of Jerusalem during her appointed feasts, so will the ruined cities be filled with flocks of people. Then they will know that I am the LORD.”

The Valley of Dry Bones

37:1 The hand of the LORD was on me, and he brought me out by the Spirit of the LORD and placed me in the midst of the valley, and it was full of bones. 37:2 He made me walk all around them; there were many bones in the valley and they were very dry. 37:3 He said to me, “Son of man, can these bones live?” I said to him, “Sovereign Lord, you know.” 37:4 Then he said to me, “Prophecy over these bones, and tell them: ‘Dry bones, hear the word of the LORD. 37:5 This is what the Sovereign LORD says to these bones: Look, I am about to infuse breath into you and you will live. 37:6 I will put sinews on you and flesh over you and will cover you with skin; I will put breath in you and you will live. Then you will know that I am the LORD.’”

37:7 So I prophesied as I was commanded. There was a sound when I prophesied—a rattling, and the bones came together, bone to bone. 37:8 I saw on them sinews and flesh, and skin covered over them from above, but there was no breath in them.

37:9 He said to me, “Prophecy to the breath, prophecy, son of man, and say to the breath: ‘This is what the Sovereign LORD says: Come from the four winds, O breath, and breathe on these corpses so that they may live.’” 37:10 So I prophesied as I was commanded, and the breath came into them; they lived and stood on their feet, an extremely great army.

37:11 Then he said to me, “Son of man, these bones are all the house of Israel. Look, they say, ‘Our bones are dry, our hope has perished; we are cut off.’ 37:12 Therefore prophecy, and tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I am opening your graves and will raise you from your graves, my people. I will bring you to the land of Israel. 37:13 Then you will know that I am the LORD, when I open your graves and raise you from your graves, my people. 37:14 I will place my Spirit in you and you will live; I will give you rest in your own land. Then you will know that I am the LORD—I have spoken and I will act, declares the LORD.’”

- 15 耶和華的話又臨到我說、
- 16 人子阿、你要取一根木杖、在其上寫、為猶大和他的同伴以色列人、又取一根木杖、在其上寫、為約瑟、就是為以法蓮、又為他的同伴以色列全家。
- 17 你要使這兩根木杖接連為一、在你手中成爲一根。
- 18 你本國的子民問你說、這是甚麼意思、你不指示我們麼、
- 19 你就對他們說、主耶和華如此說、我要將約瑟和他同伴以色列支派的杖、就是那在以法蓮手中的、與猶大的杖一同接連為一、在我手中成爲一根。
- 20 你所寫的那兩根杖、要在他們眼前拿在手中。
- 21 要對他們說、主耶和華如此說、我要將以色列人從他們所到的各國收取、又從四圍聚集他們、引導他們歸回本地。
- 22 我要使他們在那地、在以色列山上、成爲一國、有一王作他們眾民的王、他們不再爲二國、決不再分爲二國、
- 23 也不再因偶像、和可憎的物、並一切的罪過、玷污自己、我卻要救他們出離一切的住處、就是他們犯罪的地方、我要潔淨他們、如此、他們要作我的子民、我要作他們的神。
- 24 我的僕人大衛、必作他們的王、眾民必歸一個牧人、他們必順從我的典章、謹守遵行我的律例。
- 25 他們必住在我賜給我僕人雅各的地上、就是你們列祖所住之地、他們和他們的子孫、並子孫的子孫、都永遠住在那裡、我的僕人大衛、必作他們的王、直到永遠。
- 26 並且我要與他們立平安的約、作爲永約、我也要將他們安置在本地、使他們的人數增多、又在他們中間設立我的聖所、直到永遠。
- 27 我的居所必在他們中間、我要作他們的神、他們要作我的子民。
- 28 我的聖所在以色列人中間、直到永遠、外邦人就必知道我是叫以色列成爲聖的耶和華。

第三十八章

攻擊哥革的預言

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要面向瑪各地的歌革、就是羅施、米設、土巴的王、發豫言攻擊他、
- 3 說、主耶和華如此說、羅施、米設、土巴的王歌革阿、我與你爲敵、

37:15 The word of the LORD came to me: **37:16** “As for you, son of man, take one branch, and write on it, ‘For Judah, and for the Israelites associated with him.’ Then take another branch and write on it, ‘For Joseph, the branch of Ephraim and all the house of Israel associated with him.’ **37:17** Join them as one stick; they will be as one in your hand. **37:18** When the your people say to you, ‘Will you not tell us what these things mean?’ **37:19** tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I am taking the branch of Joseph which is in the hand of Ephraim and the tribes of Israel and his associates, and I will place the stick of Judah on it and make them into one stick, they will be one in my hand.’ **37:20** The sticks you write on will be in your hand in front of them. **37:21** Then tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I am taking the Israelites from among the nations where they have gone. I will gather them from round about and bring them to their land. **37:22** I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel, and one king will rule over them all. They will never again be two nations and never again be divided into two kingdoms. **37:23** They will not defile themselves with their idols, their detestable things, and all their rebellious deeds. I will save them from all their unfaithfulness by which they sinned. I will purify them; they will become my people and I will become their God.

37:24 “My servant David will be king over them; there will be one shepherd for all of them. They will obey my laws and carefully observe my statutes. **37:25** They will live in the land I gave to my servant Jacob, in which your fathers lived; they will live in it, they and their sons and their grandsons forever. David my servant will be prince over them forever. **37:26** I will make a covenant of peace with them; it will be a perpetual covenant with them. I will establish them, increase their numbers, and place my sanctuary among them forever. **37:27** My dwelling place will be with them; I will be their God, and they will be my people. **37:28** Then, when my sanctuary is among them forever, the nations will know that I, the LORD, sanctify Israel.”

A Prophecy Against Gog

38:1 The word of the LORD came to me: **38:2** “Son of man, turn toward Gog, of the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal. Prophecy against him **38:3** and say: ‘This is what the Sovereign LORD says: I am against you, Gog, chief

- 4 我必用鉤子鉤住你的腮頰、調轉你、將你和你的軍兵、馬匹、馬兵、帶出來、都披掛整齊、成了大隊、有大小盾牌、各拿刀劍。
- 5 波斯人、古實人、和弗人、〔又作呂彼亞人〕各拿盾牌、頭上戴盔、
- 6 歌篋人、和他的軍隊、北方極處的陀迦瑪族、和他的軍隊、這許多國的民、都同著你。
- 7 那聚集到你這裡的各隊、都當準備、你自己也要準備、作他們的大帥。
- 8 過了多日、你必被差派、到末後之年、你必來到脫離刀劍從列國收回之地、到以色列常久荒涼的山上、但那從列國中招聚出來的、必在其上安然居住。
- 9 你和你的軍隊、並同著你許多國的民、必如暴風上來、如密雲遮蓋地面。
- 10 主耶和華如此說、到那時你心必起意念、圖謀惡計、
- 11 說、我要上那無城牆的鄉村、我要到那安靜的民那裡、他們都沒有城牆、無門無門、安然居住。
- 12 我去要搶財為擄物、奪貨為掠物、反手攻擊那從前荒涼現在有人居住之地、又攻擊那住世界中間、從列國招聚、得了牲畜財貨的民。
- 13 示巴人、底但人、他施的客商、和其間的少壯獅子、都必問你說、你來要搶財為擄物麼、你聚集軍隊要奪貨為掠物麼、要奪取金銀、擄去牲畜財貨麼、要搶奪許多財寶為擄物麼。
- 14 人子阿、你要因此發豫言、對歌革說、主耶和華如此說、到我民以色列安然居住之日、你豈不知道麼。
- 15 你必從本地從北方的極處、率領許多國的民來、都騎著馬、乃一大隊極多的軍兵。
- 16 歌革阿、你必上來攻擊我的民以色列、如密雲遮蓋地面、末後的日子、我必帶你來攻擊我的地、到我在外邦人眼前、在你身上顯為聖的時候、好叫他們認識我。
- 17 主耶和華如此說、我在古時藉我的僕人以色列的先知所說的、就是你麼、當日他們多年豫言我必帶你來攻擊以色列人。
- 18 主耶和華說、歌革上來攻擊以色列地的時候、我的怒氣要從鼻孔裡發出。
- 19 我發憤恨和烈怒如火說、那日在以色列地必有大震動。

prince of Meshech and Tubal. **38:4** I will turn you around, put hooks into your jaws, and bring you out with all your army, horses and horsemen, all of them fully armed, a great company with shields of different types, all of them armed with swords. **38:5** Persia, Ethiopia, and Put are with them, all of them with shields and helmets. **38:6** They are joined by Gomer with all its troops, and by Beth-Togarmah from the remote parts of the north with all its troops—many peoples are with you.

38:7 “Be ready and stay ready, you and all your companies assembled around you; you will be a guard for them. **38:8** After many days you will be summoned; in the latter years you will come to a land restored from the ravages of war, with many peoples gathered on the mountains of Israel that had long been in ruin. Its people were brought out from the peoples, and all of them will be living securely. **38:9** You will advance; you will come like a storm. You will be like a cloud covering the earth, you, all your troops, and the many other peoples with you.

38:10 “This is what the Sovereign LORD says: On that day that thoughts will come into your mind, and you will devise an evil plan. **38:11** You will say, “I will invade a land of unwalled towns; I will advance against those living quietly in security—all of them living without walls, bars and gates—**38:12** to loot and plunder, to attack the inhabited ruins and the people gathered from the nations, who are acquiring cattle and goods, who live at the center of the earth.” **38:13** Sheba and Dedan and the merchants of Tarshish with all its young warriors will say to you, “Have you come to take loot? Have you assembled your armies to plunder, to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to haul away a great amount of loot?”

38:14 “Therefore, prophesy, son of man, and say to Gog: ‘This is what the Sovereign LORD says: On that day when my people Israel are living securely, you will take notice **38:15** and come from your place, from the remote parts of the north, you and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a vast army? **38:16** You will advance against my people Israel, like a cloud covering the earth. In the latter days I will bring you against my land so that the nations may acknowledge me, when before their eyes I magnify myself through you, O Gog.

38:17 “This is what the Sovereign LORD says: Are you the one of whom I spoke in former days by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days that I would bring you against them? **38:18** On that day, when Gog invades the land of Israel, declares the Sovereign LORD, my rage will mount up in my anger. **38:19** In my zeal, in the fire of my fury, I declare that on that day there will be a great earthquake in the land of Israel. **38:20** The fish of the sea, the birds of the sky, the wild beasts, all the things that creep on the ground, and all people

- 20 甚至海中的魚、天空的鳥、田野的獸、並地上的一切昆蟲、和其上的眾人、因見我的面、就都震動、山嶺必崩裂、陡巖必塌陷、牆垣都必坍塌。
- 21 主耶和華說、我必命我的諸山發刀劍來攻擊歌革、人都要用刀劍殺害弟兄。
- 22 我必用瘟疫和流血的事刑罰他、我也必將暴雨、大雹、與火、並硫磺降與他和他的軍隊、並他所率領的眾人。
- 23 我必顯為大、顯為聖、在多國人的眼前顯現、他們就知道我是耶和華。

第三十九章

- 1 人子阿、你要向歌革發豫言攻擊他、說、主耶和華如此說、羅施、米設、土巴的王歌革阿、我與你為敵。
- 2 我必調轉你、領你前往、使你從北方的極處上來、帶你到以色列的山上。
- 3 我必從你左手打落你的弓、從你右手打掉你的箭。
- 4 你和你的軍隊、並同著你的列國人、都必倒在以色列的山上、我必將你給各類的鷲鳥、和田野的走獸作食物。
- 5 你必倒在田野、因為我曾說過、這是主耶和華說的。
- 6 我要降火在瑪各、和海島安然居住的人身上、他們就知道我是耶和華。
- 7 我要在我民以色列中顯出我的聖名、也不容我的聖名再被褻瀆、列國人就知道我是耶和華以色列中的聖者。
- 8 主耶和華說、這日事情臨近、也必成就、乃是我所說的日子。
- 9 住以色列城邑的人必出去撿器械、就是大小盾牌、弓箭、梃杖、槍矛、都當柴燒火、直燒七年。
- 10 甚至他們不必從田野撿柴、也不必從樹林伐木、因為他們要用器械燒火、並且搶奪那搶奪他們的人、擄掠那擄掠他們的人、這是主耶和華說的。
- 11 當那日我必將以色列地的谷、就是海東人所經過的谷、賜給歌革為墳地、使經過的人到此停步、在那裡人必葬埋歌革和他的群眾、就稱那地為哈們歌革谷。
- 12 以色列家的人、必用七個月葬埋他們、為要潔淨全地。
- 13 全地的居民都必葬埋他們、當我得榮耀的日子、這事必叫他們得名聲、這是主耶和華說的。

who live on the face of the earth will shake at my presence. The mountains will topple, the cliffs will fall, and every wall will fall to the ground. **38:21** I will call for a sword to attack him on all my mountains, declares the Sovereign LORD; every man's sword will be against his brother. **38:22** I will judge him with plague and bloodshed. I will rain down on him, his troops and the many peoples who are with him a torrential downpour, hailstones, fire, and brimstone. **38:23** I will exalt and magnify myself; I will reveal myself before many nations. Then they will know that I am the LORD.

39:1 “As for you, son of man, prophesy against Gog, and say: ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I oppose you, O Gog, chief prince of Meshech and Tubal! **39:2** I will turn you around and drag you along; I will lead you up from the remotest parts of the north, and bring you against the mountains of Israel. **39:3** I will knock your bow out of your left hand, and make your arrows fall from your right hand. **39:4** You will fall dead on the mountains of Israel, you and all your troops and the people who are with you. I give you as food to every kind of bird and every wild beast. **39:5** You will fall dead in the open field; for I have spoken, declares the Sovereign LORD. **39:6** I will send fire on Magog and those who live securely in the coastlands; then they will know that I am the LORD.

39:7 “I will make my holy name known in the midst of my people Israel; I will not let my holy name be profaned any more. Then the nations will know that I am the LORD, the sovereign king of Israel. **39:8** Look, it is coming and it will be done, declares the Sovereign LORD. It is the day I have spoken about.

39:9 “Then those who live in the cities of Israel will go out and use the weapons for kindling—the shields, bows and arrows, war clubs and spears—they will burn them for seven years. **39:10** They will not need to take wood from the field or cut down trees from the forests, because they will make fires with the weapons. They will take the loot from those who looted them and seize the plunder of those who plundered them, declares the Sovereign LORD.

39:11 “On that day I will assign Gog a grave in Israel. It will be the valley of those who travel east of the sea; it will block the way of the travelers. There they will bury Gog and all his horde; they will call it the valley of Hamon-Gog. **39:12** For seven months Israel will bury them, in order to cleanse the land. **39:13** All the people of the land will bury them; and it will be a memorial for them on the day I magnify myself, declares the Sovereign LORD. **39:14**

- 14 他們必分派人時常巡查遍地、與過路的人一同葬埋那剩在地面上的屍首、好潔淨全地。過了七個月、他們還要巡查。
- 15 巡查遍地的人、要經過全地、見有人的骸骨、就在旁邊立一標記、等葬埋的人來將骸骨葬在哈們歌革谷。
- 16 他們必這樣潔淨那地、並有一城名叫哈摩那。
- 17 人子阿、主耶和華如此說、你要對各類的飛鳥、和田野的走獸說、你們聚集來罷、要從四方聚到我為你們獻祭之地、就是在以色列山上獻大祭之地、好叫你們喫肉喝血。
- 18 你們必喫勇士的肉、喝地上首領的血、就如喫公綿羊、羊羔、公山羊、公牛、都是巴珊的肥畜。
- 19 你們喫我為你們所獻的祭、必喫飽了脂肪、喝醉了血。
- 20 你們必在我席上飽喫馬匹和坐車的人、並勇士和一切的戰士。這是主耶和華說的。
- 21 我必顯我的榮耀在列國中、萬民就必看見我所行的審判、與我在他們身上所加的手。
- 22 這樣、從那日以後以色列家必知道我是耶和華他們的神。
- 23 列國人也必知道以色列家被擄掠、是因他們的罪孽、他們得罪我、我就掩面不顧、將他們交在敵人手中、他們便都倒在刀下。
- 24 我是照他們的污穢和罪過待他們、並且我掩面不顧他們。
- 25 主耶和華如此說、我要使雅各被擄的人歸回、要憐憫以色列全家、又為我的聖名發熱心。
- 26 他們在本地安然居住、無人驚嚇、是我將他們從萬民中領回、從仇敵之地召來、我在許多國的民眼前、在他們身上顯為聖的時候、他們要擔當自己的羞辱、和干犯我的一切罪。
- 27 因我使他們被擄到外邦人中、後又聚集他們歸回本地、他們就知道我是耶和華他們的神、我必不再留他們一人在外邦。
- 28 我也不再掩面不顧他們、因我已將我的靈澆灌以色列家、這是主耶和華說的。

They will assign men to pass continually through the land and bury those who remain on the surface of the ground, in order to cleanse it. At the end of seven months they will make their search. **39:15** As they pass through the land, anyone who sees a human bone will place a sign by it, until those who assigned burial duty have buried it in the valley of Hamon-Gog. **39:16** (A city by the name of Hamonah will also be there.) They will cleanse the land.

39:17 “As for you, son of man, this is what the Sovereign LORD says: Tell every kind of bird and every wild beast: ‘Assemble and come! Gather from all around to my sacrifice which I am going to offer for you, a great sacrifice on the mountains of Israel! You may eat flesh and drink blood. **39:18** You will eat the flesh of warriors and drink the blood of the princes of the earth—the rams, lambs, goats, and bulls, all of them fattened animals of Bashan. **39:19** You will eat fat until you are full, and drink blood until you are drunk, at my sacrifice which I have prepared for you. **39:20** You will fill up at my table with horses and charioteers, with warriors and all the soldiers,’ declares the Sovereign LORD.

39:21 “I will display my majesty among the nations. All the nations will witness the judgment I have executed, and the power I have exhibited among them. **39:22** Then the house of Israel will know that I am the LORD their God, from that day forward. **39:23** The nations will know that the house of Israel went into exile due to their sin, for they were unfaithful to me. So I hid my face from them and handed them over to their enemies; all of them died by the sword. **39:24** According to their uncleanness and rebellion I have dealt with them, and I hid my face from them.

39:25 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: Now I will restore the fortunes of Jacob, and I will have mercy on the entire house of Israel. I will be zealous for my holy name. **39:26** They will bear their shame for all their unfaithful acts against me, when they live securely on their land with no one to make them afraid. **39:27** When I have brought them back from the peoples and gathered them from the countries of their enemies, I will magnify myself among them in the sight of many nations. **39:28** Then they will know that I am the LORD their God, because I sent them into exile among the nations, and then gathered them into their own land. I will not leave any of them in exile any longer. **39:29** I will no longer hide my face from them, when I pour out my Spirit on the house of Israel, declares the Sovereign LORD.”

第四十章

新聖殿的異象

- 1 我們被擄掠第二十五年、耶路撒冷城攻破後十四年、正在年初、月之初十日、耶和華的靈〔原文作手〕降在我身上、他把我帶到以色列地。
- 2 在 神的異象中帶我到以色列地、安置在至高的山上、在山上的南邊有彷彿一座城建立。
- 3 他帶我到那裡、見有一人、顏色〔原文作形狀〕如銅、手拿麻繩、和量度的竿、站在門口。
- 4 那人對我說、人子阿、凡我所指示你的、你都要用眼看、用耳聽、並要放在心上、我帶你到這裡來、特為要指示你、凡你所見的、你都要告訴以色列家。
- 5 我見殿四圍有牆、那人手拿量度的竿、長六肘、每肘是一肘零一掌、他用竿量牆、厚一竿、高一竿。
- 6 他到了朝東的門、就上門的臺階、量門的這檻、寬一竿、又量門的那檻、寬一竿。
- 7 又有衛房、每房長一竿、寬一竿、相隔五肘、門檻、就是挨著向殿的廊門檻、寬一竿。
- 8 他又量向殿門的廊子、寬一竿。
- 9 又量門廊、寬八肘、牆柱厚二肘、那門的廊子向著殿。
- 10 東門洞有衛房、這旁三間、那旁三間、都是一樣的尺寸、這邊的柱子和那邊的柱子、也是一樣的尺寸。
- 11 他量門口、寬十肘、長十三肘。
- 12 衛房前展出的境界、這邊一肘、那邊一肘、衛房這邊六肘、那邊六肘。
- 13 又量門洞、從這衛房頂的後檐到那衛房頂的後檐、寬二十五肘、衛房門與門相對。
- 14 又量〔量原文作造〕廊子六十肘、〔七十經作二十肘〕牆柱外是院子、有廊為界、在門洞兩邊。
- 15 從大門口到內廊前、共五十肘。
- 16 衛房和門洞兩旁柱間、並廊子、都有嚴緊的窗櫺、裡邊都有窗櫺、柱上有雕刻的棕樹。

Vision of the New Temple

40:1 In the twenty-fifth year of our exile, at the beginning of the year, on the tenth day of the month, in the fourteenth year after the city was struck down, on this very day, the hand of the LORD was on me, and he brought me there. **40:2** In the visions from God he brought me to the land of Israel and placed me on a very high mountain, and on it was a structure like a city to the south. **40:3** When he brought me there, I saw a man whose appearance was like bronze, with a linen cord and a measuring stick in his hand. He was standing in the gateway. **40:4** The man said to me, "Son of man, see with your eyes and hear with your ears, and pay attention everything I show you, for you have been brought here so that I might show it to you. Tell all that you see to the house of Israel."

40:5 I saw a wall all around the outside of the temple. In the man's hand was a measuring stick ten and a half feet long. He measured the thickness of the wall as ten and a half feet, and its height as ten and a half feet. **40:6** Then he went to the gate facing east. He climbed its steps and measured the threshold of the gate as ten and a half feet deep. **40:7** The alcoves were ten and a half feet long and ten and a half feet wide; between the alcoves were eight and three-quarter feet. The threshold of the gate by the porch of the gate facing inward was ten and a half feet. **40:8** Then he measured the porch of the gate facing inward as ten and a half feet. **40:9** He measured the porch of the gate as fourteen feet, and its jambs as three and a half feet; the porch of the gate faced inward. **40:10** There were three alcoves on each side of the east gate; the three had the same measurement, and the jambs on either side had the same measurement. **40:11** He measured the width of the entrance of the gateway as seventeen and a half feet, and the length of the gateway as twenty-two and three-quarter feet. **40:12** There was a barrier in front of the alcoves, one and three-quarter feet on either side; the alcoves were ten and a half feet on either side. **40:13** He measured the gateway from the roof of one alcove to the roof of the other, a width of forty-three and three-quarter feet from one entrance to the opposite one. **40:14** He measured the jambs at one hundred five feet high; the gateway went all around to the jamb of the courtyard. **40:15** From the front of the entrance gate to the porch of the inner gate was eighty-seven and a half feet. **40:16** There were closed windows toward the alcoves and toward their jambs within the gate all around, and likewise for the porches. There were windows all around the inside; and on each jamb were decorative palm trees.

- 17 他帶我到外院、見院的四圍有鋪石地·鋪石地上有屋子三十間。
- 18 鋪石地、就是矮鋪石地在各門洞兩旁、以門洞的長短爲度。
- 19 他從下門量到內院外、共寬一百肘、東面北面、都是如此。
- 20 他量外院朝北的門、長寬若干。
- 21 門洞的衛房、這旁三間、那旁三間·門洞的柱子和廊子、與第一門的尺寸一樣·門洞長五十肘、寬二十五肘。
- 22 其窗櫺、和廊子、並雕刻的棕樹、與朝東的門、尺寸一樣·登七層臺階上到這門·前面有廊子。
- 23 內院有門與這門相對、北面東面、都是如此·他從這門量到那門、共一百肘。
- 24 他帶我往南去、見朝南有門·又照先前的尺寸、量門洞的柱子和廊子。
- 25 門洞兩旁與廊子的周圍、都有窗櫺、和先量的窗櫺一樣·門洞、長五十肘、寬二十五肘。
- 26 登七層臺階、上到這門、前面有廊子·柱上有雕刻的棕樹、這邊一棵、那邊一棵。
- 27 內院朝南有門·從這門量到朝南的那門、共一百肘。
- 28 他帶我從南門到內院、就照先前的尺寸量南門·
- 29 衛房、和柱子、並廊子、都照先前的尺寸·門洞兩旁與廊子的周圍、都有窗櫺·門洞、長五十肘、寬二十五肘。
- 30 周圍有廊子、長二十五肘、寬五肘。
- 31 廊子朝著外院、柱上有雕刻的棕樹·登八層臺階、上到這門。
- 32 他帶我到內院的東面、就照先前的尺寸量東門·
- 33 衛房、和柱子、並廊子、都照先前的尺寸·門洞兩旁與廊子的周圍、都有窗櫺·門洞長五十肘、寬二十五肘。
- 34 廊子朝著外院·門洞兩旁的柱子、都有雕刻的棕樹·登八層臺階、上到這門。
- 35 他帶我到北門、就照先前的尺寸量那門·
- 36 就是量衛房、和柱子、並廊子·門洞周圍、都有窗櫺·門洞長五十肘、寬二十五肘。

40:17 Then he brought me to the outer court. I saw chambers there, and a pavement made for the court all around; thirty chambers faced the pavement. 40:18 The pavement was beside the gates, corresponding to the length of the gates; this was the lower pavement. 40:19 Then he measured the width from before the lower gate to the front of the exterior of the inner court, as one hundred seventy-five feet on the east and on the north.

40:20 He measured the length and width of the gate of the outer court which faces north. 40:21 Its alcoves, three on each side, and its jambs and porches had the same measurement as the first gate; eighty-seven and a half feet long and forty-three and three-quarter feet wide. 40:22 Its windows, its porches, and its decorative palm trees had the same measurement as the gate which faced east. Seven steps led up to it; and its porch was in front of them. 40:23 Opposite the gate on the north and the east was a gate of the inner court; he measured the distance from gate to gate at one hundred seventy-five feet.

40:24 Then he led me toward the south, and I saw a gate on the south. He measured its jambs and its porches; they had the same dimensions as the others. 40:25 There were windows all around it and its porches, like the windows of the others; eighty-seven and a half feet long and forty-three and three-quarter feet wide. 40:26 There were seven steps going up to it; its porches were in front of them. It had decorative palm trees on its jambs, one on either side. 40:27 The inner court had a gate toward the south; he measured it from gate to gate toward the south as one hundred seventy-five feet.

40:28 Then he brought me to the inner court by the south gate. He measured the south gate; it had the same dimensions as the others. 40:29 Its alcoves, its jambs, and its porches had the same dimensions as the others; and there were windows all around it and its porches; its length was eighty-seven and a half feet and its width forty-three and three-quarter feet. 40:30 There were porches all around, forty-three and three-quarter feet long and eight and three-quarter feet wide. 40:31 Its porches faced the outer court, and decorative palm trees were on its jambs, and its stairway had eight steps.

40:32 Then he brought me to the inner court on the east side. He measured the gate; it had the same dimensions as the others. 40:33 Its alcoves, its jambs, and its porches had the same dimensions as the others; and there were windows all around it and its porches; its length was eighty-seven and a half feet and its width forty-three and three-quarter feet. 40:34 Its porches faced the outer court, it had decorative palm trees on its jambs, and its stairway had eight steps.

40:35 Then he brought me to the north gate, and he measured it; it had the same dimensions as the others— 40:36 its alcoves, its jambs, and its porches. It had windows all around it; its length was eighty-

- 37 廊柱朝著外院·門洞兩旁的柱子·都有雕刻的棕樹·登八層臺階·上到這門。
- 38 門洞的柱旁·有屋子和門·祭司〔原文作他們〕在那裡洗燔祭牲。
- 39 在門廊內·這邊有兩張桌子·那邊有兩張桌子·在其上可以宰殺燔祭牲·贖罪祭牲·和贖愆祭牲。
- 40 上到朝北的門口·這邊有兩張桌子·門廊那邊也有兩張桌子。
- 41 門這邊有四張桌子·那邊有四張桌子·共八張·在其上祭司宰殺犧牲。
- 42 為燔祭牲有四張桌子·是鑿過的石頭作的·長一肘半·寬一肘半·高一肘·祭司將宰殺燔祭牲和平安祭牲所用的器皿·放在其上。
- 43 有鉤子·寬一掌·釘在廊內的四圍·桌子上有犧牲的肉。
- 44 在北門旁·內院裡有屋子·為歌唱的人而設·這屋子朝南·在南門旁·又有一間朝北。〔南原文作東〕
- 45 他對我說·這朝南的屋子·是為看守殿宇的祭司。
- 46 那朝北的屋子是為看守祭壇的祭司·這些祭司·是利未人中撒督的子孫·近前來事奉耶和華的。
- 47 他又量內院·長一百肘·寬一百肘·是見方的·祭壇在殿前。
- 48 於是他帶我到殿前的廊子·量廊子的牆柱·這面厚五肘·那面厚五肘·門兩旁·這邊三肘·那邊三肘。
- 49 廊子長二十肘·寬十一肘·上廊子有臺階·靠近牆柱·又有柱子·這邊一根·那邊一根。

第四十一章

內殿

- 1 他帶我到殿那裡·量牆柱·這面厚六肘·那面厚六肘·寬窄與會幕相同。
- 2 門口寬十肘·門兩旁·這邊五肘·那邊五肘·他量殿長四十肘·寬二十肘。

seven and a half feet and its width forty-three and three-quarter feet. **40:37** Its jambs faced the outer court, and it had decorative palm trees on its jambs, on either side; and its stairway had eight steps.

40:38 There was a chamber with its door by the jambs of the gates; there they washed the burnt offering. **40:39** In the porch of the gate were two tables on either side on which to slaughter the burnt offering, the sin offering, and the guilt offering. **40:40** On the outside of the porch as one goes up at the entrance of the north gate were two tables; and on the other side of the porch of the gate were two tables. **40:41** Four tables were on each side of the gate, eight tables on which the sacrifices were to be slaughtered. **40:42** There were also four tables of carved stone for the burnt offering, two and two-thirds feet long, two and two-thirds feet wide, and one and three-quarter feet high, on which they placed the instruments used to slaughter the burnt offering and the sacrifice. **40:43** There were hooks three inches long, fastened in the house all around, and on the tables was the flesh of the offering.

40:44 On the outside of the inner gate were chambers for the singers of the inner court, one at the side of the north gate facing south, and the other at the side of the east gate facing north. **40:45** He said to me, "This chamber which faces south is for the priests who keep charge of the temple, **40:46** and the chamber which faces north is for the priests who keep charge of the altar. These are the sons of Zadok, from the sons of Levi, who may approach the LORD to minister to him." **40:47** He measured the court as a square one hundred seventy-five feet long and one hundred seventy-five feet wide; the altar was in front of the temple.

40:48 Then he brought me to the porch of the temple and measured the jambs of the porch as eight and three-quarter feet on either side; and the width of the gate was five and a quarter feet on each side. **40:49** The length of the porch was thirty-five feet and the width nineteen and a quarter feet; steps led up to it, and there were pillars beside the jambs on either side.

The Inner Temple

41:1 Then he brought me to the outer sanctuary, and measured the jambs; the jambs were ten and a half feet wide on each side. **41:2** The width of the entrance was seventeen and a half feet, and the sides of the entrance were eight and three-quarter feet on each side. He measured the length of the outer sanctuary as seventy feet, and its width as thirty-five feet.

- 3 他到內殿、量牆柱、各厚二肘、門口寬六肘、門兩旁各寬七肘。
- 4 他量內殿、長二十肘、寬二十肘、他對我說、這是至聖所。
- 5 他又量殿牆、厚六肘、圍著殿有旁屋、各寬四肘。
- 6 旁屋有三層、層疊而上、每層排列三十間、旁屋的梁木擱在殿牆坎上、免得插入殿牆。
- 7 這圍殿的旁屋、越高越寬、因旁屋圍殿懸疊而上、所以越上越寬、從下一層、由中一層、到上一層。
- 8 我又見圍著殿有高月臺、旁屋的根基、高足一竿、就是六大肘。
- 9 旁屋的外牆厚五肘、旁屋之外、還有餘地。
- 10 在旁屋與對面的房屋中間有空地、寬二十肘。
- 11 旁屋的門、都向餘地、一門向北、一門向南、周圍的餘地寬五肘。
- 12 在西面空地之後有房子、寬七十肘、長九十肘、牆四圍厚五肘。
- 13 這樣、他量殿、長一百肘、又量空地、和那房子、並牆、共長一百肘。
- 14 殿的前面、和兩旁的空地、寬一百肘。
- 15 他量空地後面的那房子、並兩旁的樓廊、共長一百肘。
- 16 內殿、院廊、門檻、嚴緊的窗櫺、並對著門檻的三層樓廊、從地到窗櫺、(窗櫺都有蔽子)
- 17 直到門以上、就是到內殿、和外殿內外四圍牆壁、都按尺寸用木板遮蔽。
- 18 牆上雕刻基路伯和棕樹、每二基路伯中間有一棵棕樹、每基路伯有二臉。
- 19 這邊有人臉向著棕樹、那邊有獅子臉向著棕樹、殿內周圍都是如此。

41:3 Then he went into the inner sanctuary and measured the jambs of the entrance as three and a half feet, the entrance as ten and a half feet, and the width of the entrance as twelve and a quarter feet 41:4 Then he measured its length as thirty-five feet, and its width as thirty-five feet, before the outer sanctuary. He said to me, "This is the most holy place."

41:5 Then he measured the wall of the temple as ten and a half feet, and the width of the side chambers as seven feet, all around the temple. 41:6 The side chambers were in three stories, one above the other, thirty in each story. There were offsets in the wall all around to serve as supports for the side chambers, so that the supports were not in the wall of the temple. 41:7 The side chambers surrounding the temple were wider at each successive story; for the structure surrounding the temple went up story by story all around the temple. For this reason the width of the temple increased as it went up; and one went up from the lowest story to the highest by the way of the middle story.

41:8 I saw that the temple had a raised platform all around; the foundations of the side chambers were a full measuring stick of ten and a half feet high. 41:9 The width of the outer wall of the side chambers was eight and three-quarter feet, and the open area between the side chambers of the temple 41:10 and the chambers of the court was thirty-five feet in width all around the temple on every side. 41:11 There were entrances of the side chambers toward the open area, one entrance toward the north, and another entrance toward the south; the width of the open area was eight and three-quarter feet all around.

41:12 The building that was facing the temple courtyard at the west side was one hundred twenty-two and a half feet wide; the wall of the building was eight and three-quarter feet all around, and its length one hundred fifty-seven and a half feet.

41:13 Then he measured the temple as one hundred seventy-five feet long, the courtyard of the temple and the building and its walls as one hundred seventy-five feet long, 41:14 and also the width of the front of the temple and the courtyard on the east as one hundred seventy-five feet.

41:15 Then he measured the length of the building facing the courtyard at the rear of the temple, with its galleries on either side as one hundred seventy-five feet.

The interior of the outer sanctuary and the porch of the court, 41:16 as well as the thresholds, narrow windows and galleries all around on three sides facing the threshold were paneled with wood all around, from the ground up to the windows (now the windows were covered), 41:17 to the space above the entrance, to the inner room, and on the outside, and on all the walls in the inner room and outside,

- 20 從地至門以上、都有基路伯和棕樹·殿牆就是這樣。
- 21 殿的門柱是方的·至聖所的前面、形狀和殿的形狀一樣。
- 22 壇是木頭作的、高三肘、長二肘·壇角、和壇面、並四旁、都是木頭作的·他對我說、這是耶和華面前的桌子。
- 23 殿和至聖所的門、各有兩扇。
- 24 每扇分兩扇、這兩扇是摺疊的·這邊門分兩扇、那邊門也分兩扇。
- 25 殿的門扇上雕刻基路伯和棕樹、與刻在牆上的一般·在外頭廊前有木檻。
- 26 廊這邊那邊、都有嚴緊的窗檻和棕樹·殿的旁屋和檻、就是這樣。

by measurement. **41:18** It was made with cherubim and decorative palm trees, with a palm tree between each cherub. Each cherub had two faces: **41:19** a human face toward the palm tree on one side and a lion's face toward the palm tree on the other side. They were carved on the whole temple all around; **41:20** from the ground to the area above the entrance, cherubim and decorative palm trees were carved on the wall of the outer sanctuary. **41:21** The doorposts of the outer sanctuary were square. In front of the sanctuary one doorpost looked just like the other. **41:22** The altar was of wood, five and a quarter feet high, with its length three and a half feet; its corners, its length, and its walls were of wood. He said to me, "This is the table that is before the LORD." **41:23** The outer sanctuary and the inner sanctuary each had a double door. **41:24** Each of the doors had two leaves, two swinging leaves; two leaves for one door and two leaves for the other. **41:25** On the doors of the outer sanctuary were carved cherubim and palm trees, like those carved on the walls; and there was a canopy of wood on the front of the outside porch. **41:26** There were narrow windows and decorative palm trees on either side of the side walls of the porch; this is what the side chambers of the temple and the canopies were like.

第四十二章

聖屋

- 1 他帶我出來向北、到外院·又帶我進入聖屋·這聖屋一排順著空地、一排與北邊鋪石地之屋相對。
- 2 這聖屋長一百肘、寬五十肘、有向北的門。
- 3 對著內院那二十肘寬之空地、又對著外院的鋪石地、在第三層樓上、有樓廊對著樓廊。
- 4 在聖屋前有一條夾道、寬十肘、長一百肘·房門都向北。
- 5 聖屋因為樓廊佔去些地方、所以上層比中下兩層窄些。
- 6 聖屋有三層、卻無柱子、不像外院的屋子有柱子·所以上層比中下兩層更窄。
- 7 聖屋外、東邊有牆、靠著外院、長五十肘。
- 8 靠著外院的聖屋、長五十肘·殿北面的聖屋、長一百肘。
- 9 在聖屋以下、東頭有進入之處、就是從外院進入之處。

Chambers for the Temple

42:1 Then he led me out to the outer court, toward the north, and brought me to the chamber which was opposite the open area and opposite the building on the north. **42:2** Its length was one hundred seventy-five feet on the north side, and its width eighty-seven and a half feet. **42:3** Opposite the thirty-five feet that belonged to the inner court, and opposite the pavement which belonged to the outer court, gallery faced gallery in the three stories. **42:4** In front of the chambers was a walkway on the inner side, seventeen and a half feet wide at a distance of one and three-quarter feet, and their entrances were on the north. **42:5** Now the upper chambers were narrower, because the galleries took more space from them than from the lower and middle chambers of the building. **42:6** For they were in three stories and had no pillars like the pillars of the courts; therefore the upper chambers were set back from the ground more than the lower and upper ones. **42:7** As for the outer wall by the side of the chambers, toward the outer court facing the chambers, it was eighty-seven and a half feet long. **42:8** For the chambers on the outer court were eighty-seven and a half feet long, while those facing the temple were one hundred seventy-five feet long. **42:9** Below these chambers was a passage on the east side as one enters from the outer court.

- 10 向南〔原文作東〕在內院牆裡有聖屋、一排與鋪石地之屋相對、一排順著空地。
- 11 這聖屋前的夾道、與北邊聖屋的夾道長寬一樣、出入之處、與北屋門的樣式相同。
- 12 正在牆前、夾道的東頭、有門可以進入、與向南聖屋的門一樣。
- 13 他對我說、順著空地的南屋北屋、都是聖屋、親近耶和華的祭司、當在那裡喫至聖的物、也當在那裡放至聖的物、就是素祭、贖罪祭、和贖愆祭、因此處為聖。
- 14 祭司進去出了聖所的時候、不可直到外院、但要在聖屋放下他們供職的衣服、因為是聖衣、要穿上別的衣服、纔可以到屬民的外院。
- 15 他量完了內殿、就帶我出朝東的門、量院的四圍。
- 16 他用量度的竿量四圍、量東面五百肘。
〔原文作竿本章下同〕
- 17 用竿量北面五百肘。
- 18 用竿量南面五百肘。
- 19 又轉到西面、用竿量五百肘。
- 20 他量四面四圍有牆、長五百肘、寬五百肘、為要分別聖地與俗地。

42:10 In the width of the wall of the court toward the east, facing the open area and the building, were chambers **42:11** with a passage in front of them; they looked like the chambers on the north, of the same length and width, and all their exits according to their arrangements and entrances. **42:12** So the entrances to the chambers which were toward the south had an opening at the head of the passage, the passage in front of the corresponding wall toward the east when one enters.

42:13 Then he said to me, “The north chambers and the south chambers which face the open area are holy chambers where the priests who approach the LORD will eat the most holy offerings. There they will place the most holy offerings—the grain offering, the sin offering, and the guilt offering, because the place is holy. **42:14** When the priests enter, then they will not go out from the sanctuary to the outer court without taking off their garments in which they minister, for these are holy; they will put on other garments, then they will go near the places where the people are.”

42:15 Now when he had finished measuring the interior of the temple, he led me out by the gate which faces east and measured all around. **42:16** He measured the east side with a measuring stick as eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. **42:17** He measured the north side as eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. **42:18** He measured the south side as eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. **42:19** He turned to the west side and measured eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. **42:20** He measured it on all four sides. It had a wall around it, eight hundred seventy-five feet long and eight hundred seventy-five feet wide, to separate the holy and common places.

第四十三章

榮光重回聖殿

- 1 以後、他帶我到一座門、就是朝東的門、
- 2 以色列 神的榮光從東而來、他的聲音如同多水的聲音、地就因他的榮耀發光。
- 3 其狀如從前他來滅城的時候我所見的異象、那異象如我在迦巴魯河邊所見的異象、我就俯伏在地。
- 4 耶和華的榮光、從朝東的門照入殿中。
- 5 靈將我舉起、帶入內院、不料、耶和華的榮光充滿了殿。

The Glory Returns to the Temple

43:1 Then he brought me to the gate that faced toward the east. **43:2** I saw the glory of the God of Israel coming from the east; the sound was like that of rushing water; and the earth radiated his glory. **43:3** It was like the vision I saw when he came to destroy the city, and the vision I saw by the river Kebar. I threw myself down with my face to the ground. **43:4** The glory of the LORD came into the temple by way of the gate that faces east. **43:5** Then a wind lifted me up and brought me to the inner court; I saw the glory of the LORD filling the temple.

- 6 我聽見有一位從殿中對我說話，有一人站在我旁邊。
- 7 他對我說、人子阿、這是我寶座之地、是我腳掌所踏之地，我要在這裡住、在以色列人中、直到永遠，以色列家和他們的君王、必不再玷污我的聖名、就是行邪淫、在錫安的高處、葬埋他們君王的屍首。
- 8 使他們的門檻、接近我的門檻、他們的門框、接近我的門框、他們與我中間僅隔一牆，並且行可憎的事、玷污了我的聖名，所以我發怒滅絕他們。
- 9 現在他們當從我面前遠除邪淫、和他們君王的屍首，我就住在他們中間直到永遠。
- 10 人子阿、你要將這殿指示以色列家、使他們因自己的罪孽慚愧，也要他們量殿的尺寸。
- 11 他們若因自己所行的一切事慚愧、你就將殿的規模、樣式、出入之處、和一切形狀、典章、禮儀、法則指示他們、在他們眼前寫上、使他們遵照殿的一切規模典章去作。
- 12 殿的法則、乃是如此，殿在山頂上、四圍的全界、要稱為至聖，這就是殿的法則。

祭壇

- 13 以下量祭壇、是以肘為度，（這肘是一肘零一掌）底座高一肘、邊寬一肘、四圍起邊高一掌，這是壇的座。
- 14 從底座到上層磴臺、高二肘、邊寬一肘、從小磴臺到大磴臺、高四肘、邊寬一肘。
- 15 壇上的供臺、高四肘，供臺的四拐角上、都有角。
- 16 供臺、長十二肘、寬十二肘、四面見方。
- 17 磴臺長十四肘、寬十四肘、四面見方，四圍起邊高半肘，底座四圍的邊、寬一肘，臺階朝東。
- 18 他對我說、人子阿、主耶和華如此說、建造祭壇、為要在其上獻燔祭灑血、造成的時候典章如下。
- 19 主耶和華說、你要將一隻公牛犢作為贖罪祭、給祭司利未人撒督的後裔、就是那親近我事奉我的。
- 20 你要取些公牛的血、抹在壇的四角、和磴臺的四拐角、並四圍所起的邊上，你這樣潔淨壇、壇就潔淨了。

43:6 I heard someone speaking to me from the temple, while the man was standing beside me. 43:7 He said to me: "Son of man, this is the place of my throne and the place for the soles of my feet, where I will live among the people of Israel forever. The house of Israel will no longer profane my holy name, neither they nor their kings, by their spiritual prostitution or by the pillars of their kings set up when they die. 43:8 When they placed their threshold by my threshold and their doorpost by my doorpost, with only the wall between me and them, they profaned my holy name by the abominable deeds they committed. So I consumed them in my anger. 43:9 Now they must put away their spiritual prostitution and the pillars of their kings far from me, and then I will live among them forever.

43:10 "As for you, son of man, describe the temple to the house of Israel, so that they may be ashamed of their sins; they must measure the pattern. 43:11 When they are ashamed of all that they have done, make known to them the design of the temple, its pattern, its exits and entrances, and its whole design—all its statutes, its entire design, and all its laws; write it all down in their sight, so that they may observe its entire design and carry out all its statutes.

43:12 "This is the law of the temple: the entire area on top of the mountain all around will be most holy. This is the law of the temple.

The Altar

43:13 "And these are the measurements of the altar: its base will be one and three-quarter feet high, and one and three quarter feet wide, and its border nine inches on its edge. This will be the height of the altar. 43:14 From the base of the ground to the lower edge, three and a half feet, and the width one and three-quarter feet; and from the smaller ledge to the larger edge, seven feet, and the width one and three-quarter feet; 43:15 and the altar hearth, seven feet; and from the altar hearth four horns projecting upward. 43:16 Now the altar hearth will be a perfect square, twenty-one feet long and twenty-one feet wide. 43:17 The ledge will be twenty-four and a half feet long and twenty-four and a half feet wide on four sides; the border around it will be ten and a half inches, and its surrounding base one and three-quarter feet. Its steps will face east."

43:18 Then he said to me: "Son of man, this is what the Sovereign LORD says: These are the statutes of the altar: On the day it is built to offer up burnt offerings on it and to sprinkle blood on it, 43:19 you will give a young bull for a sin offering to the Levitical priests who are descended from Zadok, who approach me to minister to me, declares the Sovereign LORD. 43:20 You will take some of its blood, and place it on the four horns of the altar, on the four corners of the ledge, and on the border all

- 21 你又要將那作贖罪祭的公牛犢燒在殿外、聖地之外豫定之處。
- 22 次日、要將無殘疾的公山羊獻為贖罪祭、要潔淨壇、像用公牛犢潔淨的一樣。
- 23 潔淨了壇、就要將一隻無殘疾的公牛犢、和羊群中一隻無殘疾的公綿羊、
- 24 奉到耶和華前、祭司要撒鹽在其上、獻與耶和華為燔祭。
- 25 七日內、每日要豫備一隻公山羊為贖罪祭、也要豫備一隻公牛犢、和羊群中的一隻公綿羊、都要沒有殘疾的。
- 26 七日祭司潔淨壇、壇就潔淨了、要這樣把壇分別為聖。
- 27 滿了七日、自八日以後、祭司要在壇上獻你們的燔祭、和平安祭、我必悅納你們、這是主耶和華說的。

第四十四章

關閉的東門

- 1 他又帶我回到聖地朝東的外門、那門關閉了。
- 2 耶和華對我說、這門必須關閉、不可敞開、誰也不可由其中進入、因為耶和華以色列的神已經由其中進入、所以必須關閉。
- 3 至於王、他必按王的位分、坐在其內、在耶和華面前喫餅、他必由這門的廊而入、也必由此而出。
- 4 他又帶我由北門來到殿前、我觀看、見耶和華的榮光充滿耶和華的殿、我就俯伏在地。
- 5 耶和華對我說、人子阿、我對你所說耶和華殿中的一切典章法則、你要放在心上、用眼看、用耳聽、並要留心殿宇、和聖地一切出入之處。
- 6 你要對那悖逆的以色列家說、主耶和華如此說、以色列家阿、你們行一切可憎的事、當殺了罷。
- 7 你們把我的食物、就是脂油和血獻上的時候、將身心未受割禮的外邦人、領進我的聖地、玷污了我的殿、又背了我的約、在你們一切可憎的事上、加上這一層。
- 8 你們也沒有看守我的聖物、卻派別人在聖地替你們看守我所吩咐你們的。

around; you will cleanse it and make atonement for it. **43:21** You will also take the bull for the sin offering, and it will be burned in the appointed place in the temple, outside the sanctuary.

43:22 “On the second day, you will offer a male goat without blemish for a sin offering. They will purify the altar just as they purified it with the bull. **43:23** When you have finished purifying it, you will offer an unblemished young bull and an unblemished ram from the flock. **43:24** You will present them before the LORD, and the priests will scatter salt on them and offer them up as a burnt offering to the LORD.

43:25 “For seven days you will provide every day a goat for a sin offering; a young bull and a ram from the flock, both without blemish, will be provided. **43:26** For seven days they will make atonement for the altar and cleanse it, so they will consecrate it. **43:27** When the prescribed period is over, on the eighth day and thereafter the priests will offer up on the altar your burnt offerings and your peace offerings; I will accept you, declares the Sovereign LORD.”

The Closed Gate

44:1 Then he brought me back by way of the outer gate of the sanctuary which faces east; and it was shut. **44:2** The LORD said to me: “This gate will be shut; it will not be opened, and no one will enter by it. For the LORD, the God of Israel, has entered by it; therefore it will remain shut. **44:3** Only the prince may sit in it to eat bread before the LORD; he will enter by way of the porch of the gate and will go out by the same way.”

44:4 Then he brought me by way of the north gate to the front of the temple; I looked and saw the glory of the LORD filling the LORD’s temple; and I threw myself down with my face to the ground. **44:5** The LORD said to me: “Son of man, pay attention, see with your eyes and hear with your ears everything I tell you concerning all the statutes of the LORD’s house and all its laws. Mark well the entrance to the temple with all the exits of the sanctuary. **44:6** Say to the rebellious, to the house of Israel, ‘This is what the Sovereign LORD says: Enough of all your abominable practices, O house of Israel. **44:7** When you bring foreigners, those uncircumcised in heart and in flesh, into my sanctuary, you desecrate it—even my house, when you offer my food, the fat and the blood. You have broken my covenant by all your abominable practices. **44:8** You have not kept charge of my holy things; but you have assigned foreigners to keep charge of my sanctuary for you.

- 9 主耶和華如此說、以色列中的外邦人、就是身心未受割禮的、都不可入我的聖地。
- 10 當以色列人走迷的時候、有利未人遠離我、就是走迷離開我隨從他們的偶像、他們必擔當自己的罪孽。
- 11 然而他們必在我的聖地當僕役、照管殿門、在殿中供職、必為民宰殺燔祭牲、和平安祭牲、必站在民前伺候他們。
- 12 因為這些利未人曾在偶像前伺候這民、成了以色列家罪孽的絆腳石、所以我向他們起誓、他們必擔當自己的罪孽、這是主耶和華說的。
- 13 他們不可親近我、給我供祭司的職分、也不可接近我的一件聖物、就是至聖的物、他們卻要擔當自己的羞辱、和所行可憎之事的報應。
- 14 然而我要使他們看守殿宇、辦理其中的一切事、並作其內一切當作之工。

利未支派的祭司

- 15 以色列人走迷離開我的時候、祭司利未人撒督的子孫、仍看守我的聖所、他們必親近我、事奉我、並且侍立在我面前、將脂油與血獻給我、這是主耶和華說的。
- 16 他們必進入我的聖所、就近我的桌前事奉我、守我所吩咐的。
- 17 他們進內院門、必穿細麻衣、在內院門和殿內供職的時候、不可穿羊毛衣服。
- 18 他們頭上要戴細麻布裹頭巾、腰穿細麻布褲子、不可穿使身體出汗的衣服。
- 19 他們出到外院的民那裡、當脫下供職的衣服、放在聖屋內、穿上別的衣服、免得因聖衣使民成聖。
- 20 不可剃頭、也不可容髮絡長長、只可剪髮。
- 21 祭司進內院的時候、都不可喝酒。
- 22 不可娶寡婦和被休的婦人為妻、只可娶以色列後裔中的處女、或是祭司遺留的寡婦。
- 23 他們要使我的民知道聖俗的分別、又使他們分辨潔淨的和不清淨的。

44:9 This is what the Sovereign LORD says: No foreigner, who is uncircumcised in heart and flesh among all the foreigners who are among the people of Israel, will enter into my sanctuary.

44:10 “But the Levites who went far from me, straying off from me after their idols when Israel went astray, will be responsible for their sin. **44:11** Yet they will be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the temple, and serving the temple. They will slaughter the burnt offerings and the sacrifices for the people, and they will stand before them to minister to them. **44:12** They used to minister to them before their idols and they became a sinful stumbling block to the house of Israel. So I have made a vow concerning them, declares the Sovereign LORD, that they will be responsible for their sin. **44:13** They will not come near me to serve me as priest, nor will they come near any of my holy things, the things which are most sacred. They will bear the shame of the abominable deeds they have committed. **44:14** Yet I will appoint them to keep charge of the temple, all of its service and all that will be done in it.

The Levitical Priests

44:15 “But the Levitical priests, the sons of Zadok who kept the charge of my sanctuary when the people of Israel went astray from me, will approach me to minister to me; they will stand before me to offer me the fat and the blood, declares the Sovereign LORD. **44:16** They will enter my sanctuary, and approach my table to minister to me; they will keep my charge.

44:17 “When they enter the gates of the inner court, they must wear linen garments; they must not have any wool on them when they minister in the inner gates of the court and in the temple. **44:18** Linen turbans will be on their heads and linen undergarments will be around their waists; they must not bind themselves with anything that causes sweat. **44:19** When they go out to the outer court to the people, they must remove the garments they were ministering in, and place them in the holy chambers; they must wear other garments so that they will not transmit holiness to the people with their garments.

44:20 “They must not shave their heads nor let their hair grow long; they must only trim their heads. **44:21** No priest may drink wine when he enters the inner court. **44:22** They must not marry a widow or a divorcee, but they may marry a virgin from the house of Israel or a widow who is a priest’s widow. **44:23** Moreover, they will teach my people the difference between the holy and the common, and show them how to distinguish between the unclean and the clean.

- 24 有爭訟的事、他們應當站立判斷、要按我的典章判斷、在我一切的節期必守我的律法、條例、也必以我的安息日為聖日。
- 25 他們不可挨近死屍沾染自己、只可為父親、母親、兒子、女兒、弟兄、和未嫁人的姐妹、沾染自己。
- 26 祭司潔淨之後、必再計算七日。
- 27 當他進內院、進聖所、在聖所中事奉的日子、要為自己獻贖罪祭、這是主耶和華說的。
- 28 祭司必有產業、我是他們的產業、不可在以色列中給他們基業、我是他們的基業。
- 29 素祭、贖罪祭、和贖愆祭、他們都可以喫、以色列中一切永獻的物、都要歸他們。
- 30 首先初熟之物、和一切所獻的供物、都要歸給祭司、你們也要用初熟的麥子磨麵給祭司、這樣、福氣就必臨到你們的家了。
- 31 無論是鳥、是獸、凡自死的、或是撕裂的、祭司都不可喫。

第四十五章

歸耶和華之地

- 1 你們拈鬮分地為業、要獻上一分給耶和華為聖供地、長二萬五千肘、寬一萬肘、這分以內、四圍都為聖地。
- 2 其中有作為聖所之地、長五百肘、寬五百肘、四面見方、四圍再有五十肘為郊野之地。
- 3 要以肘為度量地、長二萬五千肘、寬一萬肘、其中有聖所、是至聖的。
- 4 這是全地的一分聖地、要歸與供聖所職事的祭司、就是親近事奉耶和華的、作為他們房屋之地、與聖所之聖地。
- 5 又有一分、長二萬五千肘、寬一萬肘、要歸與在殿中供職的利未人、作為二十間房屋之業。
- 6 也要分定屬城的地業、寬五千肘、長二萬五千肘、挨著那分聖供地、要歸以色列全家。
- 7 歸王之地要在聖供地和屬城之地的兩旁、就是聖供地和屬城之地的旁邊、西至西頭、東至東頭、從西到東、其長與每支派的分一樣。

44:24 “In a controversy they will act as judges; they will judge according to my ordinances. They will keep my laws and my statutes regarding all my appointed festivals and will observe my Sabbaths.

44:25 “They must not come near a dead person or they will be defiled; however, for father, mother, son, daughter, brother or sister, they may defile themselves. 44:26 After he has become clean, they must count off a period of seven days for him. 44:27 On the day he enters the sanctuary, into the inner court to serve in the sanctuary, he must offer his sin offering, declares the Sovereign LORD.

44:28 “This will be their inheritance: I am their inheritance; and you must give them no property in Israel; I am their property. 44:29 They may eat the grain offering, the sin offering, and the guilt offering; and every devoted thing in Israel will be theirs. 44:30 The first of all the first fruits and all contributions of any kind will be for the priests; you will also give to the priest the first portion of your dough, so that a blessing may rest on your house. 44:31 The priests will not eat any bird or animal that has died a natural death or was torn to pieces.

The Lord's Portion of the Land

45:1 “When you allot the land as an inheritance, you will offer an allotment to the LORD, a holy portion from the land; the length will be eight and a quarter miles and the width three and one-third miles. This entire area will be holy. 45:2 Of this area a square eight hundred seventy-five feet by eight hundred seventy-five feet will be designated for the sanctuary, with eighty-seven and a half feet set aside for its open space round about. 45:3 From this measured area you will measure a length of eight and a quarter miles and a width of three and one-third miles; in it will be the sanctuary, the most holy place. 45:4 It will be a holy portion of the land; it will be for the priests, the ministers of the sanctuary who approach the LORD to minister to him. It will be a place for their houses and a holy place for the sanctuary. 45:5 An area eight and a quarter miles in length and three and one-third miles in width will be for the Levites, who minister at the temple, as the place for the cities in which they will live.

45:6 “Alongside the portion set apart as the holy allotment, you will allot for the city an area one and two-thirds miles wide and eight and a quarter miles long; it will be for the whole house of Israel.

45:7 “For the prince there will be land on both sides of the holy allotment and the allotted city, alongside the holy allotment and the allotted city, on the west side and on the east side; it will be comparable in length to one of the portions, from the west

- 8 這地在以色列中必歸王爲業，我所立的王、必不再欺壓我的民、卻要按支派將地分給以色列家。
- 9 主耶和華如此說、以色列的王阿、你們應當知足、要除掉強暴和搶奪的事、施行公平和公義、不再勒索我的民、這是主耶和華說的。
- 10 你們要用公道天平、公道伊法、公道罷特。
- 11 伊法與罷特、大小要一樣、罷特可盛賀梅珥十分之一、伊法也可盛賀梅珥十分之一、都以賀梅珥的大小爲準。
- 12 舍客勒是二十季拉、二十舍客勒、二十五舍客勒、十五舍客勒、爲你們的彌那。
- 13 你們當獻的供物、乃是這樣、一賀梅珥麥子、要獻伊法六分之一、一賀梅珥大麥、要獻伊法六分之一。
- 14 你們獻所分定的油、按油的罷特、一柯珥油、要獻罷特十分之一。原來十罷特就是一賀梅珥。
- 15 從以色列滋潤的草場上、每二百羊中、要獻一隻羊羔、這都可作素祭、燔祭、平安祭、爲民贖罪、這是主耶和華說的。
- 16 此地的民、都要奉上這供物給以色列列中的王。
- 17 王的本分、是在節期、月朔、安息日、就是以色列家一切的節期、奉上燔祭、素祭、奠祭、他要豫備贖罪祭、素祭、燔祭、和平安祭、爲以色列家贖罪。
- 18 主耶和華如此說、正月初一日、你要取無殘疾的公牛犢、潔淨聖所。
- 19 祭司要取些贖罪祭牲的血、抹在殿的門柱上、和壇磴臺的四角上、並內院的門框上。
- 20 本月初七日、〔七十經作七月初一日〕也要爲誤犯罪的、和愚蒙犯罪的如此行、爲殿贖罪。
- 21 正月十四日、你們要守逾越節、守節七日、要喫無酵餅。
- 22 當日王要爲自己和國內的眾民、豫備一隻公牛作贖罪祭。
- 23 這節的七日、每日他要爲耶和華豫備無殘疾的公牛七隻、公綿羊七隻爲燔祭、每日又要豫備公山羊一隻爲贖罪祭。
- 24 他也要豫備素祭、就是爲一隻公牛同獻一伊法細麵、爲一隻公綿羊同獻一伊法細麵、每一伊法細麵加油一欣。

border to the east border. **45:8** This will be his landed property in Israel. My princes will no longer oppress my people; but the land will be allotted to the house of Israel according to their tribes.

45:9 “This is what the Sovereign LORD says: Enough, you princes of Israel! Put away violence and destruction, and do what is just and right. Put an end to your evictions of my people, declares the Sovereign LORD. **45:10** You must use just balances, a just dry measure (ephah), and a just liquid measure (bath). **45:11** The dry and liquid measures will be the same, the bath will contain a tenth of a homer, and the ephah a tenth of a homer; the homer will be the standard measure. **45:12** The shekel will be twenty gerahs. Sixty shekels will be a mina for you.

45:13 “This is the offering you must offer: a sixth of an ephah from a homer of wheat; a sixth of an ephah from a homer of barley, **45:14** and as the prescribed portion of olive oil, one tenth of a bath from each kor (which is ten baths or a homer, for ten baths make a homer); **45:15** and one sheep from each flock of two hundred, from the watering places of Israel, for a grain offering, burnt offering, and peace offering, to make atonement for them, declares the Sovereign LORD. **45:16** All the people of the land will contribute to this offering for the prince of Israel. **45:17** It will be the duty of the prince to provide the burnt offerings, the grain offering, and the drink offering at festivals, on the new moons and Sabbaths, at all the appointed feasts of the house of Israel; he will provide the sin offering, the grain offering, the burnt offering, and the peace offerings to make atonement for the house of Israel.

45:18 “This is what the Sovereign LORD says: In the first month, on the first day of the month, you must take an unblemished young bull and purify the sanctuary. **45:19** The priest will take some of the blood of the sin offering and place it on the doorpost of the temple, on the four corners of the ledge of the altar, and on the doorpost of the gate of the inner court. **45:20** This is what you must do on the seventh day of the month for anyone who sins inadvertently or through ignorance; so you will make atonement for the temple.

45:21 “In the first month, on the fourteenth day of the month, you will celebrate the Passover, and for seven days unleavened bread will be eaten. **45:22** On that day the prince will provide for himself and for all the people of the land a bull for a sin offering. **45:23** And during the seven days of the feast he will provide as a burnt offering to the LORD seven bulls and seven rams, all without blemish, on each of the seven days; and a male goat daily for a sin offering. **45:24** He will provide as a grain offering an ephah for each bull, an ephah for each ram, and a hin of olive oil for each ephah. **45:25** In the seventh month, on the fifteenth day of the month, at the feast, he

25 七月十五日、守節的時候、七日他都要如此行、照逾越節的贖罪祭、燔祭、素祭、和油的條例一樣。

第四十六章

君王獻祭

- 1 主耶和華如此說、內院朝東的門、在辦事務的六日內、必須關閉、惟有安息日、和月朔、必須敞開。
- 2 王要從這門的廊進入站在門框旁邊、祭司要為他豫備燔祭、和平安祭、他就要在門檻那裡敬拜、然後出去、這門直到晚上、不可關閉。
- 3 在安息日和月朔、國內的居民、要在這門口耶和華面前敬拜。
- 4 安息日王所獻與耶和華的燔祭、要用無殘疾的羊羔六隻、無殘疾的公綿羊一隻、
- 5 同獻的素祭要為公綿羊獻一伊法細麵、為羊羔照他的力量而獻、一伊法細麵加油一欣。
- 6 當月朔要獻無殘疾的公牛犢一隻、羊羔六隻、公綿羊一隻、都要無殘疾的。
- 7 他也要豫備素祭、為公牛獻一伊法細麵、為公綿羊獻一伊法細麵、為羊羔照他的力量而獻、一伊法細麵加油一欣。
- 8 王進入的時候、必由這門的廊而入、也必由此而出。
- 9 在各節期、國內居民朝見耶和華的時候、從北門進入敬拜的、必由南門而出、從南門進入的、必由北門而出、不可從所入的門而出、必要直往前行、由對門而出。
- 10 民進入、王也要在民中進入、民出去、王也要一同出去。
- 11 在節期和聖會的日子同獻的素祭、要為一隻公牛獻一伊法細麵、為一隻公綿羊獻一伊法細麵、為羊羔照他的力量而獻、一伊法細麵加油一欣。
- 12 王豫備甘心獻的燔祭、或平安祭、就是向耶和華甘心獻的、當有人為他開朝東的門、他就豫備燔祭、和平安祭、與安息日豫備的一樣、獻畢就出去、他出去之後、當有人將門關閉。

will make the same provisions for the sin offering, burnt offering, and grain offering, and for the olive oil, for the seven days.

The Prince's Offerings

46:1 “This is what the Sovereign LORD says: The gate of the inner court that faces east will be closed six working days; but on the Sabbath day it will be opened and on the day of the new moon it will be opened. 46:2 The prince will enter by way of the porch of the gate from the outside, and will stand by the doorpost of the gate. The priests will provide his burnt offering and his peace offerings, and he will bow down at the threshold of the gate and then go out. But the gate will not be closed until evening. 46:3 The people of the land will bow down at the entrance of that gate before the LORD on the Sabbaths and on the new moons. 46:4 The burnt offering which the prince will offer to the LORD on the Sabbath day will be six unblemished lambs and one unblemished ram. 46:5 The grain offering will be an ephah with the ram, and the grain offering with the lambs will be as much as he is able to give, and a hin of olive oil with an ephah. 46:6 On the day of the new moon he will offer an unblemished young bull, and six lambs and a ram, all without blemish. 46:7 He will provide a grain offering: an ephah with the bull and an ephah with the ram, and with the lambs as much as he wishes, and a hin of olive oil with an ephah. 46:8 When the prince enters, he will come by way of the porch of the gate and will go out the same way.

46:9 “When the people of the land come before the LORD at the appointed feasts, whoever enters by way of the north gate to worship will go out by way of the south gate; whoever enters by way of the south gate will go out by way of the north gate. No one will return by way of the gate they entered but will go out straight ahead. 46:10 When they come in, the prince will come in with them; and when they go out, he will go out.

46:11 “At the festivals and at the appointed feasts the grain offering will be an ephah with the bull and an ephah with the ram, and with the lambs as much as one is able, and a hin of olive oil with an ephah. 46:12 When the prince provides a freewill offering, a burnt offering, or peace offerings as a voluntary offering to the LORD, the gate facing east will be opened for him; and he will provide his burnt offering and his peace offerings just as he did on the Sabbath. Then he will go out, and the gate will be closed after he goes out.

- 13 每日你要豫備無殘疾一歲的羊羔一隻、獻與耶和華為燔祭。要每早晨豫備。
- 14 每早晨、也要豫備同獻的素祭、細麵一伊法六分之一、並油一欣三分之一、調和細麵。這素祭要常獻與耶和華為永遠的定例。
- 15 每早晨要這樣豫備羊羔、素祭、並油為常獻的燔祭。
- 16 主耶和華如此說、王若將產業賜給他的兒子、就成了他兒子的產業、那是他們承受為業的。
- 17 倘若王將一分產業賜給他的臣僕、就成了他臣僕的產業。到自由之年仍要歸與王。至於王的產業、必歸與他的兒子。
- 18 王不可奪取民的產業、以致驅逐他們離開所承受的、他要從自己的地業中、將產業賜給他兒子、免得我的民分散、各人離開所承受的。
- 19 那帶我的、將我從門旁進入之處、領進為祭司豫備的聖屋、是朝北的、見後頭西邊有一塊地。
- 20 他對我說、這是祭司煮贖愆祭、贖罪祭、烤素祭之地。免得帶到外院、使民成聖。
- 21 他又帶我到外院、使我經過院子的四拐角、見每拐角各有一個院子。
- 22 院子四拐角的院子、周圍有牆、每院長四十肘、寬三十肘。四拐角院子的尺寸、都是一樣。
- 23 其中周圍有一排房子、房子內有煮肉的地方。
- 24 他對我說、這都是煮肉的房子、殿內的僕役、要在這裡煮民的祭物。

46:13 “You will provide a lamb, a year old without blemish, for a burnt offering daily to the LORD; morning by morning he will provide it. **46:14** And he will provide a grain offering with it morning by morning, a sixth of an ephah, and a third of a hin of olive oil to moisten the choice flour, as a grain offering to the LORD; this is a perpetual statute. **46:15** Thus they will provide the lamb, the grain offering, and the olive oil morning by morning, as a perpetual burnt offering.

46:16 “This is what the Sovereign LORD says: If the prince should give a gift to one of his sons as his inheritance, it will belong to his sons, it is their property by inheritance. **46:17** But if he gives a gift from his inheritance to one of his servants, it will be his until the year of liberty; then it will revert to the prince. His inheritance will only remain with his sons. **46:18** The prince will not take away any of the people’s inheritance by oppressively removing them their property. He will give his sons an inheritance from his own possessions so that my people will not be scattered, each from his own property.”

46:19 Then he brought me through the entrance, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests which faced north. There I saw a place at the extreme western end. **46:20** He said to me, “This is the place where the priests will boil the guilt offering and the sin offering, and where they will bake the grain offering, so that they do not bring them out to the outer court to transmit holiness to the people.”

46:21 Then he brought me out to the outer court and led me past the four corners of the court; and in every corner of the court there was a court. **46:22** In the four corners of the court were small courts, seventy feet in length and fifty-two and a half feet in width; the four were all the same size. **46:23** There was a row of masonry around each of the four courts, and places for boiling offerings were made under the rows all around. **46:24** He said to me, “These are the houses for boiling, where the ministers of the temple boil the sacrifices of the people.”

第四十七章

聖殿流出的水

- 1 他帶我回到殿門、見殿的門檻下有水往東流出。（原來殿面朝東）這水從檻下、由殿的右邊、在祭壇的南邊往下流。
- 2 他帶我出北門、又領我從外邊轉到朝東的外門、見水從右邊流出。

Water from the Temple

47:1 Then he brought me back to the entrance of the temple. Water was flowing from under the threshold of the temple toward the east (for the temple faced east). The water was flowing down from under the right side of the temple, from south of the altar. **47:2** He brought me by way of the north gate, and led me around the outside of the outer gate that faces toward the east; I saw the water was coming out from the south side.

- 3 他手拿準繩往東出去的時候、量了一千肘、使我邊過水、水到踝子骨。
 4 他又量了一千肘、使我邊過水、水就到膝。再量了一千肘、使我邊過水、水便到腰。
 5 又量了一千肘、水便成了河、使我不能邊過、因為水勢漲起、成爲可汛的水、不可邊的河。
 6 他對我說、人子阿、你看見了甚麼、他就帶我回到河邊。
 7 我回到河邊的時候、見在河這邊、與那邊的岸上、有極多的樹木。
 8 他對我說、這水往東方流去、必下到亞拉巴、直到海、所發出來的水、必流入鹽海、使水變甜。〔原文作得醫治下同〕
 9 這河水所到之處、凡滋生的動物、都必生活、並且因這流來的水、必有極多的魚、海水也變甜了、這河水所到之處、百物都必生活。
 10 必有漁夫站在河邊、從隱基底直到隱以革蓮、都作曬〔或作張〕網之處、那魚各從其類、好像大海的魚甚多。
 11 只是泥濘之地、與窪濕之處、不得治好、必爲鹽地。
 12 在河這邊、與那邊的岸上、必生長各類的樹木、其果可作食物、葉子不枯乾、果子不斷絕、每月必結新果子、因爲這水是從聖所流出來的、樹上的果子、必作食物、葉子乃爲治病。

地界

- 13 主耶和華如此說、你們要照地的境界、按以色列十二支派、分地爲業、約瑟必得兩分。
 14 你們承受這地爲業、要彼此均分、因爲我曾起誓應許將這地賜與你們的列祖、這地必歸你們爲業。
 15 地的四界、乃是如此、北界從大海往希特倫、直到西達達口。
 16 又往哈馬、比羅他、西伯蓮、(西伯蓮在大馬色與哈馬兩界中間)到浩蘭邊界的哈撒哈提干。
 17 這樣、境界從海邊往大馬色地界上的哈薩以難、北邊以哈馬地爲界、這是北界。
 18 東界在浩蘭、大馬色、基列、和以色列地的中間、就是約但河、你們要從北界量到東海、這是東界。
 19 南界是從他瑪到米利巴加低斯的水、延到埃及小河、直到大海、這是南界。

47:3 When the man went out toward the east with a measuring line in his hand, he measured one thousand seven hundred and fifty feet, and then he led me through water, which reached the ankles. 47:4 Again he measured one thousand seven hundred and fifty feet and led me through the water, which now reached the knees. Once more he measured one thousand seven hundred and fifty feet and led me through the water, which reached the waist. 47:5 Again he measured one thousand seven hundred and fifty feet and it was a river I could not cross, for the water had risen; it was deep enough to swim in, a river that could not be crossed. 47:6 He said to me, "Son of man, have you seen this?"

Then he led me back to the bank of the river. 47:7 When I had returned, on the banks of the river, on both sides, I saw a vast number of trees. 47:8 He said to me, "These waters go out toward the eastern region and flow down into the Arabah; when they enter the sea, where the sea is stagnant, the waters become fresh. 47:9 Every living creature which swarms where the river flows will live; there will be many fish, for these waters flow there. It will become fresh and everything will live where the river flows. 47:10 Fishermen will stand beside it; from Engedi to En-eglaim they will spread nets. They will catch many kinds of fish, like the fish of the Great Sea. 47:11 But its swamps and its marshes will not become fresh; they will remain salty. 47:12 On both sides of the river's banks, every kind of tree will grow for food. Their leaves will not wither nor will their fruit fail, but they will bear fruit every month, because their water source flows from the sanctuary. Their fruit will be for food and their leaves for healing."

Boundaries for the Land

47:13 This is what the Sovereign LORD says: "Here are the boundaries you will observe as you allot the land to the twelve tribes of Israel. Joseph will have two portions. 47:14 You must divide it equally just as I vowed to give it to your forefathers; this land will be assigned as your inheritance.

47:15 "This will be the boundary of the land: On the north side, from the Great Sea by way of Hethlon to the entrance of Zedad; 47:16 Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath, as far as Hazerhattikon, which is on the border of Hauran. 47:17 The boundary will run from the sea to Hazar-enan, at the border of Damascus, and on the north is the border of Hamath. This is the north side. 47:18 On the east side, between Hauran and Damascus, and between Gilead and the land of Israel, will be the Jordan. You will measure from the border to the eastern sea. This is the east side. 47:19 On the south side it will run from Tamar to the waters of Meribath

- 20 西界就是大海、從南界直到哈馬口對面之地。這是西界。
- 21 你們要按著以色列的支派、彼此分這地。
- 22 要拈鬮分這地為業、歸與自己和你們中間寄居的外人、就是在你們中間生養兒女的外人。你們要看他們如同以色列人中所生的一樣。他們在以色列支派中要與你們同得地業。
- 23 外人寄居在那支派中、你們就在那裡分給他地業。這是主耶和華說的。

Kadesh, from the wadi to the Great Sea. This is the south side. **47:20** On the west side the Great Sea will be the boundary to a point opposite Lebo-hamath. This is the west side.

47:21 “This is how you will divide this land among the tribes of Israel. **47:22** You must allot it as an inheritance among yourselves and for the foreigners who reside among you, who have fathered sons among you. You must treat them as native-born among the people of Israel; they will be allotted an inheritance with you among the tribes of Israel. **47:23** In whatever tribe the foreigner resides, there you will give him his inheritance,” declares the Sovereign LORD.

第四十八章

各支派的分地

- 1 眾支派按名所得之地、記在下面。從北頭、由希特倫、往哈馬口、到大馬色地界上的哈薩以難。北邊靠著哈馬地、（各支派的地都有東西的邊界。）是但的一分。
- 2 挨著但的地界、從東到西、是亞設的一分。
- 3 挨著亞設的地界、從東到西、是拿弗他利的一分。
- 4 挨著拿弗他利的地界、從東到西、是瑪拿西的一分。
- 5 挨著瑪拿西的地界、從東到西、是以法蓮的一分。
- 6 挨著以法蓮的地界、從東到西、是流便的一分。
- 7 挨著流便的地界、從東到西、是猶大的一分。
- 8 挨著猶大的地界、從東到西、必有你們所當獻的供地、寬二萬五千肘。從東界到西界、長短與各分之地相同。聖地當在其中。
- 9 你們獻與耶和華的供地、要長二萬五千肘、寬一萬肘。
- 10 這聖供地要歸與祭司、北長二萬五千肘、西寬一萬肘、東寬一萬肘、南長二萬五千肘、耶和華的聖地、當在其中。
- 11 這地要歸與撒督的子孫中成為聖的祭司、就是那守我所吩咐的。當以色列人走迷的時候、他們不像那些利未人走迷了。
- 12 這要歸與他們為供地、是全地中至聖的。供地挨著利未人的地界。

The Tribal Portions

48:1 “Now these are the names of the tribes: from the northern extremity beside the road of Hethlon to Lebo-hamath, as far as Hazar-enan (which is on the border of Damascus, toward the north beside Hamath), extending from the east side to the west, Dan will have one portion. **48:2** Adjoining the border of Dan, from the east side to the west, Asher will have one portion. **48:3** Adjoining the border of Asher from the east side to the west, Naphtali will have one portion. **48:4** Adjoining the border of Naphtali from the east side to the west, Manasseh will have one portion. **48:5** Adjoining the border of Manasseh from the east side to the west, Ephraim will have one portion. **48:6** Adjoining the border of Ephraim from the east side to the west, Reuben will have one portion. **48:7** Adjoining the border of Reuben from the east side to the west, Judah will have one portion.

48:8 “Adjoining the border of Judah from the east side to the west will be the allotment you must set apart. It is to be eight and a quarter miles wide, and the same length as one of the tribal portions, from the east side to the west; the sanctuary will be in the middle of it. **48:9** The allotment you set apart to the LORD will be eight and a quarter miles in length and three and one-third miles in width. **48:10** These will be the allotments for the holy portion: for the priests, toward the north eight and a quarter miles in length, toward the west three and one-third miles in width, toward the east three and one-third miles in width, and toward the south eight and a quarter miles in length; the sanctuary of the LORD will be in the middle. **48:11** This will be for the priests who are set apart from the sons of Zadok who kept my charge and did not go astray when the people of Israel strayed off, like the Levites did. **48:12** It will be their portion from the allotment of the land, a most holy place, adjoining the border of the Levites.

- 13 利未人所得的地、要長二萬五千肘、寬一萬肘、與祭司的地界相等、都長二萬五千肘、寬一萬肘。
- 14 這地不可賣、不可換、初熟之物也不可歸與別人、因為是歸耶和華為聖的。
- 15 這二萬五千肘、前面所剩下五千肘寬之地、要作俗用、作為造城蓋房郊野之地。城要在當中。
- 16 城的尺寸乃是如此、北面四千五百肘、南面四千五百肘、東面四千五百肘、西面四千五百肘。
- 17 城必有郊野、向北二百五十肘、向南二百五十肘、向東二百五十肘、向西二百五十肘。
- 18 靠著聖供地的餘地、東長一萬肘、西長一萬肘、要與聖供地相等、其中的土產、要作城內工人的食物。
- 19 所有以色列支派中、在城內作工的、都要耕種這地。
- 20 你們所獻的聖供地、連歸城之地、是四方的、長二萬五千肘、寬二萬五千肘。
- 21 聖供地連歸城之地、兩邊的餘地要歸與王、供地東邊、南北二萬五千肘、東至東界、西邊南北二萬五千肘西至西界、與各分之地相同、都要歸王、聖供地和殿的聖地、要在其中。
- 22 並且利未人之地、與歸城之地的東西兩邊延長之地、（這兩地在王地中間）就是在猶大和便雅憫兩界中間、要歸與王。
- 23 論到其餘的支派、從東到西、是便雅憫的一分。
- 24 挨著便雅憫的地界、從東到西、是西緬的一分。
- 25 挨著西緬的地界、從東到西、是以薩迦的一分。
- 26 挨著以薩迦的地界、從東到西、是西布倫的一分。
- 27 挨著西布倫的地界、從東到西、是迦得的一分。
- 28 迦得地的南界、是從他瑪到米利巴加低斯的水、延到埃及小河、直到大海。
- 29 這就是你們要拮据分給以色列支派為業之地、乃是他們各支派所得之分、這是主耶和華說的。

48:13 “Alongside the border of the priests, the Levites will have an allotment eight and a quarter miles in length and three and one-third miles in width. The whole length will be eight and a quarter miles and the width three and one-third miles. **48:14** They must not sell or exchange any of it; they must not transfer this choice portion of land, for it is set apart to the LORD.

48:15 “The remainder, one and two-thirds miles in width and eight and a quarter miles in length, will be for common use by the city, for houses and for open space. The city will be in the middle of it; **48:16** these will be its measurements: the north side will be one and one-half miles, the south side one and one-half miles, the east side one and one-half miles, and the west side one and one-half miles. **48:17** The city will have open spaces: on the north there will be four hundred thirty-seven and a half feet, on the south four hundred thirty-seven and a half feet, on the east four hundred thirty-seven and a half feet, and on the west four hundred thirty-seven and a half feet. **48:18** The remainder of the length alongside the holy allotment will be three and one-third miles to the east and three and one-third miles toward the west, and it will be beside the holy allotment. Its produce will be for food for the workers of the city. **48:19** The workers of the city from all the tribes of Israel will cultivate it. **48:20** The whole allotment will be eight and a quarter miles square, you must set apart the holy allotment with the possession of the city.

48:21 “The rest, on both sides of the holy allotment and the property of the city, will belong to the prince. Extending from the eight and a quarter miles of the holy allotment to the east border, and westward from the eight and a quarter miles to the west border, alongside the portions, it will belong to the prince. The holy allotment and the sanctuary of the temple will be in the middle of it. **48:22** The property of the Levites and of the city will be in the middle of that which belongs to the prince. The portion between the border of Judah and the border of Benjamin will be for the prince.

48:23 “As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin will have one portion. **48:24** Adjoining the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon will have one portion. **48:25** Adjoining the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar will have one portion. **48:26** Adjoining the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun will have one portion. **48:27** Adjoining the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad will have one portion. **48:28** Adjoining the border of Gad, at the south side, the border will run from Tamar to the waters of Meribath Kadesh, to the Stream of Egypt and on to the Great Sea. **48:29** This is the land which you will allot to the tribes of Israel, and these are their portions, declares the Sovereign LORD.

- 30 城的北面四千五百肘，出城之處如下。
- 31 城的各門要按以色列支派的名字，北面有三門，一為流便門、一為猶大門、一為利未門。
- 32 東面四千五百肘，有三門，一為約瑟門、一為便雅憫門、一為但門。
- 33 南面四千五百肘，有三門，一為西緬門、一為以薩迦門、一為西布倫門。
- 34 西面四千五百肘，有三門，一為迦得門、一為亞設門、一為拿弗他利門。
- 35 城四圍共一萬八千肘，從此以後，這城的名字、必稱為耶和華的所在。

48:30 “These are the exits of the city: On the north side, one and one-half miles by measure, **48:31** the gates of the city will be named for the tribes of Israel; there will be three gates to the north: one gate for Reuben, one gate for Judah, and one gate for Levi. **48:32** On the east side, one and one-half miles in length, there will be three gates: one gate for Joseph, one gate for Benjamin, and one gate for Dan. **48:33** On the south side, one and one-half miles by measure, there will be three gates: one gate for Simeon, one gate for Issachar, and one gate for Zebulun. **48:34** On the west side, one and one-half miles in length, there will be three gates: one gate for Gad, one gate for Asher, and one gate for Naphtali. **48:35** The circumference of the city will be six miles. The name of the city from that day forward will be: ‘The LORD is There.’”